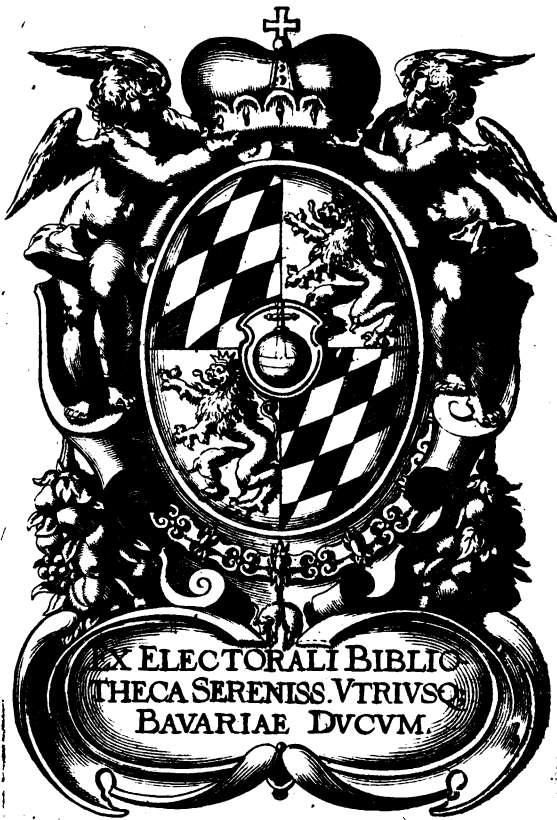




Ex Bibliotheca Sereniss.^{ma}
Vtriusq; Bavariz Ducum.
1618.

H. S. gr. b. 52

Aesopus



Auct. Gr. Vet. 21.

Aesop.

p. 150

E Sopeten francoys,
Aucc les Fables de
Auian de Alphôce/et de Poige flozëtin. rvi



Par. 1516

BIBLIOTHECA
REGIA



Lycón-

mence le liure des subtilles hystoires et fables de Esope translatees de latin en francoys. Et aussi de Auian et de Alphonse & aucunes ioyenses de Doge florentin/ lequel a este translate de latin en francoys par reuerend docteur en theologie frere iulien des augustins de lyón

Lycón mence la Vie de esope laquel le fat toute de fortune combié quil fust subtil et saige/ natif estoit de grece pres de Troye la grant du

Et pource qd son maistre le cuidoit inutile le voya labourer aux champs & Dag tour son seigneur Vint aux champs et son labourer luy amassa des figures & les luy presenta en luy disant. Mon seigneur Veuillez prendre et emporter de tes premitres fructz de tes champs. Et adonc que le seigneur ioyeulement les print en disant a son seruiteur lequel auoit nom agathophus quil print lesdictes figures et quil regardast bien iusques a ce quil fust retourne du baing & celuy mesmes tour aduint que esope deuant du labouraige demanda a menger ainsi quil auoit acoustume

ne ville apelle ameno. Entre tous les hommes il estoit difforme. Car il auoit vne grosse teste & grant visage/ les loques ioues/ yeulx agues/ le col court et bossu/ grosse pance et grosses iambes et larges piedz/ et qui pis est il estoit si tresbete quil ne scauoit parler. Touteffois il auoit grant haultesse et si estoit grandement fort et subtil & ingenieur en caualations et parolles ioyenses.

La premiere hystoire fait mention comment Esope sepeusa de ce qud luy auoit impose qd auoit menage les figures de son seigneur.



Et agathophus qui gardoit les figures en mengea deux/ et puis dist a Dag de ses compaignons se ie ne doubtoye mon maistre ie megerois toutes les figures/ et lors son compaignon luy respondit. Si tu deulx que ie mege avec toy. Je trouueray subtilite que nous ne souffrirons

point de mal/ et comme ce pourra
 ecy faire ce dist agatophus a son
 compaignon luy dist/ quāt mon sei-
 gneur sera Venu nous dirons que
 esoppe les a mengers/ et pour ce q̄l
 ne scait parler il ne se scaura reuē-
 effer a si sera tresbien batu/ accom-
 pliffds nostre desir. Et ces choses
 composees entre eulx Vont toutes
 les figures menger en disant entre
 eulx ce Vellain esope sera bien fro-
 te. Et quant le seigneur retourna
 du baing il demanda les figures
 et agatophus luy dist. Mō seigneur
 quant esope est Venu du labourai-
 ge il a trouue le celier ouuert si est
 entre dedans sans raison. Et si a
 menge toutes les figures. Et le sei-
 gneur fut moult courrouce/ et dist
 appellez moy esope/ a quant il fut
 Venu il luy dist. Seruiteur contre-
 faict tu nas point eu de paour de
 mēger mes figures/ lesq̄lles choses
 ouyes esoppe eut paour pour ce quil
 ne scauoit parler en regardant les
 accuseurs. Le seigneur cōmanda a
 se despoillier. Adonc il se Va gee-
 ter es piedz de son seigneur/ a aīsi
 quil peut luy pria donner temps
 pour soy excuser et le seigneur luy fist
 Apres esoppe print Vng Va' sseau
 plain deaue chaude/ et en prenant
 leaue la mist en Vng bassin/ et si
 la beut. Tantost apres il mist ses
 doys en sa bouche/ et gecta seule-
 ment de leaue/ car celluy tout il na
 voit gouste que ceste eau/ a pria q̄
 ses accuseurs seblabemēt beussēt
 aussi de celle eau come luy a quāt

ilz eurent beu ilz tenoyēt leur main
 deuant leur bouche. Affin quilz ne
 peussent nullemēt Dormir et pour
 ce q̄ le stomach estoit tresollu dicel
 le eau ilz getterēt ladite eau et
 les figures ensemble. Lors le seigneur
 en les regardāt leur Va dire. Pour
 quoy mauez vous menty cōtre es-
 oppe qui ne scait parler. Lors les
 cōmanda despoillier et publique-
 ment fouetter/ disant que quicon-
 quēs telle chose seroit a nultruy
 de telle peine seroit pugny. Et es-
 ope sen alla a son labouraige. Et
 ainsi q̄l labouroit es champs Vint
 Vng prestre q̄ auoit rō ysidie q̄ als
 loit en Vne Ville et auoit perdu son
 chemin Et voyant esope luy pria
 q̄ luy monstraſt la Voys pour al-
 ler a la cite. Et esoppe le print par
 la main et le fist scoir soubz Vng
 figuier/ et luy Va mettre deuant
 luy du pain a des herbes en luy pri-
 ant quil mengeast a tira de leaue
 du puis a luy dōna a boire/ et quāt
 il eut beu et menge il le print par
 la maī a le mist en la droicte Voys
 pour aller en la cite laquelle chose
 faicte le prestre leua les mains au
 ciel en priant dieu pour esope.

La seconde hystoire eſt
 comment la deesse de hospiti-
 taīte dōna le don de langue
 a esoppe. Et comment il fut
 Vendu.

Et quant esoppe retourna au
 labourage. Et il eut bien lo-
 boure tout le long du iour/ et pour

éviter la chaleur du soleil comme
il est de coustume en l'ombre sen
Da dormir et reposer. Adonc la de
esse de hospitalite saparut a luy/
et luy donna le don de sapience et
le don de langue/et de plusieurs fa
bles et mentions comme a celluy
qui estoit bien deuot a hospitalite.
Et quant Esoppe fut esueille il
commença a dire en soy mesmes.
Jay faict vng tresbeau songe/car
sans aulcun empeschement ie par
le bien. Et si toutes les choses que
le Roy ie les appelle par leur nom
comme vng râteau a vne fourche
vng beufet ainsi des autres. Et
ceste congnoissance n'est subitte
ment venue pour la grande pitie
que iay eu des pourres de dieu. La
quelle il a eue tresagreable. Car
celluy qui faict bien doit auoir bon
ne esperance de bien auoir. Et pour
ce ie laboureray comme deuant.
Et ainsi comme il commença a
labourer Da venir celluy qui auoit
toute la cure du champ pour labou
rer et commença a battre vng des
laboureurs. Et esoppe luy dist.
Pourquoy bas tu cestuy cy pour
neant et toutes les heures nous vi
ens battre sans cause et toy mesmes
ne fais tiens. Je le diray a monsei
gneur. Et quat il ouyt q esope par
loit cõtre luy il dist en luy mesmes
Je iray deuant affin que ce contre
fait ne me blasme a monseigneur
et que ie ne soye despose de mon of
fice/et lantost apres monta sur son
mulet et s'en alla en la cite dire a

son seigneur. Monseigneur le Roy
salue. Et le seigneur luy dist/pour
quoy viens tu ainsi trouble. Et il
luy dist. En ton champ vne chose
monstreuse est aduenue. Et quoy
dist le seigneur les arbres ont ilz
porté leurs fruitz cõtre nature. Et
il luy respondit non monseigneur
mais cestuy contrefaict esope a com
mence a parler et errerment. Et bien
dist le seigneur Cest me semble estre
chose monstrueuse. Cest mon dit ze
nas et le seigneur Da dire. Nous
voyons que plusieurs gens quant
ilz se courroussent ne pruenz par
ler et quant ilz sont en party ilz sca
uent parler toutes choses/ et il dist
Monseigneur sur toutes choses du
monde il scait parler et ma dit con
tumeleux blasmes et vilennies
de toy et de tes dieux. Et le Sei
gneur tout trouble Da dire/zenas
Da aux champs et ce q tu es, vout
bras faire faictz ou batz ou se des
ou donne car ie se te donne. Et ze
nas en print lettres/ Et vint aux
champs et dist a Esoppe. Or mainte
nant es tu a moy et cy. Mais
ce car monseigneur Da done a moy
pource que tu es vng grant sang
gart: et pource te te due. Dendre.
Adoncques par fortune vint vng
marchant q auoit arcepte des se
riteurs aux champs et vout soy
arcepter des bestes pour faire por
ter sa marchandise a ephese/Lequel
Da rencontrer zenas et luy deman
Da sit auoit nulles bestes a vendre.
Je nay nulles bestes / Mais ay

Unz seruiteur qui nest pas beau/
Mais il est de bon nage. Lequel le
Dous vendray se le Voulez achepter.
Et le marchât luy dist quil le
Vouloit Deoir. Adoncques zenas
luy monstra esoppe/ et quant il le
Vit si lait il dist. Dont est venu ce
turpin/ et ceste trompette de trages-
veurs/ sil nauoit point de Voie ie di
croy qe ce seroit Vne baultille plai-
ne de Dent/ tu te deuoyz bien auan-
cer pour me monstrez Vne si belle
piere de marchandise. Et lors sen
retourna a son chemin/ et Esoppe
le suia/ et luy dist/ demeure cy Unz
pen. Le marchant respondit/ lais-
se moy Vilain. Car nul profit ne
penky tu auoir de moy. Si ie te a-
cheptoye ie seroyz apelle marchât
de follye. Et esoppe luy dist pour-
quoy es tu donques icy venu/ et il
luy respondit pour achepter quel-
que belle chose mais tu es trop con-
tre fait. Et nay que faire de telle
marchandise. Et esoppe luy dist/
si tu macheptes tu ny perdras rien
Et le marchât luy demâda pour-
quoy et dequoy me seruira tu/ et
esope luy dist/ pa il point en ta mai-
son ne en ta Ville de petis enfans
qui ne fassent que crier et courir a-
chepte moy/ sie seray leur maistre
car ilz me doubteront comme Unz
faulx Desaigne. Et le marchant
fimmulle par ses parolles de esope
incontinent sen retourna a zenas
dri mandant combien me coustera
ceste gracieuse marchandise. Et
zenas luy dist/ il Dous coustera tre

te livres ou quatre mailles. Car ie
sçay que nul ne lacheptera. Et in-
continent le marchât sen Va payer
zenas tant quil fut bien content de
luy. Et esoppe sen retourna avec-
ques son maistre a sa cite. Et quât
ilz furent arriuez a sa maison ilz
trouuerent deux petis enfans au
giron de leur mere/ et tout incont-
inent que les deux petis enfans si
Dirent Venir Esoppe incontinent
ilz commencerent a crier et eurent
si grant paour quilz sen allerent
coucher souz le lict de leur mere
Et esoppe dist a son maistre. As
tu epperiece de ce que ie t'ay pro-
mys. Car tout incontinent que ces
deux enfans mont Deu ilz ont este
tant esponentez que on ne les peut
asseurer/ et le marchant dist a esop-
pe. Entre dedans et salue la com-
paignie. Et esope entra dedans et
Vit ses compaignons beaultz et
plaisans lesquelz salua en disant
Je Dous salue mes compaignons
Quant ilz dirent esoppe ilz dirent
trestous ensemble. Nous aurons
Unz beau personnaige que Deult
faire nostre maistre qui a achepte
Unz homme si difforme. Alors le
seigneur leur respondit/ pource que
ie nay trouue nulles bestes pour
Dous ayber Jay achepte ce galant
pour Dous ayber a porter Voiture
demain et toute mon aultre mar-
chandise/ car demain il fault al-
ler a ephese. Et ilz deuilerent les
charges entre eux pour les porter
et esope leur dist compaignons ainsy

que Vous Voyez que ie fais soyble
 donnez moy legiere part/ et ilz dis-
 rent pource que tu ne Vausy riens
 ne porte riens Lors esope dist pour
 ce que Vous labourez tous il ne co-
 uient pas que le soye sent inutile
 a monseigneur.

¶ La troysiesme hyfotee come
 Esope demanda la plus legiere
 charge a ses compaignons pour por-
 ter/ et print la plus pesante a leur
 aduis et la plus lourde a porter et
 a la fin la plus legiere.

A Donques di-
 rent ses com-
 paignons/ porte ce
 que tu Vouloiras.
 Esope regardant
 ces charges quilz
 deuoient porter:
 cest assauoir pan-
 niers et sacz/ Va
 prendre plain pan-
 nier de Pain que
 deuy Vouloiet por-
 ter/ et leur dist: or
 me baillez doncqs
 cestuy cy et lors di-
 ret entre eulx nul
 sy nest si fort q̄ cestuy homme/ car
 il a print le plus pesant fardeau
 aydant prendre le plus legier/ et
 ainsi quil portoit le panier plain
 de pain il cheminoit plus que les
 autres: et ainsi quilz se regardoy-
 ent dirent entre eulx. Nostre mai-
 stre na pas perdu son argent/ Car
 il porte bien pesant: Et ainsi ilz se
 moquoient de luy. Esope vint a
 passer Vne montaigne. et se trou-
 ua le premier au logis. Et quant
 les autres furent au logys leur
 maistre leur commanda a men-
 ger et dist a esope: quil donnaist du
 pain a ses compaignons. Et au



Donques Esope donna tant de
 pain a tous ses compaignons que
 son panier fut a demy Vuide. Et
 quant ilz furent leuz pource que
 Esope estoit desia presque la plus
 part de charge/ il vint beaucoup
 plus tost a hostellerie que ne firet
 pastous les autres compaignons
 Et quant ilz furent tous a soups
 per/ il donna tant de pain a to^s ses
 compaignons que le panier fut
 Vuide: et lendemain quant ilz che-
 minoyent pource que le panier es-
 toyt Vuide/ il cheminoit plus fort
 que les autres: et il alloit si loing
 que on ne le congnoissoit et ne cuy-
 boiet pas que ce fust esope: et luy:

Da dire. Ne voyez vous pas que cest le bossu contre fait qui nous a trompez/ car nous portâmes char ges qui ne sont pas consommées en chemin/ Mais sa charge a este en chemin vidée: et ainsi il est plus cault que nous ne sommes trestous. Et vint arriver a ephese: et le marchand porta sa marchandise au marche et vendit ses trois seruiteurs l'un auoit nom grammaticus: l'autre saltes et Sopo. Et vng marchand luy da dire. Se tu manes les seruiteurs a samye tu les vendras bien: car il ya vng philosophe qui est appelle pantus: auquel vont plusieurs gens pour apprendre/ lesquel les choses dictes nagea a Samye:

Et apres fist bien habiller Saltes et Grammaticus de robes neuues/ Et les mena au marche pour vendre: Mais pource que Sopo estoit laid le Vestit de boyras: puis le establit au milieu des deux qui estoient beaux/ mais ceulx qui regardoient sopo pour ce que il estoit laid diffoume estoient tous esbahys/ et disoient ddi est venu ce maître on la adinene icy deuant pour nous truffer/ et pource que il scauoit bien que on se truffoit de luy dans grant hardiesse tous les regardoit de trauers.

¶ La.iii. Hystoire de la seconde vendition de Sopo.

Et quant pantus se partit de sa maison il se y alla au marche/ et en allant deca et dela il da regarder ces.ii. enfans et au meilleur d'eulx il vit Sopo/ dont il se bahyt fort de l'insubiection du marchand et demanda a luy deulx. De quel pays est tu Et il luy respondit: sire je suis de Capadoce. Et pa-



tus luy da dire: Que seais tu faire: et il luy respondit. Je seay faire ce que tu voudras/ Laquelle responce ouye/ sopo comença fort a rire et toutes les escolliers qui estoient au-

uer pantus regardât sopo ainsi ri re: et en vint maître ses grâs des leur sembloit a veoir vng maître et vint dire tous ensemble: ce grant pansart a grans dens que a il deu

pourquoy il rit si fort et l'autre dist
il a grāt froit aux dēs: il luy faulst
demander pourquoy il rit. Adonc
l'ung deulx demanda a esope gen
til gallant pourquoy as tu ris/ et
esope respondit babouin quel mal
esse allez au gibet/et le escollier fut
tout honteux et sen alla. Et pan
tus dist au marchant, que me cou
stera sattes/et le marchant si luy
respondit qui luy cousteroit mille
deniers. Et pant^s estoit le pris
astee trop grāt et sen alla a l'autre
et luy demanda dont il estoit/ et il
luy dist quil estoit de libye/ et pan
tus luy demanda que seais tu fai
re: et il luy respondit. Tout ce que
tu cupdes/ laquelle chose ouye esope
se print a rire/et adonc les esco
liers dirent. Cestuy cy rit a to^s pro
pos: et puis l'ung dist a l'autre. Se
tu veulx estre scandalize/ deman
de pourquoy il rit: et puis pantus
demanda au marchāt que ius cou
stera grāmaticus/ et le marchant
luy dist Troys mille deniers/ La
quelle chose ouye pantus ne respō
dit riens et sen alla/ Et adonc les
escolliers dont dire a pantus: mai
stre to^s ses seruiteurs icy ne te plai
sent point/ et pantus leur dist. Si
font bien. Mais il est orbonne en
nostre cyte que Vng seruiteur ne
peult pas estre tant achepte/ cestuy
qui si cher l'achepteroit grāt peine
en porteroit. Et Vng escollier da
dire/ Puis q les beaulty tu ne peulx
achepster: au moins achepste cestuy
qui est p^l diffoune du monde/ car
Esope.

certainement il se fera quelq serui
ce et le pris nous payeron/ et pan
tus dist ce seroit chose bien soude:
Car ma femme est si precieuse que
le ne pourroyt estre seruy d'ung tel
seruiteur et les escolliers dirent: tu
as plusieurs affaires dequoy ta
femme ne te cōtrebira point/ et pan
tus dist: demābons piemierement
quil scait faire/ a ffuy q ne perdons
nostre argent. Si retourna a Esope
et luy dist: dieu te gard/ et esope
dist: Je te prie que ne me moleste
point/ et pantus luy dist/ ie te salue/
esope luy dist/ si fais ie toy: pantus
luy dist: de laisse molestes/ respō
a ce que ie demande. Qui es tu/ et
Esope dist/ ie suis de chair et de
pantus dist: ie ne te demande pas
cela: ou fus tu engendrez: et Esope
luy respondit: au ventre de ma me
re: et pantus dist: ie ne te demande
pas cela/ dy moy ie te prie a ceste
foys ou tu fus ne/ et esope luy a dit
ma mere ne ma pas a sseure en q
lieu este ma enfante/ en la cham
bre ou en la salle. Et pantus luy
dist: ie te prie que tu me dies que tu
scays faire/ riens dist esope. Et pan
tus dist/ cōme nt riens: et esope luy
dist: pource que trestous mes com
paignons scauent tout faire/ ilz ne
mont riens laisse que sache faire:
Dont les escolliers furent moult
fort esbahy: en disant: pour la di
uine prouidence il a bien respondu:
Car on ne scauroyt nul trouver qui
sache tout faire. Par laquelle
chose Esope se print a rire: et can

R. 4

sus luy dist/ se tu veulx que te le a
 chepte dis moy/ et Esoppe luy dist
 en toy est. Mais se tu me veulx a
 chepter/ ouure ta bourse et compte
 l'argent/ synon romps le marche.
 Adoncques tous les escolliers di
 rent entre eulx. Certainement ce
 luy cy surmonte nostre maistr.
 Et adoncques pantus luy va di
 te en ceste maniere. Se ie te achep
 te ten fuiras tu / et adoncques esope
 luy dist: se ie men vouloye fuyz/ ie
 ne te conseilleye pas que tu ma
 cheptas ses. Adoncques pantus luy
 dist: tu parles bien/ mais tu es trop
 laid et difforme. Et esope luy dist
 Lon ne doit point regarde la fora
 me du corps de l'homme/ Mais seule
 sement la pensee de son couraige.
 Et adoncques dist pantus au mar
 chant: que me coustera cestuy cy.
 Et le marchand luy respondit Tu
 es bien fol marchât. Et pour quoy
 se dis tu dist pantus/ et il luy dist:

Pource que tu laisses to' bons ses
 uiteurs / prens celui qui ne vault
 riens. Diens lang de ces deux cy/
 et laisse aller cestuy bossu/ et pan
 tus luy dist. Je te pryé que tu me
 dies cōbien cestuy me coustera/ et
 il dist. sp. deniere. Et les escolliers
 vont cōpter le pris au marchand/
 et ainsi fut esope seruitur de pan
 tus. Et ainsi que les bāquiers re
 ceuoient l'argent de ceste vendition/
 ilz demanderent qui estoit achep
 teur et qui estoit vendeur/ Mais
 pantus et son marchand cōposoient
 entre eulx quel navoit pas tant e
 ste vendu: Et esope va dire aux
 banquiers/ Cest cestuy qui ma a
 chepte et lautre ma vendu et silz
 se veussent nyer ie dis que le suis
 franc. Lors ilz commencerent a ri
 re et receurent l'argent de Pantus
 de la vendition de Esope.

¶ La. V. hystoire comment Xantus

mena esope en
 sa maison pour le
 mōstrer a sa fem
 me.



A l'orcha
 luy sentes
 tourna en
 son lieu et
 esope s'uyvoit pan
 tus allât a sa ma
 son. Ainsi que pa
 tus cheminait Et
 pissoit par le che
 min/ Esope le res
 gardant se va prē
 sere par la robe de

fant. Mon maistre si tost tu ne me
Vens/ie men farray. Et pourquoy
dist pantus/ il respondit. Pource
que tu es grant seigneur/ & nas nul
le Vergongne de ce que ne donne re
pos a nature. Car en allant et che
minât tu pisses Et se ialloye pour
ton service. Je Vouidroye purger
mon ventre. Et pantus Va diry
pour cecy ne te trouble. Et entens
a ce que te diray/ pour euiter troyes
dommaiges ic pisse premierement
affin que la chaleur du soleil ne
me bleffast se ie me fusse peu ar
ste pour Venir. La seconde que mō
Vrine ne bieffast mes piedz. La ti
erce pour euiter la puanteur de lu
rine/ et ces troyes dommaiges/ iay
euites / et Esoppe dist ie suis con
tent de ta responce. Et quant ilz
furent en la maison pantus dist a
Esoppe. Demoure Vng peu arriere
affin que ie aille denant pour toy
louer a ta maistresse. Et bien dist
Esoppe. Et pātus entra en la mai
son et dist a sa femme. Vous nau
rez plus debat a moy. Car iay touz
iours desire a Vous bailler Vng
beau seruiteur. Darquoy ien ay a
cepte Vn qui est si saige et si plain
sant que iamais tu nen vis Vng si
beau. Et quant les seruantes ou
yrent ce dire euidant que ce fust Ve
rite/ elles commencerent contentid
ensemble. Lune disoit/ mō seigneur
na accepte Vng beau mary/ lau
tre disoit. Jay ennuyt songe que ie
froye mariee. Et ainsi que les ser
uantes parloient encore/ la dame
Va dire. Mon seigneur/ au est ce. cō

paignon que Vous letrez ainsi. Je
Vous prie que ie le Veye. Et Kana
tus dist/ il est denant la porte/ et el
le dist. Je Vous prie que Vous las
menez. Et ainsi que les seruantes
auoyent debat l'une d'elles dist en
foy mesmes. Je feray la premiere
qui le Verra. Et se ie peis il sera
mon mary. Et ainsi quelle yffoit
hors de la maison Va commencer
a dire. Ou est ce beau ieune filz q
tant ie desire a Veoir. Et adonce
ques dist Esoppe. Que demandez
tu. Je suis celluy. Et quat elle Vit
Esoppe de paour quelle eust fut tou
te troublee/ et incontinent luy Va
dire/ es tu se beau paon/ ou est la
queue. Et Esoppe luy Va respon
dre. Se tu as indigence de queue tu
nen auas point de faulte. Et ain
si que il Vouloit entrer elle luy dist
Ne entre pas ceans. Car ceuz qui
te Verroyent senfuroient. Et puis
apres sen Va a ses compaignes et
leur dist. Ha quel malheureux alo
lez le Veoir. Quant l'autre fut des
hors le Voyant ainsi difforme elle
dist au paillard. Quel Vartet/ gar
de toy de me toucher Et ainsi que
esoppe entra en la maison/ tantost
se presenta a sa dame. Et quant
sa dame le Vit/ en tournant le Vi
saige Va dire a pantus. Pour Vng
seruiteur tu mas admenes maistre/
gecte le dehors. Et adonce pan
tus luy dist. Ma femme tu doys
estre maintenāt bien ioyeuse pour
ce que ie tay amene Vng si beau et
si ioyeux seruiteur. Adonc elle dist

B. ii.

a patus. Je scay bien q tu ne moy
mes pois/ car tu desires auoir Dne
aultre femme / et pource que tu ne
oses dire / tu mas amene ce gros
paillart et Villain affin que de la
maison te meny Doise pource que tu
scez bien que te ne le pourroye souf
frire/et pource baille moy mō dou
aire et apres ie mer, iray. Et pans
tus dist a esope/ quāt nous estions
par chemin tu parlois largement
et maintenant tu ne diertens. Et
esope dist/ ta femme est trop mali
ceuse metz la en prison. Et pans
tus respondit a esope / tais toy que
tu ne soyes bien frote/et esope dist
a sa maistresse. Ma dame ie te
prie que tu ne vueilles prebe mes
parolles en mal/ tu voudrois Vy
seruiteur ieune fort et bien forme
pour te seruir au bain & te porter
en ta couche/ et froter les piedz/ et
non pas Vng tel Villain difforme
seruiteur comme moy.

La. Vi. hystoire.

PAr les mignons tu
voudrois tenir mōsei
gneur vil. Escapes le
philosophe iamais ne
mēt et eut la bouche
dore/ il dit q il ya plusieurs perils
en la mer & esautres grās riuieres
et pareillement pourete si est grāt
habeur & bien difficile a porter/ et
aussi sont plusieurs dangiers infi
nis/ mais il nestoit point de dan
gier qai soit pire que de la faulce
et mauuaise femme/ & pource ma
dame ie te prie que tu ne prengnes

seruiteur plus beati ne plaisant a
suy que tu ne faces deshonneur a
ton seigneur/et elle luy dist Vain
batē paillart. Car tu nes pas tāt
seullemēt difforme de copre/ mais
aussi de parolles quant aisi te fa
ces de moy/mais ie trespayeray bi
en/ car ie meny tray. A Bone pantus
dist a Esope/ ne vois tu pas com
me tu as apaise la dame /et esope
luy dist. Le nest pas legiere chose
dappaizer lire dune femme/ mais
cest chose grieue. Adonc pantus
luy dist ne parle plus Car ie tay au
thēpe pour faire pain.

La. Vii. hystoire comment
pantus mena esope au iardin.

Apres ce patus Va dire a
esope. Prends Vng panier
et viens avecques moy
au iardin Et quant ilz y
furent pantus dist au iardinier.
Donne nous de tes herbes. Et le
iardinier enrouppa et le bailla a es
sope/et puis le iardinier dist a pan
tus maistre ie te prie que tu demen
res Vng peu icy. Pourquoi est ce q
les herbes qui point ne sont labou
rees croissent plus tost que ceulz q
sont curieusement labourees/ pans
tus dist que cestroit par la diuē pro
uidēce laquelle produit toutes ch
ses. Quant esope ouy la respon
se il commença a rire/ et pantus luy
dist/ te moques tu de moy? Esope
luy dist/ ie ne me moques point de
toy/mais de celuy qui ta aprins la
philosophie de la folstion que tu
as faicte que cecy vient de la diuē
ne prouidence/ car Vng enfant de

cuisine eut bien fait telle response
Et pantus luy dist fais doncques
la sotatis/ a esope dist. Se tu me le
commande ie le feray Voultiers
et bien/ adonc pantus Va dire au
iardinier. Il n'apartient point a ce
luy qui a iuge des choses diff. cilles
de iuger des rustiques/ mais iay
Vng seruiteur qui te donnera l'ola
tion de ta question Le iardinier dist
Vng tel Villain diffourne scatt el
Bien responde en telle question. A
Doncques le iardinier a dit esope ad
tu congnoissance de telles choses
Et esope luy dist ouy plus que lo
les hommes qui soient au monde
Tu demandes pour quoy les her
bes qui ne foyt point labourees croi
sent plus tost que celles qui sont la
bourees et frimees. Entes bien ma
response/ car tout ainsi comme la
femme Desfue qui a eu des enfans
de son premier mary lequel est mort
et se remarie a Vng autre homme
qui a eu des enfans. Des enfans
de son premier mary est mere a aux
autres maratre/ et ainsi a differre
ce de ses enfans et des enfans de
l'autre femme/ car les premiers en
fans elle les a nourris en pain et
les autres en paine. Et ainsi se fait
de la terre/ car elle est mere des
herbes qui croissent sans estre la
bourees/ et de celles qui sont labou
rees est maratre/ Adonc le iardinier
luy dist tu m'as oste d'une graine pe
see/ et pourte des herbes de mon jar
din toute esope que tu n'as pas prins
en a ta Voultente et Vng iour a pres
que le dit pantus se baignoit avec

ses escoliers dist a esope. Tu es la
maison et nous saloyz dans Vng
gardin de lentilles esope se baignoit
maison et entra au gardin/ et print
Vne lentille et la mist dans Vng
pot. Et quant pantus fut leue il
dist a ses compagnons Venez dis
ner avec moy/ vous donteray du
ne lentille/ car entre ses amys ne
sault pas auoir abondance de den
des/ mais la bonne Voultente suf
fit/ et quant ilz furent en la mais
on pantus dist a esope/ apporte nous
quelque chose du baign. Esope
print le broc et se plongea en la cu
ue ou ilz se baignent/ et le len
tille de sa main du baign et le bailla
a son seigneur/ adonc pantus luy
dist. Tu paillard sans tu point ce
ste quanteur estu par apposte moy
cecy et apporte le baign. Et esope
l'aposta. Adonc pantus luy dist/ es
ope ie bing que tu es enfant et ne
congnoit/ Et esope se luy dist et m'as
commande que ie ne face que ce. Il
luy dit commande/ et tu n'as dit
seulement apporte moy le baign
et ie le t'ay apporte. Adoncques pan
tus dist a ses escoliers. Je n'ay pas
desherbe Vng seruiteur. Mais moy
maistre/ et apres qui fut assis a la
table et il dist a esope. Se la len
tille est cuite se la nous apporte/ et
pour ce que esope n'auoit mis cuire
que Vng grain de lentille. Il la ty
ra hors du pot et l'aposta a son
maistre et luy dist. Regarde selle
est bien cuytte. Adonc pantus luy
dist/ esope des doys et puis luy dist/ apo
ste nous les lentilles. Adonc esope

leur apporta le bœuf/ et portea quel
 ney auoit uis que Vne pantus luy
 demanda ou sont les sentilles que
 tu aportes/ et esope luy dist tu ma-
 uois dit que ie misse cuire Vne len-
 tille au nom singulier laquelle ie
 lay baillee et neyay plus. Adonc
 pantus se cuida enraiger. Apres il
 sen alla vers esope & si luy dist Va
 incontinent acceper quatre piedz
 de porc & les metz cuire pour festoy
 er mes compaignons/ adonc esope
 tra alla acceper & les mist cuire.

¶ La. viii. hystoire comment
 pantus Doulat trôper esope.

E Dns Kantus cuidoit trou-
 uer occasion de batre son
 seruiteur. esope porce que
 Esoppe auoit mis les quatre piedz
 bouillir pantus en tira Vng du pot
 pour le tromper Et esope regarda
 au pot et dit quil ney auoit plus q
 troyz et considera que son seigneur
 tauoit fuict Et alla a lestable et
 couppa le pied a Vng porceau qui
 la estoit et le mist au pot/ et Kan-
 tus doubtant que esope ne fist quel
 que farce remist lautre le plus se-
 crettement quil peut/ et quant les
 piedz furent cuitz esope les tra hors
 du pot et en trouua cinq quisse. cy
 dist pantus Vng porc a el cinq piedz
 et esope luy dist deux porcz quant
 piedz ont ilz/ pantus dist sept mais
 cy en a cinq/ Doit dist esope vostre
 porc qui est en bas ney: a que trop
 Lors dist Kantus a ses amys ne
 vous ay ie pas bien dit quil me fa-
 ta traiger/ esope respôdit ne scab
 tu que toutes choses qui sont fai-

tes et dites oultre raison ne sont
 pas licites. Adonc Kantus qui ne
 pouoit trouuer occasion de le batre
 se tenst. Et porce le seruiteur fut
 plus seige que le maistre.

¶ La. ix. hystoire comment
 Esope porta le present.



Inst q les escoliers par-
 loyēt a pantus lung des
 escoliers appareilla Vn
 des precieuses pour soup-
 per/ & ainsi quilz soupoient pantus
 mist des viandes precieuses en Vng
 plat. Et pais il dist a esope porte
 cecy a celle qui plus mayme. Et
 Esoppe dist en soy mesmes. Mais
 tenant est heue de me Venger de
 ma maistresse et luy dist. Kantus
 ne ma pas comuande de Vo^r bail-
 ler ce plat cy/ Mais a celle qui plus
 mayme. Et adonc Esoppe presen-
 ta le plat et la viande a Vne peti-
 te chienne et luy dist. Adsigneur
 tenuoye ce present. Adoncques la
 femme de Kantus sen entra en sa
 chambre et commença a pleurer.
 Apres esope sen retourna incontie-
 nent a pantus/ lequel luy demâda
 comment se portoit sayme. Ceste
 bien menseigneur. Elle a menge
 toute la viande/ & pantus luy dist
 que/ disoit elle Riens monseigneur
 mais elle desire fort a vous veoir
 Apres quilz eurent beu et menge
 dont firent plusieurs questions en-
 semble entre lesquelles Vng demâ-
 da quant les hommes mortelz au-
 ront plus a souffrir esoppe respon-
 dit. Le sera au iour du iugement.
 Et tous oyât ceste responce se pri-

Dient a rire disant
 Le Dikkal est plain
 de responce. Et
 Vng deuly deman
 da: pourquoy est ce
 quant on mainne
 tuer la bœbis elle
 ensuyt son maistre
 et ne dict mot: Et
 q: dît on maistre tu
 er Vng pourceau/ il
 ne fait que cryer et
 bïayer: t esope res
 pondit. Pource q a
 la bœbis on a ac
 coustume de tper



son lait et de la tondre/ et cuidant
 qu'on la dueille tirer ne craist point
 y aller: Mais pource que au pour
 crân n'est point de coustume de ti
 rer sô lait ne de estre tendu/ mais
 de luy tirer son sang et offer sa Vie
 Pource il craint et doublet quant
 on se prend. Adonc tous les escolli
 ers vont dire. Doicy Vng homme
 indôt saige et discret. Et lors chas
 cun se leua et retournerent trefloqs
 a leur maison. Ainsi que Kantus
 fut retourne a la maison/ il entra
 dedans sa chambre et y trouua sa
 femme qui plouroit fort/ et luy dist
 Ma trefboutee amye ebin et vont
 Da/ puis la baïsa/ et elle luy deïst.
 Laisse/ moy/ Car certainement ie
 deuly bien que tu saiches que ie
 nay que faire maintenant de toy.
 Adonc luy dist pantue/ Helas ma
 mie/ ie nay fait fors ce q il te plaist
 Riez riez/ ie men boys de ta mai
 son/ tu ay mes plus ta chienne que

moy a qui tu as enuoye la precieu
 se viande. Et pource que il ne sca
 uoit riez de cecy/ il demanda: quel
 le viande ta aposte esope: Et elle
 luy dist/ nulle. Et pantus luy dist
 Suis ie yre. Je tay enuoye car
 Esope Vng plat de bonne viande
 p'erieuse Et elle luy respôdit. Non
 pas a moy/ Mais a ta chienne. Ad
 donc que pantus appella Esope
 et luy deïst. A qui as tu baïste la
 viande que ie tay baïste. Et esop
 e respondit. A celle qui tayme le
 plus ainsi que tu mas dict. Adonc
 pantus dist a sa femme. Hamps
 tu boys qui n'est que Vng raillard
 et que Vng inuenteur de parolles:
 et pource ay patience: car ie trou
 ueray maniere de tey venger et
 de te bien battre: et elle luy dist: fais
 ce que tu voudras: Car ie nauray
 plus de parolles a luy: et prend sa
 chienne/ car ie men boys: et sans di
 te a disu sen Da a la maison de ses

parens: Et pource que pantus fut
 courrouce de son aller/ Esoppe luy
 dist. Maintenant tu Doyz que ta
 femme ne t'ayme pas/ Mais ta
 chienne qui est demouree. Adonc
 pantus fist prier sa femme de re-
 uenir/ Mais tant plus la proit et

plus obstiner estoit Car tout plus
 priez la femme/ et tant plus sera
 le contraire.

CLa dixiesme hystoire com-
 me Esoppe fist retourner sa da-
 me en sa maison.

Et pource q
 pantus estoit
 moult fort cour-
 rouce de sa femme
 Esoppe si luy da
 dire. Pantus / ne
 soyez plus courrou-
 ce/ Car sans prier
 te la seray reuenir
 Adoncques esope
 alla au marche et
 achesta chappons
 et poufaikes et en
 les portat ainsi q
 passoit par deuat



la maison ou sa maistresse estoit.
 Aduint que Dng des seruiteurs ys-
 soit de l'hostel. Et esope luy demā-
 ba: mas tu riens apporte des nop-
 ces de ma dame/ Quelles nopces
 dist le seruiteur/ des nopces de pan-
 tus: car il espousera demain fem-
 me Et le seruiteur le da dire a sa
 maistresse: et incontinent elle sen-
 vint en la maison de pantus/ cry-
 ant: Or maintenant congnoys ie
 bien la Verite/ mais ie sen engar-
 deray bien/ car tant que ie vive tu
 nauras aultre femme que moy.
 Lors pantus fut toyetuly de re-
 uenir sa femme. Et enscut bon gre
 a Esope.

CLa xi. hystoire comment es-
 pe appailla les langues.

Ag peu de temps apres pan-
 tus invita ses escoliers a dis-
 ner avecques luy Et dist a Esope
 quil allast acheter des meilleu-
 res viandes quil pourroit trouver
 pour se disner Esope sen alla ache-
 ter des langues et les appailla
 tres bien/ Et les mist sur la table/
 et les escoliers disoyent a pantus.
 Ton disner est tout plain de phis-
 losophie. Si deist apres pantus a
 Esoppe: appo: te l'autre viande: et
 esope appo:ta des autres langues
 appareillees en aultre maniere.
 Cesta l'auoir avec des aulx et des

poretz/ et les escolliers dirent Les
 langues sont tresbien appareillees
 car l'une aguiera lautre. Et van-
 tus deist a Esope: apporte lautre
 viande/ et de rechief apporta dau-
 tres langues. Adonc les escolliers
 luy dirent. Nous Deulx tu tous-
 iours donner langues a meger. Et
 patus courrouce dist a esope: quel-
 les autres viandes. as tu appar-
 veillees Et esope respondit: certes
 nulles autres. Et patus luy dist
 La grosse teste/ ne tauoye le pas.
 dict que tu achepaesses des meil-
 leurs viandes que tu trouueroye
 Aussi ay ie dist esope/ et rens gra-
 ces au dieux que icy a homme
 philosophe/ Car ie Vouloirye bien
 scauoir de toy quelle viande est
 meilleure que la langue/ Car cer-
 tainement toute doctrine et phi-
 losophie sont notiffiez par les lan-
 gues. Adonc les escolliers dirent
 a pantus: ne ten vueille courrou-
 cer/ car esope a bien dit. Apres ces
 parolles se leuerent de table/ et le
 lendemain pantus se Voultut ex-
 cuser de ce disner: dist a ses escolli-
 ers: Vo' ne fustes pas hier bien ay-
 ses et ne fut pas ma faulte Mais
 celle de la grosse teste: Venez au-
 iourd'hui et nous aurons autres
 viandes. Lors dist a esope: Va au
 marche et de la pire viande que tu
 pourras trouver achepete la. Car
 ces seigneurs doiuent soupper avec
 moy. Esope alla a la boucherie et
 de rechief achepeta des langues et
 les appailla comme deuant.
 Quat ilz furent au soupper assis
 Esope.

pantus dist a esope: apporte a me-
 ger/ et comme deuant apporta des
 langues les escolliers dirent. Nous
 sommes reuenuz es langues come
 deuant: et pource que les escolliers
 estoient indigne/ patus dist a eso-
 pe. Je ne tauoye pas dict que tu a-
 cheptasses viandes pieuses: mais
 de la pire que tu pourrois trouver.
 Aussi ay ie dist esope: quelle cho-
 se est ce qui est pire ne plus puant
 que est la mauuaise langue: car
 par la langue les hommes sont pe-
 ritz et par elles viennent a poure-
 te. Et lung desdictz discumbans
 dist a pantus. Se tu metz ton pro-
 pos a ce fol/ Il te gettera hors de
 ton bon sens: Car il monstre bien
 a sa femme destre mauuais/ Car
 ainsi que il est difforme du corps
 et aussi est il du couraige Et esope
 dist. Sans double tu es mauuais
 Car tu stimules le seigneur con-
 tre le seruiteur/ Et cybes tu estes
 plus curieux que les autres. Et
 pantus pour auoir cause de battre
 Esope luy dist. Dource que tu ap-
 pelles le philosophe curieux/ Va
 moy chercher vng homme qui n'ayt
 cure de rien: C'est assauoir quil soit
 incurieux.

La douzieste hystoire.

A Donc Esope sen alla en la
 place ou il trouua vng vil-
 lain assis sur vne piece de boys au
 quel esope dist (A) seigneur le prie
 que tu viennes disner avec luy. Il
 le fist incontinent: et sans dire mot
 sen alla assiroir a la table. Adonc
 L. i.

pantus dist a Esope
 Que Quel homme est
 ce cy/ Vng homme
 qui na cure de riens
 Adonc pantus dist
 a la femme a Voiz
 Bassi: A ffin que nous
 nous puyssons mi
 eulx Venger de Esope
 et le battre fais
 ce que ie te diray.
 Adoncques dist il a
 haulte Voiz Ma da
 me/ mettez de leau
 au bassin pour lauer
 les piez a ce pelles
 ruy/ car il pēsoit que
 le Villain par Vergongne sen fuy
 roit/ et que Esope seroit battu de
 la dame: Et ainsi que Kantus la
 uoyt commandē commença a la
 uer les piez au Villain/ Et com
 bien que il sceust que se estoit la
 dame/ il disoit a soy mesmes. Ce
 fuy seigneur me veult faire hon
 neur/ Et ainsi se laissa lauer les
 piez sans dire Vng seul mot: Et
 pantus deist a sa femme. Don
 nez luy a boire/ et disoit en soy mes
 mes. Il est bien raison que ie boy
 ue le premier: et print la tasse et
 beut/ Et pantus print Vng plat de
 poisson et le meist deuant luy et le
 Villain commença a mengier: Et
 pantus deist au cuisinier. Le pois
 son nest pas bien appareille/ Et
 commanda a despoillier le cry
 sinier et le battre bien/ et le cuisinier
 si deist. A grant tort ie suis battu
 et trauaille/ Mais il ne men chault



pourquoy quil en soit. Apres pan
 tas dist au boulangier: apportez la
 tartre/ ce quil fist: le Villain la de
 peca sans dire mot/ Et commença
 a mengier: et pantus se regardant
 appella le boulangier et luy deist.
 Ceste tartre est tresmal cuyte/ et il
 luy dist. Se ie lay faicte elle est bien
 appareillee/ et selle nest des mien
 nes. ce nest pas ma coulpe/ Mais
 celle de ta femme. Et pantus luy
 dist: se ma femme la faicte: ie la fe
 ray brusler. Et adōc il dist a Vng
 de ses Barletz. Va la querir: et a
 Esope il dist. Vraye ma femme et la
 Va brusler. Et toutes ces choses
 faisoit pantus pour veoir se le Vi
 lain se leueroit pour la garder de
 brusler. Le Villain dist a soy mesme
 Cest hōc icy la cause ne veult pas
 faire brusler sa femme: Adōc dist au
 seigneur. Se tu veulx brusler ta fe
 me/ attens Vng peu giray que ta

miene aux chaps & les bruslerons
 toutes deux ensemble/ quāt pātus
 ouyt ces parolles il fut fort estahy
 et Va dire. Le fuy homme na cure
 de riens et dist a Esoppe/ tu mas
 vaincu si ten suffise car se de ceste
 heure cy auant tu me veulx ser-
 uer tantost ie te retour-
 neray en liberte. Et esoppe luy res-
 pondit ie te serviray aussi bien que
 iamais fus seruy. Et trois iours
 apres pantus Va dire a esoppe/ Va
 ten veoir au baing/ sil ya beaucoup
 de gens/ car sil nya aul. une person-
 ne ie my veulx aller baigner. Et
 ainsi que Esoppe chermينوit par la
 voye il rencontra le iuge de la cite
 qui congneut bien quil estoit serui-
 teur et il luy Va dire. Du Vas tu
 grosse teste/ et esoppe luy respondit/
 ie ne scay. Et pource que le Juge
 curioit quil se moquast de luy com-
 manda quoy le menast en prison/ &
 ainsi quoy le menoit il Va dire au
 au iuge/ Je say bien dit qe ne sca-
 uoye ou iatoye. Car ie ne curioye
 pas que tu me Doulsisse faire met-
 tre en prison/ adonc le iuge camen-
 ca a soubzrire et leur Va dire quilz
 le laissassent aller. Et ainsi qe eso-
 pe fut Venu au baig et quil vit la
 grande compaignie des gēs qui y
 estoient et sailloient/ & en saillant
 se blessoient a Vne grosse pierre qe
 estoit a lentre du baing. Et Vng
 homme ainsi quil entra au baing
 frapa du pied a celle pierre & l’osta
 du lieu affin que plus on ne si bles-
 sast. Et esoppe sey retourna en la
 maison et Va dire a son seigneur

quil ny auoit que Vng homme au
 baing. Et pantus luy dist. Mens-
 ce que nons sera necessaire & nous
 en allons baigner. Et quāt ilz fu-
 rent Venus au baing & ilz dirent
 si grant compaignie pantus dist a
 esoppe. Or maintenant es tu bien
 digne de stre batu/ car tu mas dict
 quil ay auoit qe Vng homme & il en
 ya plus de mille. Et esoppe dist il
 nya quing homme. Et se tu veulx
 ouyr tu diras quil est Vray/ car la
 pierre que Vop la estoit a lētree du
 baing et tous ceulx qui passoient
 bailloyent du pied a celle pierre &
 nul ne la ostee sinon celluy et pour
 tant ie dy quil nya que celluy la et
 de celuy ie parle non pas des aul-
 tres/ et pantus luy dist tu as grant
 paour/ car tu ne tremues excusation
 que tu ne soyes batu/ car tu as bien
 en gaigne.

La. viii. histoire/ la qe se fait
 mention de la respōce que fist
 esope a sa maistresse.



Dres que Pantus fut la-
 ue il sen alla a la maison
 Et ainsi que il purgeoit
 son ventre Esoppe estoit a coste de
 luy avec Vng seau de auē. Et pan-
 tus luy dist. Pourquoy est ce que
 quant thōme a purge son ventre il
 regarde sa matiere. Et esoppe luy
 respondit qe cest de paour qe la sien-
 ce ne sespande car au temps passe
 oy doabtoit cela pourquoy quant
 ilz ont purge leur ventre ilz regar-
 dent leur fiente. Mais cecy ne doit
 point doubter/ car pource qe tu nas
 point de sens tu ne dois point dou-

bler le perdre/car a folle demande
folle responce. Et lendemain ainsi
que pantus estoit assis a table a
uec ses amys et la teste plaine de
Vin il trembloit des questions que
on luy faisoit/ et Esope dist. Mon
maistre dyonisius dit que le Vin a
troys Vertus. La premiere est Vo
lupte. La seconde ioyeuse et la ti
erce est quil faict les hommes folz
Et pource te te prie buons ioyeu
sement. Et pource que pantus a
uoit bien veu il Va dire a esope tais
toy conseil de n'en r/ et Esope luy dist
regarde que tu dis. Car se ie te treu
ue en enfer ie me Vengeray de toy
Adoncques Vng escolier voyant
que Kantus auoit charge de Vin
luy dist. Mon maistre ie demande
se Vng homme pourroit boire tou
te la mer/ et pourquoy non dist pa
tus. Et l'escolier dist. Se tu ne la
boys que Veu tu perdre. Ma mai
son dist pantus. Je suis contēt dist
l'escolier et pour la somme de cent
escus chascun baille Vng anneau
dor/ et le lendemain quant pantus
fut leue il dit quil n'auoit point son
anneau il dist a esope. Scais tu ou
est mō anneau. Je ne scay pastrop
bien se dist esope. Mais ie scay bi
en que a iourdhuy serons mis hors
de ceste maison pour le marche que
tu fis hier au soir. Car tu conuis et
tes obligé de boire toute leue de
la mer/ et en as mis ton anneau en
gaigne. Et quant Kantus eut ouy
ces parolles il fut fort esbahy en
demandant conseil a esope. Et es
soppe dist. Tu pourras bien des

faire le marche/et pantus luy dist
Donne moy le conseil que iey puis
se Venir a chef. Adoncques esope
luy dist. La maniere est telle que
quant ton aduersaire te requerra
de ce que luy as promis tu comēd
beras a ta famille a porter la ta
ble sur la rive de la mer/ et quant
les tables serōt mises fais demou
rer le bouteiller deuant toy et tou
te la compaignie et puis fais sa
uer Vne tasse et la faitz apposter
plaine de leue de la mer et puis la
tiens en la main et puis demande q
le marche soit declare deuant tou
te la compaignie et ce que tu as pro
mis apres boire tu la confirmeras de
uant boire et Va dire a la compai
gnie. Messieurs de samye Vo
scavez que hier au soir iay promis
de boire toute la mer. Mais vous
congnoissez bien quil ya plusieurs
fleues et riuieres qui viennent a
la mer/ a ceste cause ie demande q
mon aduersaire garde lesditz fleu
ues et riuieres quilz n'entrent en la
dicte mer et prometiz de boire tou
te la mer. Et ainsi le marche se
roit rompu.

¶ La viii. hystoire.

¶ Des Kantus regardant que
le conseil de Esope estoit bon
fut ayse. L'aduersaire de Kantus
Va signifier le marche presens les
bourgeois deuant le iuge requerrant
que Kantus soit adiourne. Alors
pantus comēda aux seruiteurs
de porter ces tables et ce quil luy
estoit necessaire sur la rive de la
mer ce quilz firent. Adoncques Kan

tus deuant la compagnie qui la estoit commença a louer Une belle tasse et puis s'éplut de seau de la mer. Et ainsi qui la tenoit il dist a la compagnie.

Messeigneurs d sa mie vous scauez q plusieurs fteues et ruiers entrent ey la mer et pourtant se moy aduersaire garde que pl' ny entrét ie beuay toute leau de la mer a

mon autrement. Et adonc tous ceus de la compagnie dirent quil disoit bien. Et alors le scolier aduersaire de Xantus luy dist. Mon maistre tu nous as vaincus pour quoy ie te prie que nostre marche



soit rompu. Et Xantus luy respondit ie suis content. Et quant il fut retourne a sa mais/ esope luy pria que par son bon seruice le laissast aller ey liberte.

La .v. hystoire



Et Xantus luy respondit. Ha la grosse teste ne te va pas écorre si tost de deuant ma porte et se tu vois deus corneilles viens le moy dire tãtost/ car pour en voir deus cest bonne fortune. Quant Esope sailit hors de sa mais il veit incontinent deus corneilles sur l'arbre/ et il se vint dire a Xantus. Et comme il parloit de

L.iii.

sa main l'une sen Dolla. Et il luy
 dist. Grosse pâce ou sont les deux
 cornelles que tu as Deues/ et esop
 pe luy dist. Ainsi que ie te suis alle
 querir l'une sen'est Vollee/ et il luy
 dist. Bossu contrefait cest ta ma
 niere de toy truffer de moy tu nen
 seras pas quitte. Adoncques il le
 fist tresbien battre/ et ainsi qu'on le
 Batoit on apella pantus pour dis
 ner. Et esoppe dist. Helas certaine
 mêt te suis miserable moy qui ay
 Deu deux cornelles ie suis batu.
 et pantus qui nen a Deu q' Vne est
 appelle a delices. Or nest il/ a qui
 les oyseaulx soiēt contraires fors
 qua moy. Quāt pātus louit il fut
 fort esbaly de sa subtilite/ et des
 fendit aux Bateurs de non plus le
 Batre/ aucuns iours apres pātus
 dist a esope. Sus esope Da me pre
 parer de bones Viādes pour disner
 car tous ces seigneurs doiuent Ve
 nir disner arecques moy. Et esop
 pe si senalla acceper tout tāt quil
 deuoit ⁊ apporta en la salle toutes
 les Viādes appareillees pour le
 disner. Il trouua sa dame sur Vng
 fect q' dormoit ⁊ il luy dist/ ma da
 me sil vous plaist gardez les Viā
 des que ie metz icy/ affin que les
 chiens ne les mengēt/ il me fault re
 tourner a la cuisine et elle luy dist
 Batē car mes fesses ont des yeulx
 Apres q' esope eut appareille tou
 tes les autres Viādes il les ap
 porta en la salle ⁊ trouua sa dame
 q' dormoit les fesses Vers la table
 Et pource quelle auoit dit que ses
 fesses auoyent des yeulx il la des

courrit toute et la lassa dormir.

¶ La .vij. Histoire com
 ment Xantus trouua sa
 femme descouuerte.



Quant Xantus avec ses
 escoliers aperceut sa fe
 me qui dormoit les fes
 ses descouvertes p'grāt
 Vergongne il tourna sa face ⁊ dist
 a Esope. Daillart quest cecy/ et es
 ope luy respondit. Monseigneur
 quant ie mis les Viādes sur la ta
 ble te dis a ma dame que elle gar
 bast que les chiens si ne les men
 geassent et elle me dist que ses fes
 ses auoient des yeulx ⁊ pource quel
 le dormoit ie les ay descouvertes/
 et pantus luy dist. Daillart ie te
 trouueray. Touteffois pour la
 mour de la cōpaignie tu ne seras
 point batu. Apres pantus dist a es
 ope. Or garde bien que nulz folz
 nentrent en la maison/ mais seul
 lement orateurs ⁊ philosophes esop
 pe sen alla a sçroir a sçuis/ et com
 menca a grongner/ adoncques Vint
 Vng philosophe cuidāt quil se tru
 fast de luy tout courrouce nentra
 point. Vng autre Vint assez subtil
 auquel Esope fist ainsi/ et pource
 quil estoit satge il respondit dou
 cement. Adonc esope alla dire a pā
 tus/ nul nest venu que cestuy pour
 quoy pātus cydoit que les autres
 se fussent moquez de luy. Et fut
 plus courrouce que deuant et dist a
 esope. Da bossu contrefait/ cestuy
 que tu deuois recevoir a plus grant
 hōneur tu las ditupere et tes truf
 fe de luy/ et esoppe luy dist/ tu mas

commande que ie ne laisse entrer
 en ta maison que les saiges philo-
 sophes: et il dist. Da grosse teste/
 ceulx cy ne sont ilz pas saiges. Ad
 dist esope/car quant ie leur ay dict
 entrez/ ilz ne sont pas entendu/
 Mais come folz sen sont fuis sans
 dire mot/cestuy cy a respondu sai-
 gement/et pource dele repoute pour
 saige/et non pas ceulx cy/car cel-
 luy est fol q se courrouce de legier.
 Adoncques tous les philosophes

qui la estoient approuverēt la res-
 ponce de Esope Veritable: et se
 merueillerent moult de la sapien-
 ce que esope scauoit.

C La diuinitie s'ne sa-
 ble faict mention com-
 ment esope trouua vng
 tresor/ Et comment pa-
 tus le fist emprisonner.

Q Sa de temps
 Apres pantus
 et Esope regar-
 doient les grās se-
 pulcres des arciens
 & aussi regardoiet
 les epitaphes: esope
 a vne arche qui
 estoit iouste. Vne
 eoulone/en laquel-
 le on montoit par
 quatre degrez/ Da
 regarder aucunes
 lettres sās consōnā-
 de par pointz inu-
 tibles/en ceste for-



me qui sont lettres latines. a. b. c.
 d. o. t. h. e. f. Et Da dire a pantus
 mōseigneur quelles choses signi-
 fiēt ces lettres: et pātus diligēmet
 les regarde & quelles signifioient
 pēsa longuemēt: et pource quil ne
 pouoit entendre la signification il
 dist a esope: quelle chose signifient
 ces lettres: et esope luy Da respon-
 dre: mōseigneur: cestuy qui a icy mys
 cestuy tresor ainsi que philosophie

le nos par ces prestres lettres qui
 sont cy escriptes en latty. Ascende
 grad' istos fobias et inuenies the-
 scauram auri. Apres pantus luy
 Da dire: Puis que tu es ainsi sūb-
 til encorea nauras tu point de li-
 berte. Et esope luy Da dire: garde-
 bien que tu feras/ Car cestuy tres-
 sor est au roy: et pātus luy respon-
 dict. Comment le scais tu/ Et
 Esope respondit: car les lettres le

nous signifient que tu baillies le
 tresor au roy Dionysius lequel tu
 as trouue. Quant Xantus l'oyt
 ainsi parler il luy dist. Esopo/ pres
 la mpytie de ce tresor et ne le dy a
 per'sone: et esope luy dist Tu ne le
 me baillie pas/ Mais celluy qui la
 cymis. Et pantus luy dist: com-
 met le scez tu. Pour ce que les let-
 tres qui sont icy enscryuées le no^r
 demontre. C'esta s'auoir. i. r. e. d. i.

t. a. Lesquelles signifient Cantes
 duitie qua m' inuenistis thesaurum
 auri. Et pantus luy dist: allons a
 la maison et puis nous partirons.

¶ La vix. hystoire laqle
 le fait mention cōment
 Esopo fut de l'ure de pri-
 son: et comment pantus
 luy promist de se mettre
 en liberte.

Et quant pan-
 t^r fut retour-
 ne en la maison du
 lieu ou esope auoyt
 trouue le tresor par
 son grant entende-
 ment pour les let-
 tres intitulees a la
 porte/ il fut bien es-
 bazy de la sciēce q̄
 estoit ē esope mais
 pour la liberte que
 Esope lui auoit de-
 mādēe fut biē cour-
 rouce et craignant
 la lāgue de Esope.



le fist mettre en prison. Et Esope
 luy dist: Voicy promesse de philoso-
 phe: tu scais que tu mas promis li-
 berberte/ et ie suis emprisonne Et
 quant pantus l'oyt ainsi parler/ il
 mua sa semblāce et le fist deliurer
 Et dist a Esope. Se tu veulx e-
 stre remis en la liber/ refrains la
 langue et ne me dueilles accuser.
 Esope respondiet. Fais ce quil te
 plaira Car dueilles ou nom/ tu me
 mettras en ma liberte. Ence tēps

aduint vne chose merueilleuse en
 la cyte de samye/ Car ainsi que on
 faict a present en plusieurs cytez/
 vng aygle volla soudainement
 dedans la commune du peuple et
 print lannelet le seau de celluy qui
 auoit la souueraine puyssance de
 la cyte: et puis il le laissa cheoir en
 la fosse d'ung homme qui estoit en
 liberte. Pour laquelle chose toute
 la cyte de Samie fut moult esmer-
 uillee/ et y eut tresgrant treueur

en la cite/car ilz doubloyent d'au-
rune persecutiſſet ne ſcavoient que
cette choſe pouoit ſignifier/ dōt ilz
ſurent en grant doubte: et pour ce
ſen vmbrent a pantus comme au
plus ſaige de la cite/en luy deman-
dant quelle choſe ce ſignifioyt et
quil en pourroit aduenir. Kantus
de ceſte choſe ygnoroit/pource leur
demanda tēps pour leur dōner reſ-
ponce: et pource il eſtoit en grāt an-
goiſſe en ſon couraige pource que
il ne ſcavoit q̄l deuoit dire au peu-
ple. Et eſope alla par deuers luy
et luy diſt: Pourquoi es tu ſi triſte
en ton couraige: Laisse triſteſſe et
prends l'yeſſe. Donne moy la char-
ge de leur reſpondre et demain tu
leur diras telles parolles. Meſſei-
gneurs de Samye/ ie ne ſuis pas
deuineur ne interpreteur de telles
choſes le ſçettes ſont a Venir/mais
iay vng ſeruiteur en ma maiſon
qui ſe dit ſcavoir telles choſes/ et
meſſeigneurs ſe il Vous plaist le
te Vous feray Venir. Et il Vous
dira en telles parolles que telles
choſes ſignifiet: et il Vous appren-
dra a congnoiſtre des ſciences/par
leſquelles Vous pourrez eſtre bien
ioyeux/ et ſi auez gloire/ grace et
honneur. Adōcques pantus ayant
fiāce aux parolles que Eſope luy
diſoit/ le lendemain ſen alla a la
place. Et amassa tout le peuple
au pulpitre ou ſes gens ſe tenoient
et denonca au peuple ce que Eſo-
pe luy auoit dit. Leſquelles choſes
dictes prierent Kantus quil friſt
Venir eſope. Quant eſope fut de-

Eſope.]

ni et il fut au plus ſauſ lieu de la
place/ il comēca a faire vng ſigne
de la main au peuple/ aſſinquitz ſif-
ſent tous ſilence/ et leur diſt en ceſ-
te maniere. meſſeigneurs de Sa-
mye pourquoy Vous moquez Vo-
us anocquez Vous de ma figure ne ſca-
uez Vous pas bien que ſoy ne doyt
point regarder la face/ a beaulte de
l'homme quelque hōme que ce ſoyt
Mais a la ſciēce et ne doit on poīs
regarder le Vaiſſeau: mais la cho-
ſe qui eſt dedans/ car aucuneſſoys
vng laid Vaiſſeau on rempliſt de
bon Vin. Quant les ſamiens ouy-
rent ces parolles ilz dirent. Se tu
ſcais dōner bon conſeil pour la cho-
ſe publique: nous te prions que tu
te faces ſil te plaist. Adonc Eſope
ayant en dieu grāt confidence diſt
Nature de laquelle Diennēt tous
biēs autour d'uy a mis de bat entre
le ſeigneur et le ſeruiteur/ car celui q̄
Vaincra ne ſera pas ſemblablement
paye car le ſeigneur a victoire sur
moy qui ſuis ſon ſeruiteur. Je nau-
ray point de liberte tout amsi que
le droit le requiert/ mais ſera y ba-
tu et emprisonne. Pour ce ſe Vous
doaltes que ie Vous donne bon en-
ſeignement de ce que Vous me de-
mandez/ remettez moy en liberte.
Adōc tous d'ice Voiz dirent. Il de-
manderchoſe iuſte et que Kantus ſe
face: car ceſt choſe licite/ Laquel-
le choſe reſſuſa Kantus: et le ſei-
gneur de lauctorite publique luy
diſt. Kantus ſe tu nobeys au peu-
ple/ ie te offeray de ſeruitude et te
ſumilieray au peuple.

Di.

LA. vij. Hystoire com-
ment esope fut restitué en
liberte.

Des les amys de Xantus le
prierent quil restituast Esope
en liberte et quil le mist en la chose
publique. Adoncques Xantus
dist a Esope: combien que ce ne soit
pas de ma bonne Douleste ie te do
ne la liberte. Adonc le creur alla
cryer par toute la Ville. Xantus do
ne liberte a esope: et ainsi fut ac-
ply ce que esope auoit dict. Dueille
ou non Dueille ie seray Une fois en
liberte. Lors esope se alla au meil-
leur de toute la compaignie et fist
signe quod fist silence puis dist. Des
seigneurs la ygle qui est roy de to
oyseaulx ainsi que sont les roys en
tre les gens a pris l'annee du pres-
teur: cecy signifie quing roy deman-
dera toute vostre liberte/ et si Vou
dra destruyre toutes Vos loiz/ Et
quant les samiens ouyrent ces pa-
rolles ilz furent tous moult foit es-
pouentez. Tantost apres Da De-
nis Ung meffayger qui apportoit les
lettres royales/ lequel demandoit le
senat des Samiens et le mena en
au conseil de la Ville et presenta les
lettres esquelles estoit contenu ce
qui sen foyt. Leffus Roy de libye
ou senat et au peuple commun de
samye salut ie Vo^s mande que me
faciez obeyssance ou ie vous met-
tray a feu et a sang lesquelles let-
tres ouyes furent tous esbahys et
par crainte furent enclins a luy
obey. Dourtant ilz Voullurent sca-
uoir le conseil de esope en luy priat de

Dire sa sentence leffus se assise
au siege et dist ainsi effigis ie brusly
à Vo^s obeyssiez au roy de libye a ffyn
que ie vous payssiez bien consillier
ce qui est contenu et pour la chose
publique ie Vo^s fais assavoir que
fortune en la Vie mortelle no^s ma-
fist deux Voyes. L'une est liberte
dont le commencement est dur et
difficile toutteffors la fin est bone
et facile. L'autre Voie est seruitude.
dont le commencement est facile:
mais la fin est mauuaise. Quant
les samiens ouyrent ces parolles
congnoissans ce quil couenoit a la
chose publique regarderent et pri-
erent a bas de ceste sentence de es-
soppe et dirent tous ensemble. Pour
ce que nous sommes en liberte no^s
ne Vouls pas a nul seruir: et auerques
ceste responce renuoyerent le mes-
sagier au roy Leffus. Quant le
Roy ouyt ceste responce il fut fort
courrouce et amassa tous ses gens
darmes et tous les nables de son
royaulme et assambla Une grant
armee pour destruyre to^s les sami-
ens. Laquelle chose il eust faicte si
neust este deffourne par son mes-
sagier qui luy dist. Treschier seigneur
tu ne le pourrois Denger de ses sa-
mians smon quil eussent perdu es-
soppe qui a feue a ffaires et necessitez
les conseilte pourquoy il est neces-
sair e à tu mandes Une ambassade de-
uers ceulx de samye quilz te Dueil-
lent enuoyer Esoppe et tu leur par-
donneras tous leurs offencez/ car se
tu peulx Une fois auoir Esoppe les
samians sont en ta main. Adonc

Quant le roy envoya Une ambassa
 Se a centz de Samie en leur man
 Dant quilz luy envoiassent esoppe
 Quant esope congneut que le roy
 Cressus le mandoit/ il dist a tous
 le Samiens. Messigneurs il me
 plaist tresbien daller Voir, le roy
 Cressus/ mais deuant que yeaille

le bons Vaut dire Une fable.

¶ La. pp. fable des loups & bresbis
A temps passe q les besbes
 plotent les loups firent guer
 re aux bresbis pour ce que les bresbis
 ne se pouoient garder demaderent
 ayde aux chians le sctz bataileret
 pour les bresbis/ et firent fouter les



loups & pour avoir
 paiz aux loups d'el
 demader que pour
 suir et eviter toute
 suspectio q les chians
 fussent baillez
 aux loups ou d' to
 pointz destruits/ et
 les bresbis comme
 folles le cōsentiret
 et quant les chians
 furent tuez les loups
 eurent vengeance
 des bresbis/ quat es
 ope eut dit ceste fa
 ble les samies di
 rent q esope niroit
 point vers le Roy.



¶ La. ppi. histoire
 mōstre come esope
 nobeit pas aux sa
 miens/ mais alla
 vers le roy.

E sope nobeyt
 aux samies/
 mais alla avec les
 bassade de le roy.
 Quant il fut des
 vant le Roy q il es
 toit si diffourme/ il
 dist/ cōment cestuy
 est il cause que les
 samies nobeyssent.

point a moy. Adoncques esope luy
respondit. A trescher sire certes ie
ne suis point Venu deuant ta diui-
ne maieste p forme mais de ma p-
pre Doulente ayant tousiours espe-
rance que par ta benignite tu or-
das tout ce q̄ ie diray. Adonc le roy
luy donna audience de parler. Et
esoppe dist. Vng homme rhaſsoit
aux longustes / lequel print vng
figalle. Laquelle voyant quoy la
Doulloit tuer dist au faulconnier.
Je te prie que sans cause ne me fa-
ces mourir. Car ie ne faitz a nul
mal/ie ne menge point les blebz ie
ne bleſſe nul de mes cornes. Mais
resiouys les passans de ma Voix
Car ie ne fais que chanter par les
chemins. En moy na soulement
que la Voix. Et quant le roy leut
cuy il luy dist. Tout ce que tu de-
manderas te sera donne. Et esope
luy pria quil donnast le tribut aux
samiens/ ce que le roy luy accorda.
Et esoppe sagenouilla et le remer-
cia tresſubſtemment. Apres ce il com-
posa ses fables et les dōna au roy
et luy demāda lettres de la dōnai-
son des truaiges des samyens/ ce
qui luy fut Doulentiens acorde. Ad-
onc print edge duray a sen retour-
ner vers les samyens/ ausquelz il
recita les lettres royales comme
le roy les remettloit en leurs fran-
chises. Et apres esoppe se partit
de samye et sen Vint en Babilone
et fut receu de Hecate roy dudit lieu
Après esoppe adōpta vng enfant
nomme Enus comme son propre
filz. Et ledit enus accusa esope en

uers le roy de crime.

CLa. xxii. Hyſtoire.



Eroy aiousſa foy a la
cusaſion de esope et cō-
manda a Europe son
grant ſeneſchal de fai-
re mourir esope. Et eu-
rope voyant que la ſentence eſtoit
intirreſtiff maffet esope en vng Je-
pulcre/ et long temps apres le roy
degypte cuydant que esoppe fuſt
mort ennoya vne prepoſition pro-
pheticque au roy de Babilone
contenant ce qui ſenſuyt.

CNotanatus Roy degypte/a
ſicure roy de Babilone ſalut.



Purce que ie deuly ediffi-
er vne tour qui ne touche-
ra point au ciel ne a la ter-
re. Je te prie que tu m'enuoyes des
maſſons pour ediffier ma tour/ et
ceſte priere faicte me donnes reſpō-
ce. Et ie te donneray dix truaiges
de mon royaume. Adonc le roy de
Babilone fiſt apeller tous ſeegens
pour auoir la ſolution de ladicte q̄-
ſtion/ et pour la cause que nul ne
pouoit ſouſdire celle queſtion il fut
plus dolent q̄ iama is ne fut et tō-
ba a terre en diſāt. Helas q̄ ie ſuis
bien meſchant et bien miſerable
que i'ay perdu la couronne de mon
royaulme. Mais dit ſoit c'eluy par
qui i'ay faict mourir Esoppe. Et
quant ledit europe entendit la tri-
ſteſſe du roy il diſt en ceſte manie-
re. Sire Roy n'ayez plus afflictio-
on ne triſteſſe et me pardonnez.
Car ie nay pas faict mourir esope
ie ſcanoye bien que de luy vous au

riez encores a affaire a lay garde en
Vng sepulcre. Addeques le roy dist
que sil estoit Vif que on le fist Ve-
uir. Et tantost on mena esope des-
uantle roy/le q̄l se getta aux pieds
du roy. Et quant le roy vit que es-
sope estoit tant palle il commada
quil fust laue et Vestu. Et quant
il fut bien laue il vint deuant le roy
et humblerient le salua Et esope
luy demanda la cause pourquoy il
auoit este mis en prison. Le roy luy
dist que son filz adoptif Enus la-
uoit accuse/ et lors le commanda
a pugnir Et esope si pria moult au
roy quil luy pardonnast. Et adde-
ques le roy mōstra a esope la ques-
tion du roy degypte. Abonc quant
esope eut veu les lettres il commē-
ca a dire au roy. Rescriptz au roy
Degypte que apres que luyer sera
passe tu luy enuoyeras gens pour
ediffier sa tour: et pour luy respon-
dre de toutes choses: le roy enuoya
embassadeurs au roy degypte. A-
pres il fist restituer tous les biens a
esope et remettre en sa premiere di-
gnite en luy donnant puissance de
pugnir son filz adoptif Et esope re-
ceut du roy son f lz benignement et
en eut grant ioye/et enle corrigeat
il luy dist. Mon filz Dueilles gar-
der mes comandemens et les Dueil-
les mettre en son couraige: car no-
donnons conseil aux autres mais
a nous ne le scauons donner/ pour-
ce que tu es homme humain/ tu es
suziect a fortune et premierement
tu aymeras dieu et garderas dof-
fencer ton roy. Pour ce que tu es sō-
Esope.

me humain ayes cure des choses hu-
maines/ car dieu pugniff les mau-
uais/ aussi est iniquite de faire a au-
cun moleste/ Monstre toy cruel a
tes ennemis/ affin que ilz ne te con-
tempnent/ et a tes amys soyes be-
en ioyeux pour mieulx auoir leurs
beniuolencers: Car tu doibs premie-
rement desirer prosperite a tes a-
mys/ et aduersite a tes ennemis/
et parle doucement a ta femme
que elle ne prenne Vng autre hom-
me: car la femme est variable/ et
quant on la flatte elle en est plus
encline a faire bien. Garde toy de
trop parler et n'ayes point de enuye
du bien daultroy: Car enuye nuyt
a l'enueux. Garde toy de dire ton
secret a ta femme: car tousiours el-
le demande noyseme despres point
le tien follement: il vault mieulx
laisser les biens a la mort que a
la Vie mandier. Ne te moque de
personne et ne cesse d'entendre a sa-
pience: Tout ce que tu emprantes
rens le Doulentiers/ Affin que son
te pieste plus Doulentiers Vne aut-
re ffoy. Garde toy de la compai-
gnie des mauuais/ aussi des as-
fares a tes amys. Ne ressemble
pas aux mauuais: Heberge les
de shebergez/ bonnes parolles est
medecine contre les Vices. Letai-
nement cestuy est bien heureux qui
peult acquerir Vng bon amy/ Car
riens nest si secret quil ne soyt secu.

¶ La. xxiij. hystoyre com-
me enus se departit de esop-
pe et se occist.

D.iii.

Apres plusieurs admonnes
itemens Enus le filz de
Esope se departit de la co
paignie de Esope/et voy
ant que mauuaisement il avoit ac
cuseil fut triste et dolent:et sen al
la en Une haulte montaigne et se
getta du hault en bas et se desespe
ra. Apres Esope commanda aux
faulconniers que ilz prinssent qua
tre poussins des aygles Et quant
ilz les eurent prins esope leur acou
stuma a leur donner a manger en
hault et en bas/et a chascun avoit
atache a leurs piedz des petis en
fans. Et tout ainsi come les deux
petis enfans leuoient ou descendo
ient leur viande:tout ainsi les ay
gles volloient hault et bas pour pre
dre leur viande. Et ces choses apa
parentees et que luyer fut passe/
Esope print congé du roy pour sen

aller en egipte. Quant Esope fut
deuant le roy de egipte/il se regarda
da moult fort pource que il estoit
ainsi bossu/Mais il ne consideroit
pas que au temps d'hy lais dais
sean est plain de tresbon vin. Et
ainsi Esope se va agenouiller de
uant luy en le saluant moult huma
blement. Adonc le roy le receut tres
gracieusement et benignement dis
sant en ceste maniere. Que te sem
ble il de moy et de mes gens:et es
ope luy respondit. Sire roy ta me se
bles le soleil/et les tiens me sem
blent les raytz du soleil.

La .viii. hystoire laquele
le fait mention comment esope
rendit la solution au roy de
egypte de la question qui a
voit emoyee au roy de Babilone.



Et adonc
ques quant
le roy eut ouy la
responce de Esop
pe/il luy va dire
en ceste maniere.
Mas tu admenes
tous ceulx qui me
deuoient ediffier
ma tour. Dny si
re dist il/Mais te
deuly scauoir en
il lieu tu l'a deuy
ediffier. Et adonc
le mena en un
champs luy disant

tout ce quil sen fait. Dois tu celuy
châp ou te veulx ediffier ma tour.
Adoncques esope a chascun quatre
du champ mist Vng Aigle avec
deux petis enfans/et icculx enfans
leuerent leur pasture en lair/et les
aygles de voler apres. Et les en-
fans commencerent a crier apor-
tez du mortier & des cailloups pour
ediffier celle tour. Adoncques le
roy dist a esope comment ce dist il
en vostre terre ya il hommes qui
portent aistes. Et esope luy dist
ouy sire. Adoncques le roy luy dist
Tamas Vaincu. Mais ie te prie
que tu me respondes a Vne questi-
on. Je faitz amener des iumens du
pays de Grece pour deceuoir des
cheuans qui sont en Babilone/de
ce esope dist. Sire ie te donneray
demain certaine responce. Apres
que esope fut retourne en soy la-
gis il dist a ses seruiteurs. J'ai
cetes que mayez Vng grant chat &
ainsi fu: fait. Adoncques Esope
deuant tout le monde fist battre le
chat de grosses verges et tous les
egyptiens viret cecy & incontinent
coururent apres le chat. Laquelle
chose allerent denoncer au roy. Ad-
oncques le roy comanda de fai-
re venir esope et quant il fut ve-
nu deuant sa mageste. Le roy luy
dist. Dienca quas tu fait scez tu
pas bien que ce dieu que nous ado-
rons est de telle figure. Car certai-
nement tous les egyptiens adoret
sidolle en la propre figure d'ung
chat/ parquoy tu as grandement
offence. Sire ceste faulce beste la

nyet passee a grandement offence
le roy de Babilone. Car elle a tue
Vng coq que il aymoit fort pource
quil batilloit grandement et chã-
toit les heures de la nuict. Adonc-
ques le roy dist a Esoppe ie neus-
se pas cuide que tu meusses ainsi
menty. Car il ne se peult faire que
ceste beste fustallee et Venue en
Babilone Et Esoppe en souspi-
rant commença a dire. Sire elle
estallee et Venue en Babilone
par laquelle. les iumens que tu as
faitz venir de grece conceuironz
par lignee des cheuans qui sont
en Babilone. Et toutes ces choses
dictes le roy le fist mieulx festoyer
que par auant. Et le lendemain
le Roy fist appeller tous les plus
grans phisosophes que il peut trou-
uer en toute sa terre/ et les infor-
ma de la subtilite de esoppe et tre-
stous les iurta pour venir souper
en sa court avec Esoppe/ et ainsi
que ilz estoient a souper l'ung de
eulx si Va dire a Esoppe/ par bon-
nes moy car te suisicy enuoye pour
parler a toy. Et adoncques esope
luy dist/ dy tout ce quil te plaira
dieu ne demande pas a faire men-
tir les hommes. Et pource ta pa-
rolle monstre que tu doubtas pen-
ton dieu. Car tu ne dis que faibles
et complexes & Vng autre luy dist il
est Vng grant tēple auquel a Vne
coulompne qui soubsient douze ci-
tez & a chascūe cite couverte de tre-
te traitz sur lesquelz traitz ne sont
que courtir deux femmes, Esoppe
luy Va respondre en telle maniere

les petis enfans de Babilone sca-
uent bien la solution. Car cestuy
temple est le ciel et la terre/ la cou-
ronne & les douze citez sont les dou-
ze moys de l'ay et les .xxx. traictz
sont les trente iours des moys/ les
deux femmes qui ne fût que courir
dessus ensemble cest le iour et la
nuyt. Adoncques le roy Degipte
dist aux nobles de sa court. Il est
droit que tennoye dons et tributz
au roy de Babilone. Lors l'ung des
nobles dist au roy/ sire il fault fai-
re encore Vne autre question la-
quelle si est ce/ que cest que no^s nou-
isnes ne dismes iamais/ et le roy
commença a dire a esope. Je te prie
que la vueilles souder. Esope sen
retourna a son logis et saignit de
faire Vng oblige auquel esope fist
escripze en ceste maniere. Hoy no-
table roy degipte congnois et con-
fesse auoir emprunte du roy Licure
mille marcs dor lesqz' inoy nota-
ble roy degipte promet rendre et
payer audit roy Licure dedans Vng
certain temps lequel estoit des-
sa passe lequel cirographe esope al-
la lendemain presenter au roy de-
gipte. Et tout ainsi comme il fut
arrue deuant le roy grandement
fut le roy esmerueille de ceuy cir-
graphe/ et puis dist a tous ses ba-
rons de sa court/ auez vo^s iamais
veu ne ouy dire que le roy Licure
me ayt riens presté/ les cheualiers
vont dire que non. Adoncques eso-
pe luy va dire et se il est vray ce q[']
vous dictes la question est solue.
Lai vous auez ouy et veu ce q['] ia

mais ne ouistes ne vistes oncques
adoncques le roy degipte dist que le
roy Licure estoit bien heurieux da-
uoir en sa puissance Vng tel seruis-
teur comme esope & renuoya esope
en Babilone avec grans presens
pour donner au roy de Babilone.

La .xxxv. hystoire com-
ment esope sen retour-
na en Babilone/ & com-
ment pour honorer le
Roy fist faire Vne sta-
tue dor.

Et apres que esope en-
tra en Babilone il comen-
ça a compter au roy les
choses quil auoit faictes
en egipte pour lesquelles choses le
roy commanda que pour honneur
de esope fut mise publicquement
Vne statue dor/ et apres Vng bien
petit de temps esope eut desir d'al-
ler visiter grece et demanda cōge
de aller. Le roy fut moult dolent.
Mais esope luy promist de retour-
ner & de finer ces iours en Babilone
& le roy luy donna conge. Apres
esope se alla parmy toutes les citez
de grece/ lesquelles il monstra sa sa-
pience en fables en telle maniere
quil acquist honneur et renommee
par toute grece Apres il voulut ve-
nir a la terre de delphie. Laquelle
estoit la plus honnorable de toute
grece. Car c'estoit le chef de toute
la region. Et l'esuioit tout le peu-
ple du pays pour louer ceulx de cel-
le cite le dont desputer par leur en-
te. Et adonc esope leur dist. Mes-
seigneurs vo^s estes semblables au

Bois qui est dessus
 la mer/ car quant
 on le regarde de
 loiz il semble estre
 bien grant. Mais
 quant on est pres il
 appert peu de chose
 & ainsi est il de vo^s
 car grāt iestoye bi
 en loing de vous ie
 curboye que vous
 fussiez les meilleu
 res gens du pays &
 maintenant ie con
 gnois bien que vo^s
 estes les pires. Et



quant les Delphiens ouirent ces
 parolles ilz tindrent conseil ensem
 ble/et l'ung des plus saiges dist.
 Messieurs vous scauez que ce
 fuy hōme a eu grant suite et grāt
 gloire par to^s les lieux ou il est al
 le, pour se no^s ny aduisons il no^s
 offera noz auctoritez et noz priui
 leges et nous destraira et gastera
 tout nostre pays. Alors tous ense
 ble machinerent en leur cōseil com
 ment ilz pourroient destruire et met
 tre a mort esope. Touteffois pour
 les grandes multitudes de gens q̄
 alloient apres luy ilz ne losoyent
 faire mourir ne toucher a sa persō
 ne. Lors tous ensemble sen allerent
 et ainsi quilz sen devoient ilz dont
 regarder vng des seruiteurs de es
 sōpe qui faisoit vne masse pour sen
 aller. Lors tous ensemble si dont
 tenir leur conseil/ & penserent deter
 mineement tous ensemble de pren
 dre vne fiotte dor dedans le tem

ple de appolin. Laquelle fiotte les
 Delphiens auoient/ et ainsi et en
 telle maniere quilz auoient deter
 mine la dont mettre bien secrette
 ment en la masse de vng des ser
 uiteurs de Esoppe. Lors Esoppe
 et tous ses seruiteurs sen allerent
 avec tous leurs bagaiges du pays
 de delphie. Et estoient tous ygn
 rans de la trahyson que les faulx
 trahistres auoient faict contre luy
 Et incontinent que le boy Esope
 fut party du pays des Delphiens
 tous les faulx trahystres sen vont
 assembler et courir apres le boy es
 sōpe et tant allerent quilz se prin
 dirent a grant bruit. Et ainsi que
 les faulx trahystres le p̄noient
 il leur dist. A quelle occasion me pre
 nez vous. Lors tous les maulvais
 trahistres de vne voye dont dire
 ha larron & contre faict sacrificege
 yppocrite/ pourquoy as tu robbe et
 de spouille le temple de Appolin.

**Chap. vii. Histoire com-
 ment Esope fut tra-
 s- / a commēt il racom-**

**pla aux Delphiens la
 fable du rat & de la gre-
 nouille.**

E adde
 esope le-
 nya et a-
 lors les
 delphiens destierēt
 la masse et trouue-
 rent dedans la fiol-
 le dor q'lz y auoient
 mise. Lors la dont
 publicquement mō-
 strer a chascun. Et
 dont prendre esope
 comme sacrilege.
 Lors esope regar-
 da leur grande ma-
 lice et congnoissant



bien que il ne pouoit eschaper nul-
 lement de leurs mains/ si commē-
 ca a plourer et a gemir grande-
 ment sa fortune. Lors Vng de ses
 bons amys nomme Darnas quāt
 il vit que il plouroit & se tourmen-
 toit ainsi il le print a reconforter
 et luy dist en ceste maniere. Eso-
 pe ayes bon couraige et te conso-
 les. Apres tous les delphiens vōt
 tous ensemble concludre quil estoit
 digne de mort come Vng sacrilege
 et le dont condāner a mort et de
 le mener au hault dune montai-
 gne pour le precipiter/ meurdre et
 gecter du hault en bas de labicte
 montaigne. Et quant esope con-
 gneut leur grande et dampnable
 mauuaise & grāde malice/ il leur
 da dire et racompter ceste fable

Au tēps que les bestes auoient en
 semble bonne pais le rat et la gre-
 nouille eurent bone amytie ensem-
 ble. Et Vne fois le rat conuia la
 grenouille a souper avecques luy
 et luy da dire. Hoy et mēge ce que
 tu voudras. Et apres que ilz eu-
 rent bienbeu et mēge la grenouille
 dist au rat. Je te Vaeil tresbien se-
 froyer. Vien ten avecques moy a fi-
 fin que tu puisses mienty a tonays
 se passer la riuiere ie te lieray a
 mon pied. En telle facon et ma-
 niere le firent et sautterent en la ri-
 uiere/ et quant ilz furent dedās la
 grenouille commēca a tirer le rat
 apres elle/ quant le rat vit ce il luy
 dist. Ha faulce beste/ a tost & sans
 cause me saictz biē mourir. Mais
 ceutz qui demeurent en Vie apres

moy Venger et bien ma mort. Et
 ainsi que l'ung tiroit devant & l'autre
 derriere il Vint Vne escouffe & q
 les emporta to^s deuy ensemble et
 les mença/ Se ainsi a tost et sās
 cause Vous me faictez mourir:ie
 Vous prometz que ceulx de Babi
 lone et ceulx de Grece Vengeront
 bien ma mort: Mais pour cez les
 Desphiens ne se laisserent pas/

Mais rudement a grant force et
 puissance le Vont mener au lieu
 ou ilz le deuoient faire mourir/ et
 le bon espoie tant quil pouoyt il les
 prioit a genous et les reprenoyt
 de leur mauuaise Vie.

¶ La. xxviii. Hystoire faict
 mention comunent Esope si
 ua ses iours piteusement et
 doulourement.

Et ainsi que
 le bon hom
 me Esope se con
 battoit auecques
 eulx il leur escha
 pa subtillement et
 senfuyt & entra de
 dans le temple de
 Appolin/ mais ce
 q'il fist ne luy pro
 fita de riens/ Car
 ilz le pzindrent et
 le tirerent par for
 ce du temple d'ap
 polin pour le pre
 cipiter et mettre



a mort: et et esope voyāt que si tres
 horriblement le prœnoient il leur
 dist en ceste maniere. Messieurs
 et ne doutez Vous point vostre
 tres grant dieu Appolin/ Lequel se
 pourra bien Venger de Vous/ mais
 non obstant ce quil leur auoit dict
 par auant ne cesserent/ Mais le
 Vont mener au lieu pour le faire
 mourir. Lors Esope voyant quil
 ne pouoit en nulle maniere contre
 eulx resister/ leur Va dire Vne telle
 fable Vng laboureur estoit lequel

demoura tout le tēps de sa iuente
 se aux chāps iusques au temps de
 sa Vieillesse sans iamais auoir
 este en cyte & il pria a ses maistres
 quil leur pleust q'il peust Vne fois
 Voir la cyte. Adonc le mirent sur
 le chariot que les asnes menoyent
 et dirēt au Vieillard: picque ces as
 nes/ car ilz te cōduiront tout droit
 en la cyte. Et ainsi q'il les eut pic
 quez il Vint Vne grande tempeste
 par laquelle les asnes furent tous
 troublez et partirent hors du che

min & le menerēt en Vne montai
 gne: Et pource que les asnes pour
 la tempeste ne deoient riens ilz tres
 Bucherēt du hault en bas: et quant
 le bon homme dit que il tomboyt
 il dist a Jupiter. Ha Jupiter: pour
 tant se iay offence mest il force de
 ainsi mourir. Je suis plus dolent
 et courrouce de ses asnes que ie ne
 fusse de beaulty cheuals: et ainsi
 est il de moy Car ie ne suis pas tue
 des bons hommes/mais des hom
 mes qui ne Vallent riens/ Et puis
 quant ilz furent au lieu pour le pre
 cipiter il leur dist Vng homme fut
 qui fut amoureux de sa fille et la
 print a force/et sa fille luy dist Ha
 pere/ tu es Vng mauuais homme
 et hors du sēs de me faire ceste Ver
 gōgne/ car la ymeroye mieulx souf
 fir tous les perils du mōde de gēs
 nobles que de vous Villains ain
 si Villainement estre tue/ mais ie
 rens graces a dieu en luy priant q
 il vous punisse du mal que vous
 me faictes. Adoncques ilz le gette
 rent du hault en bas de la roche/et
 ainsi mourut esope miserablemēt.

La. xviii. hystoire/
 laquelle fait mention cō
 ment les Delphiens sa
 crifierent a leur dieu/ et
 comment ilz ediffierent
 Vng temple pour le rap
 paiser de la mort de E
 sope.

Apres que Esope fut a
 si mis a mort/ il aduint
 plusieurs inconueniens

et especiallement il courut Vne sy
 grāde pestilence & famine et si grā
 de raige que tous ceulx qui la pres
 noient en perdoient le sens. Et pour
 ce trestous ceulx du pays se adaise
 rent & sacrifierent a leur grāt dieu
 appolin: et pource que iustement
 auoyent occys Esope dont ilz fu
 rent moult dolens et courroucez ilz
 conclurent de ediffier Vng temple
 Et quāt les grans princes & grās
 seigneurs sceurent q ceulx du pays
 de Delphye auoyent mys a mort
 Esope incontinent ilz vendrēt au
 pays de delphie pour pugnit ceulx
 qui auoyent iustement et mau
 uaisement fait mourir Esope

¶ Ly fine la Vie de Esope.

La. i. fable faict mention du coq
 et de la pierre precieuse.

La. ii. du loup et de laiguel qui bres
 rent en Vng ruyseau.

La. iii. du rat et de la grenotille.

La. iiii. du chien et de la brebis qui
 auoyent proces ensemble.

La. v. du chien et de la piece de
 chair dont il fut trompe.

La. vi. du lyon/ de la Vache/ de la
 chieure et de la brebis.

La. vii. du larron et du soleil.

La. viii. de la grue et du loup

La. ix. des deux chiens qui se cō
 batoyent ensemble.

La. x. de l'homme et du serpent

La. xi. du lyon et de la pie.

La. xii. de deux rats qui se rencon
 trerent.

La. xiii. de laigle/ du regnard & de
 ses petis regnardeaulx.

La. p. viii. de laigle de la noiy et du
corbeau.

La. p. ix. du corbeau et du regnard q.
le trompa.

La. p. xi. du lyon et du porc senglier
du corbeau et de lafne.

La. p. xii. d'ung asne et d'une cheure

La. p. xiii. du loup et du regnard.

La. p. xiiii. est de le scouffle qui estoit
malade et de sa mere.

La. p. xv. est de laronnelle et des oy
seaults.

¶ C'ly commence le preface
du premier liure de Esope.

ARoule fitz
de tiberien
d la cite da
ricque salut. Esope
homme de grece as
en' que demostraft
a die de tous ses ho
mes et induyt les oy
seaux / les herbes les
bestes parlans affi
que les hommes con
noissent a quoy les
fables sont escriptes
et ya mis la malice
des mauvais / large
ment il enseigne aux



malades pour verser de parolles
doulces et plusieurs autres exem
ples apres declatees. Lesquelles
moy a romule ay translatees de la
grecque en langue latine / les
quelles se tu venz lire et compren
dre le aguiseront ton entendement
et te donneront grant ioye.

¶ La premiere fable du coq
et de la pierre precieuse.

Ainsi que un coq cherchoit
sa pasture trouua une pi
erre precieuse / et luy dist
ha belle pierre tu es icy
en la fange / mais se celuy qui te de
sire teust trouuee il teust mise en

premier estat / mais en vail l'ay trou
uee / car ie nay que faire de toy / sai
chez q par le coq est entendu le fol
qui na cure de science acchie / et par
la pierre est entendu ce present liure.

¶ La seconde fable est du
loup et de laigle.

Linnocent et aussi
du mauvais / Esope
nous a dit une telle
fable que le loup et la
igle allerent boire a
ung ruisseau / aduint
que le loup beuvoit au dessus. Et
laigle au deffoubz. Le loup lors
laperceut et luy dist. Pourquoy as
tu trouble moy eue que ie beuoye



Monseigneur/ sans vostre grace/
 et le loup luy dist. Il n'ya pas sur
 moy que ton pere me fist ainsi/ et
 laignel luy dist/ encore n'estois ie
 pas ne. Le loup luy dist. Tu as
 menge moy pere/ & laignel respon

dit. Je nay point de denty. Le loup
 dist. Tu ressembles bien a ton pe
 re/ et pour sospesche tu mourras/ as
 donc le print et le mengea.

¶ La tierce fable du rat et
 de la grenouille.

Rat tout ad
 vant que se
 Rat alloit
 en pelerinage & dit
 sur le bord d'une riuite
 de et. demanda ayde
 a la grenouille pour
 passer & la grenouille
 le luy lya les piez
 au sien & se bonta en
 la riuiere en nageat
 insques au meillieur
 puis se arresta a sfin
 quel noyast le rat &
 ce pädant vint vne
 escouffte qui les emporta to^r deuy
 car qui pensomal contre le bien le
 mal quil pense luy vient vollen
 tier.



¶ La.iiii. fable du
 chien et de la brebis.

Es hommes calumni
 eux trouvent tousiours
 cause de faire mal aux
 bons/ comme il appert
 par ceste fable. Le temps passe vñ
 chien demanda a vne brebis vñ
 pain quil luy auoit presté/ et la fist
 abourne deuant le iuge Quant ce
 vint le iour des tesmoingz le loup
 dist. Je scay bien que le chien luy a
 presté vñ pain. Le mistign va di

re/ elle la receu enma presence. Et
 le premier aussi dist. Pourquoy as
 tu nye ce q tu as prins & receu/ ain
 si fut la poure brebis vaincue. Ad
 ques le iuge comanda q elle payast
 le chien et luy rendist ce quelle au
 voit paye/ et vendit sa toison de
 uant luy/ et ainsi fut despouillee
 Pareillement font les grans ron
 geurs/ qui par leur malice, ne font
 que menger les pources gens.

¶ La. V. fable du chien
 et de la piece de esfir.

Estuy qui desire a auoir
 le bien daultuy/ souuent
 pert le sien propre. Des

quey E soye nous dist quan temps
 iadis Ung esien passoyt sus Une
 planche et avoit debās sa gueue
 Une piece de chair/et Vit a l'ombree
 de luy et de sa piece de chair et cuy
 da que ce feust Une aultre piece de
 chair et la Voult aller prendre/et
 enourant sa gueue la piece luy
 tomba en la riviere. Ainsi est et de
 plusieurs gens qui cuydent rapiner
 aultuy et perdent tout.

¶ La. vi. fable est du lyon/ de
 la Vache/ de la esieure et de la
 Brebis.

Ou dict communement que il
 ne faict pas bon enger des
 vives avec son seigneur/ Duquel
 e soye nous racompte Une telle fa
 ble. La Vache/ la esieure/ et la Bre
 bis Voultrent aller chasser avec
 ques le lyon et prindrent Ung cerf
 Quant vint au departir le cerf le
 lyon dist aux aultres/ Laissez: car
 premiere partie me appartient

pource que ie suis le seigneur: La se
 conde aussi me appartient pource
 que ie suis le plus fort. La tierce aus
 si m'appartient pource que iay le plus
 court Et qui touchera a la quarte
 sera mon ennemy: et ainsi il print
 tout pource les autres ne se doient
 point accompagner des vilains:
 Car ilz ne leur sont point fructes.

¶ La. vii. fable est du man
 nais larron et du foleil.

Qu ne vive par nature/ mais
 du mauvais naist bien le pi
 re: come il appert p ceste fable des
 Voisins d'ung larron qui luy faisoit
 ent honneur a ses nopces: Il vint
 Ung homme qui leur dist Vous es
 iouysez de ce dont Vo^s devez be
 en fort plourer. Et entendez vostre
 ioye. Le foleil se Vouloit Une soye
 maier: et toutes les natides du mond
 de luy Voultoyent contredire. Et
 l'ung deus dist ainsi. Tu scez que

il n'ya que Ung fo
 leil encores il no
 buste tous: si s'il
 se marie et que il
 ayt des enfans il
 destruira toute na
 ture: Pource ne
 nous desvions es
 iours de la com
 paignie des man
 uais: de sacros
 sement diseulz.

¶ La. viii. fa
 ble est du loup et
 de la grue.



Quiconque fait bien au mauuais il peche comme dit Esop: car bien faire aux mauuais ne pousse rien: comme il apert par ceste fable de Vng loup qui deuoira Vne Brebis/et dicelle luy demoura Vng os en la gorge qui se blæssoit en Vne Brebis. Adonc le loup pria la greue quelle luy tirast cest os de la gorge La greue boutta son col debans la gorge du loup/et tira los dehors/parquoy le loup fut guarry. Adonc la greue luy dist que il la payast de son salaire/et il luy dist. Quant tu auoyz ton col debans ma gorge se ieusse voulu ie teusse menger. Et ainsi ne profite riens de faire bien aux mauuais/mais cest cho perdu.

¶ La. ix. est des deux chiens.

L nest pas tousiours bõ de croire la fraterie des mauuais comme il apert par ceste fable: d'vne chienne qui vouloit faire ses chiens: Et Vint en la maison de Vne aultre bonne chienne/en luy priant par doulers et bel les paroles Elle luy presta Vng lieu a faire ses petis chiens. La vtre chienne luy presta sa maison dant bien faire Quant l'autre chienne eut faict ses petis chiens et ilz furent bien nourris/la bonne chienne ne dist a la mere des chiens. Vanten dehors de ma maison. Adonc la chienne et tous ses petis chiens coururent dessus elle et la batirent tresbien et la getterent hors de sa maison. Ainsi pour bien faire souuent estois ory doinnage et souuent pert on beaucoup de biens pour la deception du mauuais

¶ La. v. fable de l'homme et du serpent.



¶ Estuy qui prie et aussi ay de aux mauuais il peche. Car on dit communement: se vous raignez un homme du gibet il ne vous amera iamais come il apert d'vng homme lequel trouua Vng grant serpent en Vne Vigne q' estoit quasi mort dont le bon homme eut pytie/et lempoi

en sa maison, et le chaufa tres
 en: et quant il fut reuenu/ comme
 a crier & siffier par la maison/ &
 estoit en peine. tous la femme et
 & enfans. Le bey homme print
 ne grosse masse pour le tuer et
 le voulut estrangier. Ainsi est il
 & mautuais/ Car pour le bien ilz
 vident mal et decouper ceulz q
 it pitre deulz.

¶ La. vi. fable est du lyon/ a
 dung asne.

Des moqueries Esope ra
 compte Une felle fable: de
 Dng asne qui rencontra Dng
 on/ la sne. dist. Mon frere dieu te
 rd. Lors le lyon commença a bräs
 la teste par grant haine/ et a
 ngrant peine peult il se fraindre

soyre q de sea dentz ne le demorast
 Adonc le lyon dist a soy mesmes.
 Il n'apartient pas qu'on se si nobles
 dentz touchent a Une beste si vile:
 Car ce luy qui est saige ne doit poit
 blecer le fol/ et nauoir cure de sea
 parolles/ Mais il le fault laisser
 pour tel quil est.

¶ La. vii. fable est de deux rats.

L f. d'ault mieulx en portete di
 iure seurement. que richement
 en grant danger: cöme il appert par
 ceste fable: de deux rats dont l'ung
 estoit gros et gras et se tenoyt de
 dans la caue dung riche homme et
 lautre rat estoit poure et maigre:
 Dng iour le gras se voulut aller
 esbatre aux chäps & rencontra en
 sa voye le poure rat/ et il luy dist.



Diens ten auerq
 moy et is te donne
 ray bien d'aultres
 viandes. Et adöc
 le mena en la vile
 se en la caue rem
 plie de tout bien: et
 quant ilz furent des
 dans le gras rat
 luy presenta des
 viandes en luy di
 sant. Fais grant
 chere/ boy et man
 gene ioyusement.
 Et incontinent le
 bouteillier Va de
 nir/ et le gras rat

luy dist a lautre. Diens ca
 ye paour mange tout a toy a se/
 le poure luy dist. Pour dieu gete
 moy dehors dicy/ loyne m'icuse
 Esope,

menger des grains de bled aux
 champs et iure seurement/ que des
 stre en cestuy tourment/ Car tu es
 icy en grant doute et ne vis pas

E. j.

seurentent. Et pource cest chose si en ioyeuse de Viare pourement/car le pouce dit plus seurement que le riche.

La. viii. fable est de laygle et du regnard.

Les foibles:doient doubter par ceste fable: de Vng aygle qui prit Vng petit regnardon et le porta en son nid pour donner a ses petis aygles Et le regnard se suproit en luy priant quil luy pleust de restituer soy enfant. Et la igle luy dist quil nen feroit riens. Adonc le regnard plain de barat commença a amasser du feu et entourna tout larbre et puis mist le feu dedans. Lors la fumee et la grande flamme commença a monter en larbre/ et laygle doubtant la mort de ses petis si restitua le petit regnard a

La. xv. fable du regnard qui parloit au corbeau.

la mere. Douter les puissans ne doibuent point hayre aux petitz/ Car les petitz peuent hayre aucuns neffoyz aux grans.

La. xiiii. fable est de laygle et du corbeau.

Cestuy qui est seur et bien garny / par faulte conseil peut estre trahy: comme il appert p ceste fable. Vng aygle estoit sur Vng arbre et tenoit Vne noye au bec laquelle elle ne pouoit raper: et le corbeau luy deist. Dolle bien hault/ et puis de la hault laisse la tomber dessus Vne pierre et elle se ropera. Adonc elle commença a Doller bien hault/ et puis la lassa tomber sur Vne pierre/ et le corbeau la print et sen alla. Et ainsi pbit sa noye. Ainsi plusieurs sont perdus par faulte conseil/ a fautes langues.



Cestuy qui se iouissent de la souenge des flatteurs souuent se repentent comme il appert par ceste fable: d'ung corbeau/ lequel tenoit Vng fromage en son bec/ sur Vng arbre/ et le regnard qui fort le desira si Va louer. le corbeau/ dist D corbeau tu es plus beau de toutz

rea/car tu as plumes tant respia
 nssantes que merueilles/ et si tu
 moies Voiz clers tu serois le plus
 creux de tous oyseaux/ et le coz
 eau oyant la grant flaterie du re
 gnard apprit son bec pour chanter
 et se fourmaige cheut a terre/ et le
 regnard le print. Et adonques
 uant le corbeau dit que il estoit
 ainsi deceu du regnard il fut fort
 triste et dolent pource nous ne des
 ois point aymer flaterie.

**La .vii. fable du Lyon du
 senglier & de lasne**

Dant aucun a perdu sa di
 gnite il doit delaiffer la pres
 tere audace. Dont Esoppe nous
 dit et raconte une telle fable de

Un Lyon lequel en sa ieuuesse es
 toit fier et oultraigeux/ et quant
 il fut Vieil le senglier Va Venir a
 luy & de ses dens le deffira tout a
 pres lasne le Vint frapper du pied
 au fronc et le Lyon commença in
 continent a plourer & Va dire en ce
 ste maniere. Ha quant ie foye ieu
 ne chascun me doubtoit/ et present
 que ie suis Vieil nul ne tient com
 pte de moy/ mais me doute pour
 ce que iay perdu ma force iay per
 du bien et honneur. Et pource ad
 monneste plusieurs q sont en leurs
 dignitez que ilz soient douz. Car
 celui qui naquiert amy se doibt
 doubter de tomber en tel cas et en
 tel peril.

**La .viii. fable est de las
 ne et du petit chien.**

Nul ne se
 doit entre
 mettre de
 ce quil ne
 et faire comme
 apert de Ung as
 qui estoit en la
 aison de Ung sei
 neur lequel ay
 oit Ung petit
 chien & luy donoit
 manger sur la ta
 ble Et fallloit que
 robbe et faisoit
 une chere a tous
 dont lasne en fut
 et enuieux et dist en luy mesme
 de mon seigneur et tous les gens
 qui sont en sa maison ayment icel
 beste pource que elle fait a tres



bons feste/ par plus forte raison
 ilz me aymeront se ie leur faitz se
 ste. Et adonques ledit asne dist
 a son mesmes que il feroit come
 E.ii.

me le chien. Alors le dit son seigneur
entrer en hospital. Et adoncqs com
mēca a dancier et a chanter de sa
douce Voix et s'approcha de luy et
luy saulta sur les espaulles & com
mēca a baisier & moubrer le seigneur
et il cōmēca a crier bates moy cest
asne q̄ ainsi me bleisse/ adonc la sne
fut bien batu tāt q̄ neut cure de dā
cer/ & pource oyme se doit entremet
tre de faire ce quō ne scauroit faire

¶ La. xviii. est du Lyon
et du rat.

Le puissant doit pardonner
au foible comme il apert par
ceste fable du Lyon qui Vouloit dor
mir/ & les rats se batoient aupres
de luy or adunt que Vng rat mon
ta sur le Lyon & le sueilla. Et le ly
on de ses ongles print le rat quant
il dit quil estoit agripe il dist au ly
on. Monseigneur pardonnez moy
car Vous ne gagnerez riens a me
tuer. Et aussi ie ne cuidoye point
Vous faire mal. Le Lyon pensa en
luy mesmes q̄ nauroit point dhon
neur de le tuer & le laissa aller/ et
Vng peu apres ce Lyon fut prins en
Vne forest en Vng filet/ et quant il
fut prins il commença a crier & la
menter. Adoncques le rat touit et
luy demanda pourquoy il crioit ne
Vois tu pas que ie suis y pris. Et
le rat luy dist. Monseigneur ie ne
seray pas ingrat du bien que Vous
mauez fait. Adoncques le rat com
mēca a rōger le filet et le rompit
et le Lyon eschapa. Ceste fable no
enseigne que celuy qui a grāt puis
sance ne doit point despriser petit.

Car celui qui ne peult autre pouce
aucune fois apert au sie foing.

¶ La. xix. fable du millay
mallade et de sa mere.

Qeluy q̄ tousiours fait mal ne
doit point auoir esperāce que
sa priere soit exaucee quāt il deu
ent mallade cōme il apert par ces
te fable d'ung millay q̄ estoit ma
lade et nauoit esperāce de plus Vi
ure/ & quant il dit q̄ estoit mal dis
pose il dist a sa mere q̄le priast les
dieux pour luy/ et elle luy respon
dit. Mon filz tu as si grādemēt of
fence contre les dieux q̄ se Venge
ront de toy/ car celuy q̄ maine man
naise Dieu no doit point auoir espe
rance de estre deliure de son mal/ et
quant on est malade le tēps est Vē
nu de estre paye serō les oeures quō
a faictes. Car qui offence austruy
en prosperite quant il vient en ad
uersite ne trouue nulz amys.

¶ La. xx. est de la rōbelle &
des oyseaulx.

Qeluy qui ne croit bō cōseil ne
peult faillir de estre mal cōseil
le cōme il apert p̄ ceste fable d'ung
laboureur q̄ seruoit du luy la rōbel
le Voyant q̄ du luy on pourroit fai
re des las dist aux autres oyse
aulx. Venez tost avec moy et arra
chons cestuy luy/ car se nous le lais
sons croistre on n'y pourra faire des
filletz pour nous prendre. Et tous
despriserent son conseil/ &
sen aller rōger chez le laboureur/ et
fist faire des filetz pour les prendre

quant on se mengeoit la roudel Et pourtant on ne doit point des-
leur dist/le Do^r lauoye bien dit. pnt et cōseil car cest grant folle.

C Ly finist le premier liure de Esoppe. Et commen-
ce le registre des fables du second liure.

- a premiere fable est des grenouilles et de Jupiter
a deuiesime est des coulombes de Millan et de le spaciier.
a. iiii. est du chien et du sartoy.
a. v. est de la fraye et du loup.
a. vi. est de la terre qui trembloit.
a. vii. est du loup et de l'aignel.
a. viii. fable est du diel chien et de son maistre.
a. iiii. fable des lieures et des grenouilles.
a. ix. fable est du loup et du thoreau.
a. x. du poure homme et du serpent
a. xi. du cerf, de la biche et du loup.
a. xii. du charnel et de la mouche.
a. xiii. du regnard et de la cygoigne.
a. xiiii. du loup et de la teste de mort.
a. xv. du gay orgueilleux et du paon.
a. xvi. de la mouche et du mulet paresseux.
a. xvii. du fourmy et de la mouche.
a. xviii. du loup/du regnard/ et du cingte.
a. xix. de l'homme et de la belette.
a. xx. du beuf et de la grenouille.

C Ly commence le proesime du second liure des fables
titles fables de Esoppe.



C Dute fable &
trouuee pour
demonstrer a cha-
cun quelle chose on
doit faire & ensui-
uir/et quelle chose
on doit fuir & en-
ter car autat est a-
dire fable en poete-
rie come parolle en
theologie. Et
pource se mettray
fables pour dem-
onstrer les bonnes
C. iiii.

meurs et aussi les bonnes Vertus
des hommes/ car la loy a este don
nee pour les delinquans / a pource q
les bons et iustes ne sont pas sub
gectz a la loy/ ainsi que nous les ve
des atheniens qui d'uoient selon la
loy de nature et auoient liberte.
Mais a leur voutente demandes
rent Dy roy pour resener / a pugnir
les mauuais/ et pource quilz nau
uoient accoustume de estre corrigez
qudt aulcun estoit corrige et pugnir

ily estoient grandement troubles
qudt leur nouveau roy faisoit ainsi
iustice/ a pource quilz nauoient ia
maiestte enuulle subgectid ce leur
estoit grande charge de estre en ser
uitude/ et furent bieu dolens et des
plaisans de ce quilz auoient dema
de Dy roy contre lesquelz Esops
nous racompte Vne fable. Laquel
le est la premiere du second liure.

¶ La premiere fable est des
grenouilles et de iupiter.

L n'ya chose
meilleu
re q de i Di
ure iustent
en liberte/ car liber
te vault mieu q
or ne argent/ dont
esops nous dit Vne
telle fable des gre
noilles qui estoient
es fosses / a qui firent
requeste a iupiter q
il leur donna st Dy
roy/ et iupiter pour
se piece de bois qui



fist grant son en leur/ dont ilz en
rent moult grant paour/ et apres
se aprocherent de leur roy pour luy
faire obeissance et dirent que ces
toit bois. Lors retournerent a iu
piter en luy priant quil leur don
na st Dy autre roy / donc iupiter
leur donna le heroy/ qui alois en
tra debans et les commença a me
ger/ une apres lautre Quant elles
dirent que leur roy les mengoit et
les contenerent a pleurer en dis

sant. Ha iupiter delaire nous de ce
dragon qui nous deuore/ et il leur
dist. Le roy que tant vous auez de
sire sera vostre. Et pource quant
or est bien oy / si doit tene qui peult
Et quant on a liberte on la doit
bien garder. Car tout loz du monde
se ne scauroit payer liberte.

¶ La secon

Qu'il se sabinet en la saul
uegarde des mauuais /
il demande ayde il n'ya
point / comme il a pert par ceste fa-
ble des coulombes qui deman-
rent Vng espreuier pour leur roy.

Et quant il fut leur roy il les
meuca a deubier / Et pour ce quant
on fait semblables choses / on doit
regarder a la fin.

¶ La tierce du larron et du chien.

Quant on dit
ne auce chose
se on doit regar-
der la fin pourquoy
elle est donnee. D'ic
esoye nous dit Vne
fable q' Vng
larron Vint en la
maison d'ung ho
me pour le rober /
le chien du boy ho-
me luy rappara: ad-
le larron luy gette
du pain / et le chien
luy dist Tu ne me
gettes pas ce pain pour l'amour de
moy / mais affin que tu robes m'ou
maistre / Et pour ce il nest pas bon
que pour Vng morceau de pain ie
perde ma vie a iamais / Et pour
tant Vaten maintenant dicy / Car
se tu ne ten vas ie esurireray mon
maistre et toute sa famille. Lors
le chien commença a iapper. Ad-
ques le larron sen fuyt. Ceste fable
nous demonstre que pour recevoir
grans dons plusieurs sont deceuz
et enant p'u leurs testes. Et pour
tant il est bon de regarder pour
quoy ten donne / affin que nul par
dons ne soit trahy / ne par dons ne
face trahison a son seigneur ou a
son maistre.



¶ La quarte fable de la
truye et du loup.

Il nest pas bon de croire tout
ce qu'on oit dire / comme il a pe-
ert par ceste fable d'ung loup qui
Vint a Vne truye qui pleuroit de
la grant peyne quelle souffroit en
cachonnant ses petitz cochons / et
luy dist. Ma seur / cochonne seure-
ment / Car te te seruray tresbien
La truye dist. Vaten ie nay que
faire de toy / car tu ne demande si
non que manger mes petitz cochons
Adoncques il sen alla et elle co-
chonna / car selle leust eue / elle eust
fuiet douloureuse postee / car se elle
leust eue / il eust menge tons ses

soyons car qui croit faiblement / faiblement luy en vient ames foyes.

¶ La. V. Noble de la montaigne qui trembloit.



L'aduent
sannet que
tel menace

qui a grande paour
come il appest par
ceste sable dune mo
taigne que les taul
pes souyret adt les
hōmes eurent gran
de paour / et s'ap
cherēt de la mōtai
gne & congneurēt q
ce stotent taulpee
fut leur paour con
uertie en ioye / et cō
menerent a rire.



Et pource ne fault point doubter
tous ceulx qui ont grandes parol
les et menasses / car tel menasse q
a grant paour.

¶ La sixiesime du loup et
de lai xnel.

¶ La puissance nest point cause
d'acquiescer amys comme est de
honte / dont Esope nous dict Vne
telle fable. Vng loup trouua Vne
chieure qui alaictoit Vng aignel
auquel il deist. Ceste chieure nest
pas ta mere / Da la chercher a la
montaigne car elle te nourrira pl
doulcemēt q celle chieure / l'aignel
dist. Ceste chieure me nourrist en
tien de ma mere / et trompe ses pro
pres en fans: et qui plus est / il me
dault mienst demourer avecques
ceste chieure / que de me partir disy
et tomber en ta gorge pour estre de
uore. Pource cestuy est fol qui de

laisse seurete / Mais est mieuilx de
Dire seurement.

¶ La. Vi. du Vieil chien et
de son maistre.

¶ On ne doit point despuiser les
anciens: se tu es ieune tu dords
desirer veure en anciennete et pris
ser les faictz que itz ont faictz en
ieunesse: comme il apert par ceste
fable: dūg seigneur qui auoit Vng
chiē scēl en sa ieunesse fut de bon
ne nature / car vous scauez et con
gnoissez bien que par nature tous
chiēs chassent. Cestuy chien estoit
adonc a la chasse pour prendre les
lupes. Et quant il fut vieil / il ne
pouoit plus courir / et laissa Vne fois
aller le lieure / Dont son maistra
fut moult dolent et courrouce. Et
le chien luy dist. Ha mon maistre

*fu me vade bonz
 loyal service mal
 vais quer son/ tu
 me de boates en
 ma Vieilleſſe: ay
 es memoire du
 temps paſſe. que
 ieſtoye ieune/ fort
 et puiſſat: et quat
 is ſuis Vieil deue,
 nu/ ray perdue ma
 puiſſance/ tu me
 deſpuiſes. Par ce
 cy eſt demonſtre/
 que qui ne fait bi
 en en ſa ieuneſſe
 en ſa Vieilleſſe il ne cōfirmera poit
 es Vertus quil a poſſerees en ſon
 temps de ieuneſſe.*



*au temps de infortune on ne ſe doit
 point deſeſperer/ mais fault auoir
 eſperance dauoir mieulx car apres
 grant guerre il vient grant paiz
 et apres beau tēps vient la pluye.*

**¶ La. viii. fable des lieures
 et des grenouilles.**

¶ On dict communement que
 ſelon que le temps va len doit
 aller: comme il appert par ceſte fa
 ble. Et auſſi celluy qui regarde ſe
 mal daultroy: doit auoir patience
 du mal qui luy peult aduenir. Ain
 ſi que Vng Veneur chaſſoit aux lie
 ures ilz commencerent a fuir et en
 fuyant ſabreſſerēt en Vng maretz
 tout plain de grenouilles. Et quat
 elles virent fuyr les lieures elles
 commencerent trestoutes a fuyr: /
 Vng lieure qui apperceut la paour
 des grenouilles: diſt a ſes compai
 gnōs. N'ayons point de paour car
 nous ne ſommes pas lo^s ſeuſ qui
 auons paour/ mais les grenouilles
 ont paour comme nous. Et pour ce
 E ſope.

**¶ La. ix. fable eſt du ſoup &
 du cheureau.**

¶ Es bons enfans doivent ten
 nir les commandemens de
 leurs peres: comme il appert par
 ceſte fable: de Vne chieure qui Vou
 lut aller aux champs/ et diſt a ſon
 cheureau Garde bien ſe le ſoup Vi
 ent q tu ne luy ouures point l'huys.
 Quant la chieure ſen futallee: le
 ſoup Va Venir a la porte/ ſaignant
 la Voiz de la chieure/ et luy diſt.
 Mon enfant/ ouure moy la porte:
 et le cheureau luy reſpondit Datry
 Car ie te Voy bien par la porte et
 pour me auoir tu ſaigns la Voiz
 de ma mere: et pour ce ie me garde
 ray bien de te ouuir la porte Pour
 F. i.

re les bons enfans doivent mettre
en leur cuer la doctrine de leurs
pères/ Car plusieurs font perdus

par deffaulte d'obeyffance.

¶ La .v. fable du poure hō
me et du serpent.

Celui ne doit
pas estre as-
seure q̄ fait mal
a qulcuy: comme
il appert par ceste
fable. Vng serpēt
a estoit & venoit en
sa maison de vng
poure hōme: & di-
uoit de ce que il tō
soit de sa table/ &
de cely aduit grā
de faitins & riches-
se. Et vng iour le
poure hō se cour-
rouca au serpent



tant q̄ il le blessa. Et vng peu de
tēps apres hōme retourna en po-
uertes/ et congneut que par la fortu-
ne du serpent il estoit deuenu poure
et se repentoit de ce quil sauoit fra-
pe/ & se humilia par deuant le ser-
pent/ enq̄ disant. Je te prie que tu
me pardonnes. A lorsques le ser-
pent luy dist. Puis que tu te repens
de tous tes meffaitz/ je te pardon-
ne/ mais tant que ie viuray il me
souuientra de ta malice/ Car qm̄
si que vne fois mas blessē/ tu me
pourroyz vne autre fois blesser/
car la playe que tu mas faicte/ ne
peult oublier le mal q̄ tu mas fait
Pour ce cely qui a este mauuais
vne fois tousiours se est presume
mauuaia/ pource que il faict mal
oy doit auoir en suspicion.

¶ La .vi. fable est du cerf &
la brebis et du loup.

La chose promise par force
ce n'est pas de tenir ainsi
quil appert p̄ ceste fable
dang cerf qui present le loup dist a
la brebis q̄ elle payast vng septier
de foinnet quelle luy deuoit. Le
loup commanda a la brebis de le
payer/ quant vint au iour du paye-
ment la Brebis dist. Les promes-
ses faictes par force ne se doibuent
pas tenir/ Car il ma este force pre-
sent le loup de payer/ Mais tu nen
auras rien de mouer/ pource au-
cuneffors est bon de p̄mettre pour
euitez tant plus grant dominaige

¶ La .vii. fable est dang hō
me chausur/ et de la mouche

Des Sing pe
 tit de mal en
 peut venir. Sing
 grant comme il a,
 pert par ceste fa-
 ble d'une mouche
 qui poignoit un
 homme chautue et
 quant il la voulut
 fraper elle sen vol-
 la et lay mesmes
 se frapa/ et puis il
 luy dist. Ha mal-
 se! best/ tu deman-
 des bien ta mort/
 se me suis frappe



tu t'en ris/ et se te tuisse frappe tu
 fusses morte. Et pource souuent
 d'une petite parole mal assise/ ad-
 vient souuent un grant debat.

¶ La treiziesme fa-
 ble du Regnard
 et de la si-
 goigne.

Tu ne doiba faire a nuluy
 chose que tu voudrois que
 l'on ne te fist/ comme il appert par
 ceste fable. Un regnard estoit/ le
 quel inuita une sigoigne a soupper
 avec luy. Le regnard luy mist des
 viandes sur un trenchotier/ les-
 quels la sigoigne ne peut mēger
 Lors elle fut fort courroucée et sen
 alla a son logis. Et pource que le
 regnard lauoit trop eue elle ymagi-
 na comment elle pourroit trom-
 per le regnard. Car on dit que cest
 merite de tromper les trompeurs

Lors elle inuita le regnard a sou-
 per avec elle et mist la viande en
 une fiole de verre. Et quant il
 cuidoit mēger il ne faisoit que tes-
 cher ceste fiole. Dource que il ne
 pouoit mettre sa langue dedans.
 Adonc il congneut bien quil estoit
 deceu. Lors la Sigoigne luy dist
 Perne de tely biona come tu mas
 baille/ et le regnard sen retourna
 tout carus. Et pourtant celluy
 qui trompe est voulu tierce trompe
 et acquiert on grant merite de se
 tromper.

¶ La xiiii. du soup et de la
 teste d'ung mort.

Homme sont qui ont grant
 sōient qui nont point de pru-
 dence/ comme il apert par ceste fa-
 ble d'unceste dent mort. Laquelle le
 soup tourna dā pied/ en luy disant
 en ceste maniere. Ha ha teste/ et

que tu as este belle et plaisante/ & maintenant tu nas ne sens ne besaulte ne entendement. Et pourtat on ne doit point regarder a la beaulte du corps. Car plusieurs donnent gloire a tel qui ne la pas deffray.

CLa. p. d. fable est du gey et du paon.

Que ne se doit vestir de la robe d'aultuy comme il appert par ceste fable d'ung gay qui print les plumes d'ung paon et dice lles sabina/ et quant il fut bien aorne

CLa. p. d. fable est du mulet et de la mouche.

Deux font granemenas ses qui nont point de puissance come il apert par ceste fable/ d'ung charrier q' menoit d'ung chariot avec d'ung mulet q' ne cheminot point d'ue mouche q' luy dist Dail lart pourquoy ne chemines tu ie te

poindray si tresaygrement que ie te fay ties tirer avant. Le mulet luy dist dieu gard la bes des lous car ie nay pas grant paon de mō maistre qui est sur moy. Le mulet luy contrainct de faire a sa volente pource on ne doit point douter ceulz qui nont pas puissance ne basteur.

CLa. p. d. fable est de la fourmis et de la mouche.

par son oultrecedance. Voulat connerfer avec les paons en desprisat tous ses compaignons. Et quant les paons congnerat et quil ne estoit point de leur nature/ itz se despluserent et le batirent tresbien/ et il sen alla vers ses compaignons/ et itz luy dirent. Du sont les belles plumes q' tu avois nagueres/ nas tu point vergongne de venir en nostre compaignie. Se tu eusse este content de tes vestemens tu ne fusse pas ainsi ditupere. Et pource tel porte belle robe qui na rien.



Dese vanter est vaine gloire et follie comme il appert par ceste fable de la fourmis et de la mouche q' debatoient pour savoir laquelle estoit la plus noble. La mouche dist a la fourmis viens en fourmis te deuty tu comparoit arroy qui demeure au palays des roys et boyet menge a leur table et baise les belles filles et toy mesme.

chante beste tu es toujours dedas
la terre/la fourmis respondit or cō
gnois ie bien maintenant ta folie
car tu te vantés de ce que tu des
uerois de spriser. Car en tous lieux
ou tu vas esde sprisce et dechassée
et de ta vie est peu de fait car aus
si tost que lier viendra tu mour
ras et demoureray seule en ma

taisiere ou le boy et menge a mon
plaisir. Car lier ne te parbonnera
point ton meffact que il ne te fa
ce mourir. Pource dit ch commune
ment. Qui bien se mire bien se voit
et qui bien se voit bien se congnoist
Et qui bien se congnoist peu se pri
se/et qui peu se prise saige est.

¶ La. p. viii. est du
loup/du regnard/et
du cinge.

¶ Estuy q̄ dne
aucun villai fait
vira toujours en
deshonneur come il
apert par ceste fa
ble de Dng loup q̄
fist citer le regnard
deuant le cinge et
dist que le regnard
nestoit qung larron
Dy grant paillart
et Dng rongeur de
poures gens. Le re



gnard lay dist Vo^z auez menty ie
suis Dng bon preudhomme et si ie
faictz beaucoup de biens Et le cin
ge qui estoit assis en iugement dō
na la sentence et dist au loup. Vi
ens ca tu as perdu tout ce que tu de
mandes et toy regnard ie croy bi
en que tu layes desrobbe. Combien
que tu le nyes. Mais pour auoir
p. iij. partez vous deux ensemble a
fin q̄ nul de vous nayt part entier
Et pource que le cinge les sentoit
E. d' deux suspectz il les acorda ain
si/ car ceulx q̄ ont aconscience fraul

de viuent toujours suspectz et man
uagement.

¶ La. p. p. fable est de l'hom
me et de la mustelle.



O doit bien aduis
ser et aussi regar
der la pensee de ces
luy puis fait aucun
bien et aussi pour
quoy il le fait et
non pas louer come il appert par
ceste fable dung homme qui vint
dne mustelle laquelle chassoit a
pres les rats en sa maison/ quant
f. iii.

il leut prinse il la Voulut tuer. Et
quant elle vit que il la Vouloit
tuer elle lay cria mercy en disant.
Monseigneur au moins rens moy
le service que ie tay fait. Alors il
respondit et dist. Tu ne las pas
fait pour lamour de moy. Mais
pour remplir ton Ventre/ car se tu
leusses fait pour lamour de moy
ie teusse pardonne. Et pource que
tu es bien grasse de mon pain il te
fault redre la gresse que tu as pil-
lee/ car qui pille sera pille/ et ne suf-
fist pas de bien faire/ mais il fault
auoir bonne intention/ car donner
aumosne p Daine gloire nest pas
merite. Mais est desmerite pource
que tu nas point de seruy de mercy
tu mourras.

**La. ppi. fable est du beuf
et de la grenouille.**

Lepoure ne se doit point com-
parer a ceulx qui sont riches
et puissans/ dont esope nous racom-
pte Vne telle fable de Vne grosse
grenouille qui estoit en Vng grant
marais qui apercut Vng beuf qui
paissoit la lors elle se Voulut faire
aussi grabe comme le beuf. Et de
manda a ses enfans ne suis ie pas
aussi grande comme ce beuf/ et ilz
dirent que neuy au regard du beuf
de Vo' nest riens. Adonc la grenouil-
le commença fort a souffler. Et
quant le beuf vit sd grant orgueil
il la pressa du pied et la creua. Et
pourtant il nest pas bon au poure
de se comparer avec le riche.

Ccy finist le second liure/et commence le
registre des fables du tiers.

- La. i. fable fait mention du lyon et du pasteur.**
- La. ii. du cheual et du lyon**
- La. iii. du cheual et de la sue et de leur fortune**
- La. iiii. de lespereuier/du rossignol/et de ses poussins**
- La. v. des bestes et des oyseaux**
- La. vi. du loup et du renard.**
- La. vii. du Veneur et du cerf.**
- La. viii. de iuno et Venus.**
- La. ix. est de la femme et du cheualier**
- La. x. du ieune enfant et de la femme couronnee**
- La. xi. du pere et du mauuais filz.**
- La. xii. de l'homme et du bois.**
- La. xiii. du loup et du chien.**
- La. xiiii. des pieds/ des mains/ et du Ventre de l'homme**
- La. xv. de iuno et d'autres femmes.**
- La. xvi. du cing et du renard.**
- La. xvii. de la sue et du muletier.**
- La. xviii. du cerf et du beuf.**

La digne fablesme du lyon et de sa conuersation.

¶ Cy commence le tiers liure des subtilles fables de Esope.

¶ La premiere fable est du lyon et du pasteur.

Des puissans
ne doyuent
poit estre ingrats
des bñficiers receuz
par euly des petis
Et ne doiuent poit
oublier / s les remun
nerer: ainsi q nous
mōstre ceste fable
De Vng lyon qui
couroit apres Vne
Beste/ et en courant
luy entra Vne espi
ne au pied tant qu
il ne pouoit chemi
ner: et Vint a Vng



pasteur/ lequel garboit ses biebis
et se flatoit en luy monstrant son
pied/ Lequel estoit naure. Lors le
Pasteur si luy getta Vne Brebis/
Mais le Lyon ne luy demandoit
pas a manger/ Mais il ne luy de
mandoit seulement que de stre guar
ty de son pied. Adoncques le Pa
steur vit le spine/ Et dune aiguille
le tira hors du pied/ Et tantost il
fut guar/ et pour rendre graces et
remercier le pasteur/ il luy baysa
les deux mains/ et puis sen retour
na a la forest. Vng peu de temps
apres le Lyon fut prins et mene a
Rome et fut mis avecques tou
tes les autres bestes pour deu

rer les malfaicteurs. Or aduint
que le pasteur commist Vng crime
et fut condāpne a estre deuore par
icelles bestes. Ainsi quil fut gette
parmy toutes les bestes/ le lyon le
va congnoistre/ et le commença a
regarder et a luy faire grant feste
et le commença a deffendre de tou
tes les autres bestes Adonc le pa
steur congneut que cest oy le Lyon
quil apoit guar/ a la forest/ lequel
le vouloit rethuner du bien quil
luy auoit fait. Lors tous les rom
ains furent bien esbahys/ et dou
surent scauire la cause pourquoy
cestoit. Et le pasteur leur dist com
me dessus. Et quant ilz sceurent

la cause renvoyerent le pasteur en sa maison/et le lyon en la forest Et pourtant cecy nous est bien notable que toute personne doit tousiours rendre graces & bien a ses biens faicteurs: Car ingratitude/est vng peche bien deplaisant a dieu.

¶ La seconde fable est du lyon et du cheual.

On doit euer dissimulation/ car nul ne doit desirer la peau du loup/ sinon quil vueille le resserbler/et nul ne doit faindre estre autre quil nest: comme il appert par ceste fable: du lyon qui dit vng cheual qui mengoit en vng pre/ & pour trouuer subtilite de le manger/ il s'approcha de luy en luy disant ainsi. Dieu te gard mon frere/ le suis vng bon medecin: et pourtat ie voy bien que tu as grant mal au pied/ ie suis venu icy pour te guarir/ et le

cheual cogneut bien sa grande mauuaise et luy dist. Mon frere ie te remercie grandement/ et tu soyes le tresbien venu/ ie te prie que tu me vueilles guarir/ et le lyon luy dist. Monstre moy ton pied. Adoncques le cheual leua le pied & ainsi que le lyon le regardoit/ le cheual le frappa au franc/ tellement quil luy rompit la cervelle de la teste/ & tomba le lyon a terre si rudement que a grande peine se peust il releuer. Adoncques le lyon dist a soy mesme Je suis bien digne dauoir cecy/ car qui mal trace/ mal trouue: et pour ce que iay dissimule estre bon medecin/ la ou ie me deuooye/ monstre grant ennemy/ ien ay bon salaire. Et pourtant chascun se doit monstretel quel est.

¶ La tierce fable est du cheual et de lasne.



Qui est bien fortune et au dessus de la roue de fortune peult bien tomber en bas: pour ce nul ne doit desirer le poure/ Car on doit ymaginer/ que la roue de fortune nest fort douteuse/ sercomme il appert par ceste fable: d'vng beau cheual q'estoit bien aorne d sa bride de sa selle et toute garnie dor q'en vng

lieu bien estroit venoit vng asne lequel estoit charge Et pour ce que

La femme se vint par là. Incontinent
 le cheual luy dist. Mas tu point de
 honte ne de vergogne que tu ne fais
 honneur & reuerence a ton seigneur
 Qui me tient que de mes piebz te
 ne te compala certuelle/ pour ce que
 tu ne te desbournes pas de mon che
 ual ne de ma boye. Et lors le po
 ure a luy ne luy dist mot: Mais eul
 grant poure de estre batu et se teut
 Et fist que saige et le cheual sen ala
 La. Vng peu de temps apres aduūt
 que fust une fat tournée & que le che
 ual deuint Dieil et fort maigre et
 facrimeux: et quant son maistre vit
 quil ne fust plus en prosperite, il cō
 manda que on le menast en la dis
 te/ et que au lieu de la selle quil a
 uoit quoy luy mist la saie pour por
 ter les siens aux champs. Or adu
 tint que la saie passoit en vng per.
 Et adonc il vit le cheual et le con
 gnet bien/ dont il se sabayt com
 mēt il estoit aisi deuenu facrimeux
 et maigre. Et lors la saie vint de
 vers le cheual/ et luy dist. Ha com
 paignoy/ ou est ta belle bide si bi
 en doree et ta belle selle couuerte
 de velours/ comment es tu deuenu
 se poure/ si maigre & si paillard que
 te ont profitte tous tes beaultz a
 ornemens et que ta prouffite ta fia
 rite et ton orgueil et toute te presū
 ption et rigueur que tu me demon
 stras Vne fois. Or pense que ma
 leuant tu es maigre et facrimeux
 et es comme moy/ et si sommes du
 mē mesure office. Et le miserable
 cheual fut tout esbaly/ et par ver
 gongne baissa la teste/ Car tous
 Esopo.

sa felicite fut tournée en miserie.
 Et pourtant ceulx qui sont en ad
 uersite. doient auoir patience: car
 il y a deus plusieurs riches/ qui sont
 maintenant poures.

¶ La quatriesme fable est
 des bestes et des oyseaulx.

N Il ne peut seruir a deus
 seigneurs contraires l'ung
 a l'autre comme il appert
 par cest fable que les bes
 tes firent grant guerre contre les
 oyseaulx et si tous les iours se cō
 bataient fort ensemble. a faisoient
 grande guerre le vngz contre les
 autres. Et la querelle doubtant
 les coups et que les oyseaulx fust
 sent vaincus se voult maistre de
 la partie des bestes. Et quant la
 bataille se fut bien ordonnee duns
 par et d'autre/ L'oyseul commença
 de si grande force en la bataille. Et
 que a l'ayde des autres oyseaulx
 elle gaigna la bataille. Et adonc
 que les bestes firent paiz aux oy
 seaulx. Et pour la trahyson que la
 cheueche auoit faicte/ elle fut con
 dampnee a iamais ne broir iour/
 et ne voler que de nuyt. Et pour
 ce celly ne peut pas saige qui deult
 seruir a deus seigneurs/ et sont chascū
 bien dignes de estre puniz qui re
 linquent et debaissent leurs propres
 seigneurs: Car ainsi que dit le van
 gelsiste. Nul ne peult seruir d'ieu et
 le dyable.

¶ La V. fable est du rossi
 guot et de lespreuer.

Di.

Qu'iluy feroit mandeise. fuy?
 Qui oppresse les innocens: com
 me il a port par ceste fable de Ung
 espreuier qui trouua le nid de Ung
 rossignol avecques ses petis oyse
 quils qui estoient dedans Et adde
 le rossignol dist a l'espreuier. Je te
 prie tant comme ia puis/ que tu ay
 es pities de mes petis poussins/ et
 l'espreuier dist. Se tu me veulx
 plaie/ il fault que tu chantes douc
 cernés a moy gre: et te feray ce que
 tu voudras: Le rossignol comme
 es a chanter/ n'os pas de cuer/ mais
 de la gorge/ et l'espreuier luy dist.
 Deste chason si ne me plaist point
 de pain. Ung poussin. et le Doulx
 m'ingier. Lors il passa Ung cha
 feux qui tendit son felle. pour par
 tier le pouuier. et le ayba se Dollen
 mais il ne peut et fut pain. Pour
 ce: celluy est digne de mourir qui
 oppr. aux innocens: ainsi comme
 fist L'ay qui tua son frere Abel.

**La. Si fable est du regnard
 et du loup.**



Lortune ayba aux bœs pa
 veillément aux mauides
 et a ceulx que elle n'ayme
 point/ elle enuoye vouter
 eulx et ceulx a qui on enuoye r'dre
 les fortunes toutteux malice elle
 subuertit/ dont esoye nous sac'p's
 Une telle fable d'uy loup qui auoyt
 amasse grds paoye pour veure d'oc
 le regnard rut enuoye/ et pour auoir
 les biens du loup/ il sen alla en la
 fosse: et luy dist. Don seigneur pour
 ce quil ya long t'eps que ie ne vous
 Die: ius en tristesse. en douteux
 Et. aussi pour ce. nous auons esse
 laz t'epes de cha ffer a uer no' d'uy
 Quant le loup congneut sa r'adie
 ceul dist. Tu ne pas. Venu veus
 moy pour rut Visiter mais pour ra
 piner le m: n: Dont le regnard en
 fut fort courrouce et sen alla a Ung
 pasteur et luy dist. Se tu te veulx



venger du loup en
 neury. de. t'ay peres
 ie le metray en la
 main. Le pasteur
 respondit. Si tu le
 fais ie te payeray
 bien. Adonc le re
 gnard luy respon
 dit: Je le. feray: et
 luy monstra la fos
 se ou le loup estoit
 Et le pasteur in
 continent y alla
 d'unc lance occist le
 loup: Et ainsi le
 Regnard du bien

Deulxuy se faoutis. Et en retour
nant sui denoss des esies et il dist
a soy mesmes. Le mal que iay fait
me retourne. Car tousiours peche
retourne a soy maistre. Et celluy
qui ne dit que de rapine/ en la fin
sera rapine.

**¶ La. vii. fable est du
cerf et du Venere.**

Alceus estoit on loue trop ce
quon doit dituperer/ et ditu
pore/ soy ce quon doit louer. Ainsi q
mons racompte esle fable/ de ung
cerf qui avoit en une belle fontai
ne bien clere/ et en amant il dit sa
teste corne/ parquoy il lona melle
ses cornes/ a en regardant ses lam
bes si fait maigres il les despisa
moult fort. Et en ce fust/ il oy
labboy des esiens subitement al se

Volat fait de l'ours la force par
se saulter. Et ainsi que les esiens
courtois apres luy il se mist en dang
bruysson et ses grans cornes se res
tindient. Adonc quant il vit quil
ne pouoit eschaper il commença a
dire en ceste maniere Helas iay de
dapere mes iambes qui mont esta
villes et proffitables/ et mes cor
nes qui me font mourir iay louees
Et pource tu dois despiser la chose
se inutile/ et aymer la chose utile
Cest que tu dois paiser et aymer
leglise et ses commandemens qui
sont utiles et proffitables/ et de se
paiser et fuir tous vices et pechez
qui sont inutilis et dampnables.

**¶ La. iij. fable est du foin/ et
de la femme deusue.**

A femme est
grabenet a
louer q dit sans nul
le repourge en re
monde. Car il au
pert d'ung homme et
d'une femme q son
traymoient bien
aduint q l'homme
trouue ddt la se
me fut fait d'acte
amarre. Or moie
de son mary/ a fist
une loge sur la fos
se en se descefont
aduint que on fist
pès d'ung homme
au gibet et fut cōmis d'ung cheua
lier a se garder q ne fust prins sur
peine de mourir. Or aduint que le



dit cheualier eut grāt soif et sen ala
la en la loge de ladite feme pour
trouver a boire. Et quant il sen
vint.

retourna il ne trouua pas le pendu
 Dont il fut moult triste et d'alent
 et me scauoit qu'il deuoit faire/ il
 retourna vers ceste femme et luy
 conta le cas/ & elle le reconforta
 moult/ et luy dist nous de terre de
 moy mary et le mettrons au lieu
 et ainsi le firent. Et pourtant les
 mors sont aucune fois plainz.
 Mais le dueil est tost passe.

La. v. fable est du ieune filz
 et de la femme vaine.



Soye no^r racompte
 de vne femme apeli
 ee Hain/ la quelle fut
 cause p' sauce amour
 de la perdicion de plu
 sieurs ieunes hommes. Or aduis
 que vne fois et trouua vng ieun
 ne filz et luy demanda si la Vou
 loit aymer. Certes dist il tu es ce
 que plus ie desire. Mais que tu ne
 me descombes plus. Car pource que tu
 me as tant de fois trompe iay tous
 iours paour de toy. Monobstant tu
 mes moult plaisante. Et ainsi
 l'ung trompa l'autre. Car en amour
 de faulce femme on ne se doit point
 fier. Car tu dois scauoir quelle ne
 te ayne pas. Mais ton argent/ et
 ainsi plusieurs s'ot t'opez & deceuz

La. vi. fable est du pe
 re et du filz.

Un bon pere doit chastier son
 enfant en sa ieunesse et non
 pas en sa vieillesse. Car adonc le
 chastier est chose trop difficile a
 si que nous racompte ceste fable
 d'vz pere de famille qui auoit vng

filz lequel ne faisoit chose qd deuyt
 faire et ne faisoit que courre et alo
 loit iouer par la ville. Et le pere
 pour le crime de son filz. battoit to
 ses seruiteurs en leur disant vne
 telle fable d'vng laboureur qui Vou
 loit l'yer vng beuf auueques vng
 thoreau/ lequel thoreau ne Vou
 loit point laisser l'yer. Et frappoit
 moult rudement de ses cornes. Et
 quant ilz furent l'yez le laboureur
 leur dist ie vous ay l'iez et iointz
 ensemble afin que labourez/ mais
 le dueil que le thoreau pour ce quil
 est le plus petit soit corrigé par le
 beuf qui est le plus grant/ car be
 soing me f' de vous l'yer tous deux
 ensemble de pource que le thoreau
 qui est tant malicieus et oultrai
 geus ne face aucun mal par quoy
 me puisse venir don damage. Et
 ainsi ceste fable nous demonstre
 que le pere doit donner bonne do
 ctine a son enfant en ieunesse/ car
 qui bien ayne bien chastie et endo
 ctine.

La. vii. fable du ser
 pent et de la lyne.

Soye nous racompte vne
 fable de deux manvais en de
 font que vng serpent entra en vne
 forge de maréchal pour ierben fil
 troueroit que menger/ adant quil
 trouua vne lyne/ et commença a
 la ronger/ et la lyne luy dist/ se tu
 me r'gestu ne me peulz faire mal
 Mais en me rongerant tu te brasse
 ras bien. Car par moy tous frs
 sont lynez et par ceste cause te re
 dy que vng manvais ne peut d'v

maiger. Dng attilas malade et
aussi dnc contre dur point ne cas-
fent lung lantre Ne aussi deuy en
mesm ne chenaucheront point Dng
casse. Pource le fait doit biez ay-
mer le fait. Et luy doit nul bataille

ten. Ceste plus fait que soy en fong
Mais fort contre fait / a foible con-
tes foible.

¶ La. viii. fable est des
loups et des brebis.

Qant on
a aucun
boy auy on le
doit garder / car
que le peccat. Les
voient / comme
il apart des bre-
bis qui auoient
eu guerre cōtre
les loups. Et
pource que les
loups faisoient
trop forte grace
te les brebis pri-
rent les chiens
pour les garder



et pour bataille a l'encontre des
brez loups. Or aduint que la den-
de des Brebis fut si forte que les
loups n'auoient nulle puissance / si
manderent dne ambassade d'uy
Brebis pour faire apoinctement cy
disant : Se vous nous voulez bail-
ler les chiens / nous vous iurerons
de ne vous faire iamais mal. Les
brebis furent contentes / mais que
elles eussent les petis loups. Les
loups furent contents. Et ainsi fu-
rent pais en seble. Mais les loups
suerent les chiens / et les brebis ne
firent que muer les petis loups /
pourquoy quant ilz commencerent
a croistre / ilz sesemblerent tous

dung croist et dirent a leurs an-
cestres. Il nous fault mieger les
brebis. Et leurs ancestres dirent.
Nous auons fait pais avecques
elles. Lors les loups rompirent la
pais et coururent contre les Bre-
bis et leurs ancestres parcellayent
Et pource que les brebis auoyent
baille les chiens qui estoient leurs
capitaines / elles furent mengees
pource que elles n'auoient plus qui
les gardast. Pource il fait bdygar
Bre son patroy et boy amy quant
uy se tient.

¶ La. viiii. fable est
de l'homme et du
boye.

B.iii.

Qu'eluy qui donne apde a son
 ennemy est cause de sa mort.
 Ainsi comme il apert par ceste fa-
 ble. D'ung homme qui fist une coi-
 gnee/ et quant elle fut faicte il de-
 manda aux arbres lemanche. Et
 les arbres furent contents Et quid
 il eut emmanche sa coignee il com-
 menca a mettre tous les arbres
 par terre. Et le frêne et le chesne
 dirent. Si nous sommes coupez
 cest bien raison/ car nous me fimes
 nous sommes tailliez. Et pour ce
 ne ft pas bon de se mettre en la sub-
 gectiõ de son ennemy/ ne luy ay-
 der pour nuire a soy mesmes. Ne
 bailler le bastõy dont on pourroit
 estre batus.

¶ La. p. B. sable est du loup
 et du chien.

Iberte est une doulce chose cõ-
 me il apert q' ceste fable dig-
 loup et d'ung chien qui danature se

trouuerent ensemble et le loup des-
 manda au chien pourquoy il estoit
 si gras et si plaissant. Le chien luy
 respondit et dist. Pour ce que luy si
 en garde la maison de mon ma-
 stree/ et ay l'ayppé quant les laurons
 y venoient/ pourquoy toute la fa-
 mille me donne a boire et a men-
 ger/ et pour ce ie suis ainsi ayse et
 ainsi gras. Et le loup luy dist/ puis
 que tu as si bon t'ayppé bien grand
 desir de demourer avecques toy as-
 s'ay que toy et moy ne facions que
 une table. Et bien dist le chien le
 fais content viens avecques moy
 si tu veulz estre aussi ayse comme
 moy/ et n'ayes doute de rien. A
 l'enc le loup sey alla avec le chien
 et luy dist. Mon frere pourquoy as-
 tu le col ainsi tordu/ et le chien luy
 respondit. Pour ce que de tout le por-
 te l'ung collier de frere au col/ auquel
 ie suis attache et toute la nuyt on
 me destye pour garder mientz la

maison. Adonc
 qu'este loup dist.
 L'ey ne me fait
 point de mestier
 Car ie veulz vi-
 ure en liberte/ car
 este vault mieus
 que tout l'argent
 du monde.



¶ La. p. D. fa-
 ble est des pi-
 es de mains
 et du Daire de
 l'homme.

Comment sera cestuy bien
 Un autre que a soy mes-
 mes ne peult bien faire com-
 me il apert p ceste fable des piedz
 et des mains qui eurent debat au
 Ventre en luy disant tout que nous
 tu ponons gagner tu le menge et
 si tu ne faitz riens/et pource touz
 ne te donnerons plus iamais rien.
 Quant le Ventre eut fait il com-
 menca a crier. Hylas ie meurs de
 fain donnez moy a rhenger Et les
 mains et les piedz luy dirent touz
 ensemble que ilz n'en feroient ia ri-
 ens. Dng bien peu apres les piedz
 et les mains Voulerent denner a
 rhenger au Ventre pour la grant
 foiblesse quilz sentoient/ Mais il
 estoit desia trop tard/car touz les
 condaitz estoient desia fort serres.
 Et pource les membres ne peurent
 faire nul bien au Ventre car qui ne
 gouverne le Ventre a peine peult il
 les autres entretenir. Et ainsi Un
 bon seruitur doit toujours bien
 servir son maistre a fin que il le sou-
 stienne et luy face du bien quant
 Verra sa bonne loyaulte

CLa. p. vii. fable est de lu-
 no et daultres femmes.

Deuant les dieux et les dees-
 ses on doit toujours louer
 chastete. Car cest chose bien honne-
 ste a l'homme quant il luy suffit
 de auoir Vne seule femme/ Mais
 Venus pour soy esjouir et passer le
 temps. Voult interpreter le dict
 des gesines interroguant Vne gesine
 quelle auoit en sa maison dot pour

le present le sien. Laquelle auant plu-
 sieurs saiges qui ont deu et les es-
 tuy liure entendent bien ceste ma-
 tiere. Et pource qd est facile a no-
 touz: de garder l'honneur des da-
 mes ie moy taira.

CLa. p. viii. fable est du rin-
 ge et du regnard.



Dieu et du rince
 esone vous dit Vne
 telle fable du rin-
 ge qui pais le Ra-
 gnard quil luy don-
 na st Dng petit de
 sa sangue que pour
 courir ses fesses en luy disant que
 te sert toute ta longue que ne elle
 ne te fait que croter par les sang-
 ges/ et ce qui te nuyst me pourra nul
 eulz profiter/ et le regnard luy dist
 Je Voulois que elle fust encores
 plus longue/ et ayne mieus quel
 se fait croter que se elle te faisoit
 honneur pour courir tes fesses Et
 pource ne donne pas ce dequoy tu
 ayres mestier que tu ne ayres a pres
 mestier.

CLa. p. ix. fable est du in-
 latier et de la sue.

Plusieurs sont fort travaillees
 apres leur mort pource on ne
 doit point desirer la mort ainsi cde
 il apert p ceste fable de Dng homme
 malatter q menoit Dng a sue le qd
 si estoit bien chargee pour plus tost
 aller le batolt/ et la sue ne scauoit q
 faire sinoy de desirer la mort. Et

tant sa desira que
 mourut. Or il ad
 vint que apres sa
 mort on vendit sa
 peau a Dng Bou
 me qui en feist les
 Bourins: et ainsi le
 peccé a fin fut par
 tourmens que des
 nant. Pour ce nat
 ne doit desirer la
 mort/ car tel a bie
 vffaire en ce mons
 de/ qui aura plus
 vffaire en l'autre.



**La .xx. fable est du cerf
 des beufz.**

Que sur loy nest pas assen
 re de schaper du dangier pour
 lequel on fuyt: come il apert par ce
 ste fable: d'ung cerf qui fuyoit des
 nant les chassiers/ et a fin quil ne
 fust prins/ il se bosta dedans Dns
 estable de beufz/ et pria les beufz
 quil leur pleust de le sauuer et les
 beufz luy dirent. T'es mal venu
 tu fusses plus seurement aux chaps
 car se les boumiers te voyent/ tu es
 mort. Helas ie vous prie que vous
 me vueillez mussier en vostre cra
 che/ et me vueillez celer jusques au
 soir/ et ie me metteray en lieu seur.
 Et quant les varetz vindret pour
 donner du soing aux beufz/ ilz ne
 virent point le cerf/ dont il fut fort
 ioyeux/ cuidant estre eschappe du
 peril de mort/ & remercia les beufz
 et l'ung des beufz luy dist. C'est fa
 cille chose de schapper de la main

de l'augle/ Mais il est diff. cille
 de schaper de la main de celly qui
 doit celer: comme se nostre maistre
 vident qui a cent vray et il te doit
 tu es mort/ et se il ne te voyt/ tu es
 eschappe. Et tantost le maistre en
 tra en l'estable/ et commença a dis
 siter le soing deudt les beufz/ et en
 le visitant il sentit les cornes du
 cerf/ et dist en soy mesmes. Queste
 cy/ et fut tout espouente/ et busca
 tous les varetz/ et leur demanda
 dont estoit venu ce cerf/ et ilz dirent
 Mon seigneur nous menacions vis
 en. Et le seigneur en fit bien toy
 vray: et le fist prendre et tuer/ et en
 firent grant feste. Et ainsi tel cerf
 de fuyt qui est prins/ car celly qui
 fuyt est en grant dangier. Et pour
 ce loy se doit garder de faire chose
 pourquoy on doibue fuyt.

**La .xxi. fable est de la salace
 du lyon et de sa conversation.**

Quier ser a
 uaise Die est chose
 perilleuse/ainsi que
 recite ceste fable:de
 Dng Lyon treffort
 puissant/ Lequel se
 fist roy pour acqre
 vir renomee et gloire/
 et de la en auant
 il mua sa coustume
 en se monstrant hū
 ble et courtois/et il
 promist de ne bles
 ser nulles bestes /
 mais d e les garde



contre tous enuers toutes/et de ce
 ste promesse se repentit pource que
 cest chose difficile de muer sa pro
 pre nature/et pource quil eut fait
 mena aucunes bestes en lieu secret
 pour les deuorer et leur demandoit
 se sa gueulle pouoit Et ceulx qui di
 soient ouy/ Ilz estoient sauluez:et
 ceulx qui se taisoient il les deuoroit
 Abuint quil demanda au singe se
 sa gueulle pouoit/ et le singe dist que
 non mais quelle s'etoit comme bas
 me. Adonc le lyon eut grant Ver
 gogne de tuer le singe mais il trou
 ua cautelle de se faire mourir/ Et
 faingnit destre malade/et fist Ven
 nir le medecin:et quant il fut Ven
 u il regarda son Vaine/ Et quant il
 leut Venue il luy dist. Sire Vous se
 rez tātost guarry mais que menges
 de quelque Viāde legiere/et le lyon
 dist. Je mengeroye Doulentiers du
 singe. Certes dist le medecin/ Cest
 bonne Viāde et legiere/et par ce
 Esope.

Vo^s estes le roy/ et tout est vostre
 commandement. Adonc le lyon alla
 querir le singe/ et suppose quil eust
 bien dit du roy/ le roy le fist mou
 rir et le mengea. Pource cest chose
 perilleuse destre en la compaignie
 d'ung tirant/ Car fait bien ou soy
 mal/ il Veult tout deuorer et meng
 er. Et est bien heurieux qui peult
 fuyr mauuaise compaignie.

C Ly finist

le tiers liure des subtilles fa
 bles de Esope. Et commence
 le quart.

La premiere fable est du
 regnard et des raisins.



Cely nest pas saige qui
 desire a auoir chose que
 quil ne peult auoir. Ainsi
 aduient appert par ceste
 h. i.

fable: de Vng roynard qui regar
 soit des raisins sur Vne traillie de
 Digne les foyez: il desiroit a menger
 Et quant il vit que nullement il
 n'en pouoit auoir/ il tourna sa tri
 stesse en ioye/ en disant. Les raisins
 la font aygrees/ se ien tenoye ie n'en
 Vouloiray point menger. Ceste fa
 ble nous monstre que celui est sa
 ge qui s'amect non desirer ce quil ne
 peult bonnement auoir.

¶ La.ii. fable est de la be
 lette et du rat.

¶ Ngin vault mieulx que for
 ce. Comme recite ceste fable du
 ne belette ancienne/ laquelle ne po
 uoit prendre les rats et souuent
 fois se trouua oppressee de grand

¶ Luse d'eyes
 se moſtrent
 bons de parolles
 Lesqz s'ot plains
 de grant fainti
 se/ ainſi que recite
 ceſte fable: de
 Vng loup qui fuy
 ait deuant le De
 ueur et enſuyuant
 il rencontra Vng
 pasteur auquel il
 dist. Mon amy/
 ie te prie que tu
 ne dis pas. a ce
 luy homme/ le
 quel me fuyt de quelle partie suis
 alle/ Et se pasteur luy respondit.
 Na pas peur de riens/ car ie ne ten
 auſeray pas/ Mais te monſtreray
 autre partie. Et quant se chassent



fain/ et en son oppreſſion elle yma
 gina que elle se muſſeroit en la fa
 rine pour prendre iceulx rats pour
 mieulx diuer/ et ainſi que les rats
 venoient a la farine elle les men
 geoit l'ung apres lautre. Et quant
 le plus viciſ rat appercent et con
 gneut sa malice il dist en luy meſ
 mes. Diayement ie me garbetay
 bien de ta grippe/ car ie congnoys
 bien toute la malice et me gardes
 ray bien de cheoir tes mains. Et
 pource celui est saige qui se garde
 de l'engin/ et non pas par force.

¶ La.iii. fable du loup/ du
 pasteur et du Deueur.

Vint/ il demanda au pasteur sil au
 uoit point deu paſſer le loup/ et le
 pasteur de la teste/ et pareillement
 des yeulx moſtroit se lieu ou il est
 ſais/ de sa main/ et de sa tance/ mon.

Froit tout le cōtre/ et incōtré et
 se chassiret l'ētrōit bien/ et le loup
 qui apperceut toutes les saintises
 du pasteur sen fuyt. Vng peu de
 tēps apres le pasteur rencontra le
 loup et luy dist. Naye moy de ce q̄
 ie tay cele. Adōc le loup luy respon
 dit. Je mercie tes mains et aussi ta
 langue/ et nompas tes yeu y et ta
 teste aussi/ esq̄lz. na point tenu q̄ ie
 naye este prins. Et pource il ne se
 faust point fier ephomme a deuy
 Bifaiges ne a deuy langues car il
 est semblable a lescorpion q̄ point
 de la queue/ et nō pas de la langue

¶ La. iiii. fable de iuno la deesse
 de la paon/ et du rossignol.

Achacun doit estre content de
 sa nature et des dōs que dieu
 luy a donnez de iustement. ey Vser
 comme recite ceste fable d'ung pa
 on qui dit iuno la deesse et luy dist
 Je suis triste et dolent de ce que ie
 ne scay aussy bien chanter. que le

rossignol. Car chascun se moque
 de moy pource q̄ ie ne scay chanter
 et tano se voutat cōsoler et luy dist
 Ta belle figure et beaulte est pl^{us}
 belle et plus digne et de plus grāt
 louenge que le chant du rossignol.
 Car tes plumes et ta couleur sont
 respādissantes cōme esmerauldes
 et si nest oyseau qui ressemble a tes
 plumes ne a ta beaulte/ et le paon
 luy dist/ tout eey ne vaut riē/ car
 ie ne scay point chanter. Et adonc
 Juno dist au paon pour le contē
 ter. L'ey est la dispositiō d'ordieuy
 qui ont dōne a Vng chascun de vo^{us}
 Une proprie te et Vertu telle que il
 leur a pleu ainsi que a toy ont don
 ne belle figure et a laigle ont don
 ne force/ chat au rossignol/ couleur
 a la coulombe et ainsi d'ay autres
 oyseaultz. Pource chascun se doit
 contenter de ce q̄ il a/ car les qua
 rientiēz tant plus ont de bien tant
 plus en destrent avoir.

¶ La. v. fable
 est de la panthere
 et des Villains.

On doit bien
 faire a Vng es
 tranger et pōder
 auignifiable/ ainsi
 q̄ accōpte ceste fa
 ble d'une pāthēre q̄
 tōba en Vne fosse/
 et quāt les Villais
 du pays la virent
 aucho. Virent a
 suaper et les autres
 disoyent. q̄ dōnez
 luy pource quel
 h.ii.



autre blesse/ et les autres luy don-
 nerent du pain/ et Vng autre dist
 aux Villains. Garde bien de la
 tuer/ et pour ce quilz furent tous de
 diuerses Douleure chascun sen re-
 tourna en sa maison euidant quel-
 le mourust en ceste fosse et petit a
 petit elle se retira et retourna en sa
 maison & se fist medeciner tant qe
 si fut tresbien guarie. Vng peu de
 temps apres il luy souuint de la
 grant iniure quoy luy auoit faicte
 et sen retourna audit lieu la ou el
 le auoit ainsi este batue & commea
 ca a tuer toutes les bestes & a dis-
 siper les pasteurs brusler leurs
 bledz. Et a leur faire plusieurs au-
 tres grands malices/ & quant les
 gens du pays aperceurent le dom-
 maige que la pacheuse leur faisoit
 ilz vindrent a elle en la priant quel-
 le eust pitie et misericorde de eux/ &
 elle respondit Je ne suis pas venue
 icy pour auoir vengeance de ceulx
 q ont eu misericorde de moy/ mais
 de ceulx qui ont fait grande mali-
 ce moult de malice faire mourir. Et
 pour les induire a ce recite ceste
 fable assuy quilz ne blessent aucun
 Car si les Villains eussent eu pitie
 de moy les Vngs comme les au-
 tres de moy poude paracheuer
 soit estrangee & estoit miserable
 en tant quelle eust en la fosse le
 mal q leur aduint ne leur fust plus
 aduenu.

La. viii. fable est du bou-
 chier qui entra en vne estable

de moutons.

chose qui fust a leur salut comme
 nous racompte ceste fable de Vng
 boucher qui entra en vne estable
 de moutons/ et quant les moutons
 le virent nul ne luy dist mot et dis-
 simulerent ilz tous/ et le boucher
 print le premier quil trouua. Adde
 les moutons dirent. Laissons luy
 faire tout ce quil voudra/ & le bou-
 chier les print l'ung apres lautre
 iusques au dernier tant que il ne
 demoura quing seullemēt & quant
 le boucher les voutut prendre il luy
 dist. Justemēt suis digne de estre ha-
 pe & prins pour tant q ie nay point
 ayde a mes compaignons. Car ce
 luy ne doit point demander ayde
 qui ne veult ayder ne cōforter au-
 cun. Car Vertu vnie est meillieure
 que Vertu separee.

La. viii. fable est du faul-
 conier et des oyseaulx.

Les saiges doiuent bien tous-
 iours garder et observer le bon
 conseil et ne doiuent point faire
 le contraire ainsi que nous racom-
 pte ceste fable des oyseaulx q se-
 iouissaient au printemps de ce que
 leurs nids estoient tous couuers
 de feuilles ilz dirent que le faul-
 conier appareilloit tous ses las
 pour les prendre. Adonc ilz dirent
 tous cest homme a pitie de nous.
 Car quant il nous regarde il pleu-
 re. Adonc apres la Perche laquel-
 le auoit experimēte toute la can-
 telle fraude & deception dudit faul-
 conier leur dist. Gardez vous bien
 en de cecuy homme et vous en vo-
 lez en lair. Il ne veult que tromper

maniere d'ho⁹ pre
 dre & decepuoit et
 se vne fois vous
 peult tenir en ses
 latz/ il vous men
 gera ou vous por
 tera au marche
 pour vendre/ et ia
 mais n'aurez liber
 te. Pose le cas que
 il ne vous menge
 point/ touteffois si
 ferez vous tousio^s
 en caige s'as ce que
 i'amaiz ho⁹ ayez
 vostre franchise &



vostre liberte/ qui est la plus dou
 ce chose et que on doit tenir plus
 chier que chose qui soit au monde/
 et pource croyez moy si vous estes
 saiges/ Voltez en lair/ affin que il
 ne vous puisse prendre. Et quant
 la perdrix eut ce dit/ aucuns des
 oyseaulx creurent son conseil. Et
 sen volerent en lair & furent saul
 uez/ et ne furent point prins du faul
 conuier. Mais trestous ceulx qui
 ne voulurent croire le conseil de la
 perdrix/ ayas en eulx mesmes pre
 sumpcion de mieulx congnoistre
 le faulconier/ furent prins et per
 dus. Et pource nous pouons tous
 congnoistre par ceste fable q^{tous}
 ceulx qui croyent bon conseil sont
 mainteffois deliurez et preseruez
 de plusieurs grans perils & dan
 gers en quoyz sont. Et ceulx qui
 ne deullent croire nullement con
 seil sont mainteffois en plusieurs
 grans perils. Tousseffois lon ne

doist point croire tout ce quoy oyt
 dire/ car plusieurs sont souuent des
 ceuz et trompez par flateurs.

**La. Viii. des homs de ver
 table et de mensonger.**

E temps passe on sou
 oit plus les hommes
 plains de faulxetez/ de
 mensonges que les hom
 mes de pure de verite. La q^{elle} cho
 se si regne grandemet auourd'uy
 a si que recite ceste fable de l'hom
 me veritable & de l'homme menson
 ger. Desquelz il loyent tous deux
 ensemble par le pays et chemins
 rent ensemble tant quilz vindrent
 arriuer en la province des cingez
 lesquelz le roy des fanges couron
 na et les fist mener deuant luy est
 en sa maieste imperiale ou il es
 toit assis comme empereur/ tous
 les cingez demuroyent comme ho
 s.iii.



subgectz sont auyres de leur sei-
gneur. Adonc il dist a l'homme men-
songier qui suis ie. Et l'homme men-
songier et flateur commença a di-
re en ceste manière. Tu es roy et
empereur et la plus belle créature
du monde. Et le roy de rechef luy
demanda qui sont ceulx cy qui s'ont
enuiron moy. Et l'homme menson-
ger respondit. Le sont voz cheua-
liers et voz subgectz pour vous
garder et deffendre vostre royaul-
me. Et le roy luy dist Tu es un
homme de bien. Et deulx que tu
soyes mon maistre d'hostel/ et que
loy te face grant honneur et reue-
rence. Et quant l'homme de Veri-
te ouyt ce il dist en soy mesmes. Si
ce stay homme a e ste grandement
honore pour dire mensonges/ ie le
seray plus pour dire Verite. Apres

le roy voulat interroguer l'homme
de Verite et luy dist. Qui suis ie/ et
aussi tous ceulx qui sont enuiron
moy. Et incontinent l'homme de
Verite respondit a luy dist. Tu es
un cing et une beste irraisonna-
ble/ et tous ceulx qui sont enuiron
toy sont semblables a toy. Adonc
le roy fut moult courrouce/ et com-
māda quil fast tout deschire et rō-
pa auy dents et auy ongles/ et mis
tout en pieces. Parquoy il aduient
souuent que les flateurs et mensō-
gers sont epaucez a les hommes
de Verite sont mis au bas et debou-
tez/ car pour dire Verite aulcunes
foys on pert la vie/ laquelle chose
est contre iustice et equite.

La .ij. fable est du che-
ual et du veneur.

Este homme
ne se doit
mettre en
subgecton pour a-
uoir vengeance d'
aultruy/ comme il
apert par ceste fa-
ble/ laquelle par-
le du cheual qui e-
stoit enuieux du
cerf pour ce que le
cerf estoit plus be-
au que luy. Et une
foys entre les aul-
tres le cheual eut
emule sur le cerf et



sen alla au chasseur et luy dist.
Se tu me deulx croire aujour,
J'ay nous prendrons une bonne

proye. Monte sur moy/ et prens ton
espee et nous courrons apres le
cerf/ et puis de toy espee tu le frap-

peras Et par ainsi tu le pourras
prendre et aussi tu enmengeras la
chair: et en vendras la peau. Et
adonc le chasseur esmeu d'une grāt
auarice demanda au cheual. Ce
semble il par ta soy que nous puis
sons prendre le cerf. Et le cheual
luy respondit/ Suffise toy Car ie te
prometz que ie mettray toute ma
diligence et ma force et pourree mō
te sur moy et croy mon conseil. Adonc
le Veneur monta sur ledit che
ual et courut apres le cerf: et quāt
le cerf se vit venir il sen souyt Et
aussi pource que le cerf courroit pl^s
fort que le cheual il leur eschappa:
Et quāt le cheual vit quil fut las
et quil ne pouoit plus courir il deist
au Veneur descens de dessus moy
et ten Va: car ie ne te puis plus por
ter et ay fai'ly a ma proye. Adonc
ques le Veneur luy dist pris que tu
es entre mes iambes tu ne mescha
peras pas encoire comme tu cybe:
car tu as le frai en ta queue pour
l'arrester et se tu sautes la selle
me pourra garder de cheoir se tu re
gibes iay des esperons fors et aguz
pour te contraindre d'aller ou il me
plaira et pourree garde toy bien de
estre enuers moy rebelle. Et pour
tant il ne fait pas bon se soumet
tre souz la main d'autrui pour se
cacher de uerger de cestuy contes qui
en a aucun couraige: Car cestuy qⁱ
se submet a la seigneurie d'autrui
il se oblige a luy pour quelque cho
se que ce soit.

¶ La. v. fable est
de la sne et du lyon



¶ N ce les cyars y se:
Hault crier cybe: fai
re paour aux gens a
si qⁱ recite ceste fable
d'ung Asne qui iadis
rencontra Ung Lyon
auquel il dist: montes au hault de
la montaigne et ie te monstrey
comment les bestes me doubtent et
le lyon commença a souzrir: et luy
dist. Allons mon frere: Et quant
ilz furent dessus la montaigne l'as
ne commença a crier et les lieures
et les regnarbz commencerent to^t
a fuir: et quant il les vit fuir il dist
au lyon ne Voys tu pas que les bes
tes ont grant paour de moy: et le
lyon luy dist aussi i'usse este espon
sente se te uusse congneu que tu es
Ung asne: Et pource l'on ne doit
point doubter cestuy qui se vante de
faire ce de quoy il n'a pas puissan
ce: car diru garde la lune des loups
et ne doit on point doubter Ung fol
pour ses menaces ne pour sō hault
crier.

¶ La. vi. fable est du Vaul
tour et des oyseaulx.

¶ U Es ypocrites si font a
dieu barbe de feurre com
me il a ppet par ceste fa
ble d'ung Vaultour qui saignit ia
dis de Vouloir celebrer Ung natal
ou Vne grant feste laquelle Vou
loit celebrer en Ung temple et a cel
le feste il inuita tous les petis oy
seaulx a laquelle vindrent tous
Et incontinent que ilz furent ve
nus en ce beau temple le Vaultour

cloza la porte et tua toutes petites
yfeaultz Et pource ceste fable no
monstre comment nous deuds gar
ber de ceulz q̄ soubz beau semblāt
ont le cuer faulx et qui sont ypo

crites et decepteurs de diet et du
monde/il sen fait bon garber.

¶ La .vii. fable est du lyon
des regnarbz.

Et print ex
Temple en luy
qui se chastie par
aultuy. Comme
il appert par ceste
fable: dung lyon q̄
saingnoit iadis
destre malade: et
quant les bestes
screurent que le ly
on estoit malade
trestoutes le Dou
lurent aller Deoir
et Visiter comme
leur roy/ et inconti
nent que les bestes
entroient il les de



uoroit et mengeoit toutes. Quant
les regnarbz furēt a la porte pour
falace du lyon et le saluerēt de ten
tree de la porte. Et quant le lyon
vit qu'ilz ne vouloient entre/ il les
interroqua pourquoy ilz ne vouloy
ent entrer dedans/ et l'ung luy dist:
No^s congnoissons bien par la tras
se que toutes les bestes qui sont en
trees en tā maison y sont demou
rees/et pareillement se nous y en
trons y demourrons Et pource ce
luy est bienheureux qui prend exem
ple au dommaige d'aultuy/car en
trer en la maison dung grant sei
gneur est bien facile/mais en sail
tir est diff. cille.

¶ La .viii. fable est de l'asne
et du loup.



¶ On ne doit iamaiz
adiouster foy a ung
mauvais homme: cō
me il appert par ces
ste fable: dung loup
qui visita ung asne qui estoit fort
malade. Et adonc le loup le com
mēca a taster et luy demāda. Es
frere q̄ mō amy/ou as tu mal. Et
il luy dist. La ou tu me touches. A
donc le loup faisant semblant de
le Visiter/le commença a battre et
fraper. Et pource aux flateurs ne
se fault point fier/ne croire/ car ilz
disent a l'ung et font a l'autre.

¶ La .iiii. fable est du bouc
et des petites boucz.

Le n'appartient point aux
petis de se moquer des
grās: comme il aperç par
ceste fable/ de trois petis
bours qui se moquoient d'ung grāt
bours qui sen fuyoit deuant le loup.
Et quant il aperceut qu'iz se moc-
quoient de luy/ il leur dist en ceste
maniere. Ha poures sotz enragez
vous ne scauez pourquoy ie men-
fuye/ Car se vous scauiez bien lins

contenient vous ne vous moque-
riez point de moy. Et pource quād
on voyt le seigneur auoir paour/
son subiect nen doit point estre
trop assure/ Car quant le bonne
ville est prise par fortune de guer-
re/ le plat pays n'est pas trop assu-
re/ mais doit trembler.

**La. xv. fable est de l'homme
et du lyon.**

Lne faut pas
croire la pain-
ture/ mais au fait
et a la Verite com-
me il aper par ce-
ste fable: De Vng
homme et d'ung ly-
on qui eurent debat
ensemble/ et esto-
ient en dissention:
assavoir moy le qd
estoit le plus fort
des deux. L'homme
disoit qd estoit le
plus fort/ et pour
le mieulx tesmoi-
gner il mōstra au



lyon Vne peinture ou l'homme a-
uoit eu victoire du lyon: comme la
paintedure de Sanson le fort: Et le
lyon luy deist. Se le lyon eust bien
scēu paindre/ il eust paint que le ly-
on eust en victoire/ mais ie te mon-
stray la Verite. Adonc le lyon le
menra en la fosse et l'abbatit et luy
dist. Toy bonhomme/ maintenant tu
congnoistras la Verite/ lequel est
le plus fort de nous deux. Et pour
tant le pur monstre sa purete/ et le
faut la Verite.

Elope.

**La. xvi. fable est du cha-
meau et de la puce.**

Lhomme qui na nulle puissan-
ce/ ne se doit point glorifier: cō-
me il aperç par ceste fable d'ung cha-
meau qui portoit Vne charge. Ad-
uint que Vne puce parmy le poil du
chameau se mist dessus son dos et se
fist porter iusques au soir. Et quād
ilz eurent fait Vng grant chemin/
que le chameau fut en l'estable/ la
puce se va getter aux piedz du cha-
meau/ et luy dist. Jay eu pitie de toy

Ji.

le fais descendu de dessus toy/pour ce que ie ne te vent plus greuer de me porter/Et le chameau dist a la puce. Je te mercey/combien que par toy ne soy charge ne descharge. Et pource de celuy qui ne peult ayder. ne nayre. ne fault point faire grant estime.

¶ La. vii. fable est de la fourme et de la sigalle.

Le fait bon amasser en leste pour veure en syuer: comme il appert par ceste fable: Dune sigalle qui alla demander au temps dy

¶ Ung mau

Uns homme peult estre cause de la perdicion de plusieurs/ et luy mesmes se perist: comme recite ceste fable: d'ung peletin qui trouua vne espee encheminat et luy dist. Qui ta pdae: et le speer luy dist.

¶ Ung homme seul si ma perdue mais ten ay perdu plusieurs Et pourtant Ung mauuais ho

me peult bien estre perdu/ Mais auant que il soit perdu il peult bien nuire a plusieurs/ car d'ung mauuais hoime ne vient que tout mal.

¶ La. viii. fable est des bies et de la corneille.

Nil ne doit point inuirier les innocens ne les simples gens comme il appert par ceste fable de

ger a la fourme de sonble pour mener. **¶** Abbe la fourme luy dist. Quas tu fait au temps de leste passe/ et la sigalle luy dist. Jay chante/ et la fourme luy respondit. De mon forment nauras tu point/ et se tu as chante tout leste/ dance ma miteo nant en syuer. Et pourtant il ya temps de labourer et temps de reposer/ car celuy qui ne laboure/ aura grand faim aux dents.

¶ La. viii. fable est du peletin et de lesee.



¶ Vne corneille qui se doubtoit au dessus vne bies. Et quant la bies biesent longuement porte luy dist. Tu te garderas bien de toy a luy coucher sur le chierme iouer avecques luy. **¶** Abbe la corneille luy dist. De se pourte innocente que ie scay bien a qui ie me ioue/ Car ie suis dieu le/ et est ma nature de nuire aux

fautes innocens & nyne les maist
mais et pour ceste fable. Deull dire
quil pa des gens de telle nature
quilz ne deullent que nuire aux in
nocens et simples gens.

Cha. pp. fable est de la
bre et du roseau.

N ne doit point estre or
gueilleux contre son sei
gneur/mais se doit humi
lier a luy ainsi q neccite ce
ste fable dang gros arbre q ne dou
toit point ployer pour le vent. Et
Dng roseau qui estoit au pied de
l'arbre ployoit ou le vent vouloit
et l'arbre luy dist/ pourquoy ne des
meure tu comme moy/et le roseau
luy respondit et dist. Je nay pas la
force que tu as. Et l'arbre luy dist
orgueilleux semet/ toy donques pl^e
de force que toy/ Et tant est grees
Dus Dng grant vent qui abbatit
le gros arbre/et le roseau demoura
en son estre/ car orgueilleux seront

Humilitez/et assistez/par des fa
vont exultez/et sa raison de tout
Vertu est humilite et obissance.

Cy finit

le quart liure des subtilles fa
bles desope & combien qu'on n'a
ayt plus trouve deurys reco/
toute ffoys on en trouve plus
eurs autres par luy, cōposées
lesquelles cy après sensuivent.

Cha premiere fable est
du mulet du Re
gnard & du loup

O appelle plusieurs gens a fa
neo. Lesquels sont d'ing subtils
et sel cuide estre bō clerc & bich/ai
ge q nest que Dng asne ainsi quil
apert par ceste fable dang mulet
qui mençoit des herbes auxquelles

Dng regnard les
dist/ qui est tu et le
mulet dist le suis
Dno beste. Le Re
gnard luy dist. Je
ne te demande pas
cela/te demanda
comment/ et qui fut
ton per. Et le mu
let luy dist. Le fut
Dng cheval et le re
gnard luy dist.
Je ne te deman
de pas cela. Je te
demande tant s'en
lement cōment tu



as nom. Et le muſſet luy diſt. Je ne ſoy pource que ie ſoye encores trop petit quant mon pere mourut mais de paour que mō nom ne fuſt oubliē mō pere le fiſt eſcrire a mō pied ſaneſtre. Parquoy ſi tu veulx ſcavoit mon nom regarde en mon pied et tu le ſauras. Quant le regnard entendit la fallace il ſen ala en la foreſt. et rencontra le loup auquel il diſt. Ha meſchante beſte que fais tu viens ten avec moy et ie te mettray en la main Une bonne proye regarde en ce pre tu trouveras Une graſſe beſte dont tu te pourras bien ſaoulter. Adonc le loup entra au pre et trouva le muſſet qui païſſoit et luy demanda q̄ es tu. Et le muſſet reſpondit ie ſuis Une beſte/et le loup diſt ie ne te demande pas cela dy moy comme tu as nom et le muſſet reſpondit/ie ne ſcay mais touteſſois ſi tu veulx ſcavoit mon nō tu le trouveras en mon pied de derriere en eſcript. Adonc le loup diſt ie te prie que tu me monſtres et il luy tendit le pied Et ainſi que le loup regardoit au pied du muſſet il luy bailla Ung ſi grant coup au fronc tant quil luy tompt la cernelle/et le regnard q̄ eſtoit derriere Ung buiſſon ſe print a rire et a ſe truffer du loup diſant Meſchante beſte tu ſcez bien que tu ne ſcez lire. Et pourtant ſe mal ten eſt venu tu en es cauſe car nul ne ſe doit entremette de choſe quil ne ſcait faire. Et pource pluſieurs ſont decruz deulx entremette de ce quilz ne ſcavent faire/et pource

nous fault garder de nous entremette de ce que nous ne ſcavons faire que nous ne ſoyons ainſi que meſſieurs de laquemie ou de lart qui neſt mie comme le loup q̄ Vouloit faire du ſaige et le muſſet de laſne.

¶ La.ii. fable eſt du Verrat et du loup.

Et de ſire eſtre grāt ſeigneur et de priſe ſes patrons qui deſoient pource et en grant deſſenieur comme recite ceſte fable du Verrat qui eſtoit en Ung troupeau de porcs et pour avoir la dominatiō ſur eulx il commença a crier et a ruminer pour leur faire paour/ Mais pource quilz le congnoiſſoient ilz nen tenoient compte dont il fut fort marry et deſplaiſant et ſe Voulut aller en Ung troupeau de bies et daigneaulx. Quant les aigneaulx ſouirent ilz comencèrent a avoir paour et trembler. Et le Verrat diſt a ſoy meſmes/ Voicy le lieu ou ie dois demourer/ car icy ſeray grandement honore/car chaſcun tremble devant moy/ et le loup va venir pour avoir proye. Et les aigneaulx ſe printrent treſtous a fuir/et le Verrat pour orgueil ne ſe Voulut partir. Car il cyboit eſtre ſeigneur. Et alors le loup ſe print pour ſ'emporter au boys et le Vouloit mēger/ et ainſi q̄ ſ'emportoit par fortune il paſſa par Ung troupeau de porcs/et luy ſeſquoy le Verrat avoit laiſſez. Et quant il les cogneut il leur diſt. Pour dieu ayez pitie de moy. Car ie ſuis mort ſe

Dous ne mayez. Adoncques tous les pourceaulx furent dang accord et le secoururent et tuerent le loup et quant le Verrat fut deliure et fut entre les pourceaulx n eut passe sa grant paour/ il commença a auoir Vergongne et honte pource quil estoit party de leur compaignie Et leur dist. Mes freres et mes amys ie suis bien digne dauoir ceste peine ne pource que ie me suis de party de

Dous. Et pource celay qui est bien si doit tenir/ car tel desire par son orgueil estre grant seigneur qui t'be en grant pourte/ en desprisant ceulx quil doit priser/ ainsi comme font les enfans daujourdhuy qui ne font honneur ne reuerence nulle a leur pere ne a leur mere ne a leurs parens.

¶ La.iii. fable est du regnard et du poulet.

D'aduent trop parler nuyt/ cōme il apert p ces fables dang les regnards qui vint de terre dang poulet/ et si luy dist. Je vous broye bien scauoir si tu ferez aussi bien chanter cōme fist ton feu grant pere Adoncques le poulet clouit les yeulx et commença a chāter et le regnard le posta. Et adonc les homes d la vil le dirent. Le regnard emporte nostre petit poulet. Et le poulet dist au regnard. Mentens tu pas que les Villains dient que tu emporte leur poulet/ dy leur que cest le tien et non pas le leur. Et ainsi que le regnard disoit cest le mien/ le poulet luy eschappa de la gueulle es fey Volla sur dang arbre. Adoncques le poulet dist au regnard. Tu as menti car ie suis a enuy/ et nō



pas a toy. Et alors le regnard commença a frapper son museau contre terre en disant a sa bouche. Bouche/ tu as trop parle. Car se tu neusses tāt parle/ tu eusses mangé de ce poulet Et pource aucunes fois trop parler nuyt et trop grāter cuist.

¶ La.iiii. fable est du dragon et du Villain.



Ne doit
point ven-
dre se mal
pour le bie-

accusé qui aydent
bien car on n: doit
point nuire couru
il appert par ceste
fable de Vng ser-
pent lequel estoit
en Vng fleuve/ et
ainsi quil estoit de
Sap: et par le flou-
fa: diminua il de
moura sur la rive
de leau et par des



faulle deau il ne se bougoit/ Et ad-
uint que par la passoit Vng labou-
reur lequel demanda au ser pent q
fais tu la/ et il luy dist. Je suis icy
de moure sans aucune cause/ pour
quoy ie ne puis bouger dicy. Mais
se tu me veulx mettre sur ton as-
ne et me mener en mon fleuve ie te
donneray or et argent en habondā-
ce. Et le laboureur par conuoitise
le lya sur son asne et le mena en
son repaire/ et quant il leut destie
il demanda son payement et le ser-
pent luy dist. Pour ce que tu m'as
ste tu me demandes payement. Et
pource que iay fait maintenant ie
te mengeray. Et le Villain respon-
dit. Pour bien faire tu me veulx
menger. Et ainsi quilz debatoient
le regnard tes ouyt/ et tint vers
eulx et leur dist. N'ayez plus de de-
bat. Car ie vous Veulx accorder/
dictes moy chascun assauoir mon
lequel a droit/ et chascun luy dist s

cas/ et le regnard dist au Villain
monstre moy comment tu las lya
affin que ie puisse plus iustement
inger. Le Villain mist le ser pent des-
sus son asne/ et le lya comme dessus
Et se regnard demanda audit ser-
pent te tenoit il aussi fort lye et le
serpent dist ouy et encoze beaucoup
plus/ et le regnard dist au Villain
ferre le encoze. Car qui bien ferre bi-
en destie. Quant il leut lye le Re-
gnard luy dist. Rapporte le on tu
las prins/ et le metz ainsi lye com-
me il est il ne te mengera pas. Car
ce luy qui fait mal/ mal doit auoir
et iustement sont punis de dieu
ceulx qui font mal aux poures ges

Cela. V. fable est de
regnard / du
chat.

Quesieurs gens / s'ot qui se Van-
tent destie / sages et subtilz q

font bien grans fo. z/et grans coti
ars:comme il appert par ceste fa
ble:dung regnard qui iadis rencon
tra Ung chat et lay dist. Non com
pere, dieu Vous doit bon iour:Et
le chat lay dist. Monseigneur: dieu
Vous doit bonne Vie: Lors le re
gnard lay demanda. Non compere
que seais tu faire et le chat lay res
pondit:ie scay sautter:/ le regnard
lay dist. Tu nes pas digne de Vi
ure pource q tu ne seais riens/ Et
Lors le chat fut indigne des parol
les du Regnard et lay demanda.
Et toy mon compere:que seais tu
faire/ et le regnard lay dist. Nulle
tours/ Car iay Ung plain sac de sci
ence/et suis si grant cler/que nul
ne me scauroit tromper. Et ainsi
que ilz parloient ensemble/le chat
dit Venir Ung cheualier/ Lequel
menoit avec lay des chiens. Abone
le chat lay dist. Non cõpere je voy
Venir Ung cheualier qui mene des

chiens/ lesquelz comme Vous sca
uez sont noz enciens ennemis/ Et
le regnard respondit au chat. Non
compere tu parles comme couard
et comme celluy qui a peur/ laisse
les Venir et ne te chaille. Et meen
tinent que les chiens apperçurent
le chat et le regnard/ ilz commen
ceret a courir apres eulx. Et quãt
le regnard les vit Venir/ il dist au
chat. Fuyons nous en mon compere
re/ auquel le chat respondit: Certes
il nuy est poit de besoing/et neant
moins le regnard ne creut point le
chat et senfuyt: et le chat saulta en
Ung arbre en disant nous verrons
qui se saulvera le mieulx. Et quãt
le chat fut sur l'arbre/ dit le Re
gnard que les chiens tenoyent et
dist. Compere de mille tours que tu
seais faire/ monstre en Ung main
tenant/ car il tene est besoing: Ton
teffois les chiens tueret le regnard
et le chat se sauua/ Et pource les sa

ges ne douet poit
de spizer les sim
ples: car tel coyde
estre bien sage que
est bien fol.

La. Vi. fable
est du Loup et
du bouc.

U se doit point
armer cõtre le fort/
cõme nous racom
pte ceste fable/ de
Ung soub qui iadis
couroit apres Ung



Bouc Et le bouc pour se sauuer sail
lit sur vne roche. et le loup a ssiega
celle roche: Et quant ilz eurent la
demoure enuiron l'espace de deux
ou de troys iours/le loup commen
ca a auoir faim/et le bouc a auoir
soif/et le loup sen alla menger/ et
aussi le bouc sen alla boire. Et ain
si que le Bouc buuoit/ il appercent
son ombre en la fontaine: et en spe
culant et mirant en leau profera
telles parolles. Tu as si belles ia
bes et si belle barbe et tant belles
comes/et tu as plus du loup. Se ia

mais il retient/te se garderay bien
de auoir puissance sur moy. Et ad
donc le loup qui se taisoit et escou
toit ces parolles se happa par la
cuisse/en disant. Quelle que tu as
dit bouc. Et quant le bouc vit quil
estoit prins: Il commença a dire.
Monseigneur: ie ne dis mot/ ayez
pitié de moy Et le loup le prit par
la gorge et le strangla. Et pour ce
cest grant follye au foible de faire
guerre au fort.

¶ La. Viii. fable est du loup
et de la sne.

¶ En ne doit
point croire le
cōseil de ce luy a qui
son veult nuire: a i
si cōme il appert p
ceste fable: dūg lou
qui iadis rencōtra
vng asne auquel il
dist. Mon frere iay
faï/ pquoy il fault
que ie te mēge. Et
adonc la sne luy res
pondit tresbenigne
ment. Monseigneur
tu peus bien main
tenāt faire de moy



ce quil te plaira/ car ie te prometz
par ma foy: que se tu me manges
tu mōstreras hors dune tresgrand
peine et vergongne/ mais se tu me
mēges ie te prie q tu ne me mēges
pas icy en la Voie: car tu scais que
iaporte les raisins des vignes/ les
bledz des ebāps/ tu scais aussi que
ie Voys querir. le boys. Et quant
mon maistre veult faire quelque

ediffice: il fault que ie Voise querir
toutes les pierres Et dautres part
iaporte le bled au moulin: et en ra
porte la farine: et pour toutes bief
tes conclusions/ ie sus nasqui en
heure maudicte/ car a toutes pei
nes et labours ie suis subject/ sub
mis et contrainct a tout. Pour la
quelle chose ie ne Duril point que
tu me manges icy emmy la Voie

pour la grant honte et Vergongne
 qui men pourroit aduenir/ mais ie
 te prie et requiers que tu me Vaeil-
 le sur mon conseil/ lequel est que
 nous en allōs en la forest et tu me
 lieras par la poictrine ainsi que tō
 seruiteur/ ie te lieray parmy le col
 ainsi comme mon maistre. Et tu
 me meneras deuant toy debans le
 boys la ou plus secrettement tu me
 mengeras: Auquel conseil le loup
 sacorda. Et quant ilz furent en la
 forest l'ung lya l'autre comme des-
 sus est dit. Et quant ilz furent tiez
 le loup dist a la sne Allons la ou tu
 voudras et va deuant Abonc la s-
 ne alla deuant et mena le loup le
 chemin de la maison de son maistre
 Et quant le loup congneut le che-
 min/ il dist a la sne. Nous n'allons
 pas la droicte Voie Certtes dist
 la sne Voicy la droicte Voie/ Le nō
 obstant le loup y cuyda reculer: ny
 vouloit point aller mais la sne le
 mena en la maison de son maistre:
 Et quant ceulx de la maison vi-
 rent que la sne atrainoit le loup: ilz
 battirent tant le loup quil nen pou-
 oit plus. Et l'ung deulx pour se pl⁹
 blecer: en le cuydant frapper sur la
 teste rompit le l'yeu de quoy il estoit
 ve/ et il sen fuyt en la montaigne:
 et la sne de la grant ioye quil eut/
 commença a crier et a chanter de
 ce que il estoit ainsi eschape des pe-
 ritz ou il auoit este. Et le loup qui
 estoit en la montaigne oynt la Voix
 de la sne retentir: et commença a di-
 re en soy mesmes. Tu as beau cri-
 er: car ie te garderay bien Une adu-
 E s'ope.

tre foye de me lier. Et pour ce
 foltie de croire le conseil de celluy
 a qui on veult nuyse/ et de soy mes-
 tre en sa subjection. Et celluy qui
 Vne foye a este trompe: se doit gar-
 der Vne aultre foye de estre trompe:
 car celluy a qui on veult faire mal
 depuis qu'on le tient a son aduanta-
 ge on se doit mettre au dessus: et
 puis pourueoir au conseil.

¶ La. Viii. fable du labou-
 reur et du serpent.

Lecteur recite icy Vne fa-
 ble consonante a la pre-
 cedente. Le faffauoir que
 l'on ne doit point croire celluy a qui
 on fait mal. Et dit que au temps
 indis Vng laboureur alloit Deoir
 ses bledz aux champs/ Lequel en
 son chemin rencontra Vng serpent
 et de Vng gros bastō que il portoit
 se frappa si grant coup sur la teste
 que a peu quil ne loceist. Et quant
 le serpent se sentit ainsi frappe/ il
 se uada du laboureur/ et se boua en
 son pertuis en disant au laboureur
 O manuais amy/ tu mas battu/
 mais ie te aduertis que tu ne croy-
 es nullement celuy a qui tu as fait
 mal/ desquelles paroles le labou-
 reur tint bien peu de compte et pas-
 sa son chemin. Or aduēt que en cel-
 le annee le laboureur alloit culti-
 uer ses terres/ auquel le serpent de-
 manda. Mon amy ou vas tu. Et
 il luy dist. Je me Vois cultiuer mes
 terres: et le serpent si luy dist. Ne
 s'ime pas trop/ car l'annee sera plu-
 Et. i.

bien: mais ne croy pas celly a q
tu as fait mal. Adonc il sen alla a
son labour et ny creut point le ser
pent/mais fist labourer ses terres
et semer tant de grain que il peut.
Et en icelle annee furent grandes
gabondances de playes et furent les
blez tous peris/ et neut le labou
reur guere de bled en icelle annee.
Et l'autre annee ensuyuant le la
boureur sen alloit semer ses grains
Adonc le serpent luy dist. Non a
ny: ne seme gueres et peu de grains
car leste qui Dieu sera si chaull que
pour sa grant chauller tous les bi
ens periront. Touteffoys ne crois
pas celly a qui tu as fait mal Et
sans dire mot le laboureur sen al
la pensant en ce que le serpent luy
auoit dit/ et dist que cestoit fraud
de/et sema tant de grains que il peut
finer. Or aduint que leste ensuyuant
fut comme de sus est dit si chaull
que merueille/ dont le laboureur
fut trompe et neut gueres de bledz
L'autre annee ensuyuant a la sai
son/ le poure laboureur alloit culti
uer ses terres/ et le serpent le dit de
uir de loing/ et il commença a l'in
terroguer en luy disant. Laboureur
mon amy ou Das tu. Et il luy res
pondit. Je men boys cultiuer mes
terres. Et le serpent luy dist: Ne se
me pas peu ceste annee/ Mais se
me moyennement/ et ne crois pas
celuy a qui tu as fait mal. Et si te
ditz que l'annee qui vient sera la
plus attrempee que tu vis iamais
Et quant il ouyt ces paroles / il
sen alla et fist tout ainsi que le ser

pent luy auoit dit/ Et celle annee
furent beaucoup de bledz/ pour la bō
ne disposition du temos. Et en cel
le annee comme le laboureur rege
noit de faire ses moissons/ Le ser
pent lappercent Et luy dist ainsi.
Or ie dis/ Das tu pas mainte
nant beaucoup de biens/ comme ie
tauoie dict/ Doy dist il/ dont te te
remerye. Lors le serpent si luy res
quist et demanda remuneration/
et il luy respondit cest bien raison.
Et le serpent luy dist. Je ne te de
mande sinon que demain tu men
noyre par Dng de tes enfans Une
escuelle plaine de laict/ et dy a ton
fils qui la mette a mon pertuy/
mais touteffoys prins garde a ce
que te luy dict autreffoys/ que ne
croyes point celly a qui tu as fait
mal. Et apres ces choses dictees/
le laboureur sen alla a son hostel/
et lendemain au matyn il luy en
noya une escuelle de laict y sō filz
et la luy meist deuant le pertuy/
et tout acoupy sortit et batit. tant
son filz q̄l en mourut. Et quant le
laboureur alla a ses moissons et q̄
vint au repaire du serpent il trou
ua son filz qui estoit mort. Adonc
il commença a crier/ comme celly
qui ent le cuer plain de yre/ en di
sant. Ha maudict serpent/ tu mas
trahy/ beste toute deceuable et in
que plaine de tous maulx tu mas
occis mon filz. Et adonc le serpent
luy respondit et dist. Je Dieu bien
que tu saches que ie ne luy point occi
sias cause/ mais pour moy ven
ger de ce que ie bleissa l'autre boy:

sans cause et tu ne l'avois point a
 mende. As tu poit de memoire que
 ie t'ay tant de fois dit que tu ne
 croyes point celui a qui tu as fait
 mal/ souviennes toy maintenant
 que ten fais venge. Et ainsi ce

fable demonstre qu'on ne doit pas
 legerement attribuer soy a ceulx a
 qui on fait mal.

La.ij. fable est du
 loup/ du lyon/ et
 du regnard.

Se aucun a
 este greue de
 autrny il ne doybe
 p:erdre vengeace d
 langue par parol
 les iniurieuses / cō
 me il apert par ce
 ste fable dung re
 gnard q̄ mengoit
 du poisson en riuere
 aduint q̄ le loup
 passa pla et quat
 il vit le regnard
 menger de bon ap
 petit / il luy dist.
 Mon frere et mch
 amy donne moy
 de ton poisson/ et il luy respondit
 Helas mōseigneur / n'apartiet pas
 q̄ vo^s menges d'altres de ma ta
 ble/ mais pour l'honneur de vo^s ie
 vous conseilley ray bien/ fait des que
 ayez vng panier et ie vo^s enseigne
 ray cōment on prend les poissons/
 affin que vous en puissiez prendre
 quant vo^s aurez faim. Le loup / en
 alla en la rue et destoba vng pan
 nier/ lequel il apporta. Le regnard
 print le panier et d'une corde se lya
 tresfort la queue du loup/ et quat il
 fut siē tie le regnard dist au loup.
 Ehemine par la riuere / et ie te con
 duiray pour recueillir le poisson / et le
 loup fist ainsi / et entā q̄ l'heminoit



le regnard emplissoit le panier de
 pierres par sa tresgrande malice.
 Et quant le panier fut bien plain
 le regnard dist au loup/ certes mō
 seigneur ie ne te puis plus acueillir
 tant est le panier plain de poisson/
 et le loup cuidant q̄ le regnard dist
 verite il dist / et profera telles parol
 les en disant. Je vens graces a dieu
 que vne fois ie te voy monstret la
 haulte science en l'art de pescherie.
 Adoncques le regnard luy dist.
 Monseigneur attendez moy icy/ ie
 vous querir aybe pour tirer le pan
 nier. Et sen vint en la rue la ou il
 trouua des homes / et leur dist/ mes
 seigneurs. Que faictes vous icy

Re.ii.

pourquoy estes vous cy oyseux/
Voyez le loup qui mange vos bre-
bis et aigneaux & toutes vos au-
tres bestes. Et maintenant il tire
vostre poisson et le mange. Alors
les hommes vindrent luy a tout
vne hache/et les autres avec des
chiens/et vindrent tous ensemble
apres le loup et le battrent tant que
ce fut grant merveilles. Et quant
le loup se sentit ainsi fort oppresse
des chiens et des gens qui ainsi le
batoient il comença a tirer de toute
sa force cuidant attrainer le pois-
son/ mais il tira si tressfort quil ar-
racha sa queue hors de soy eu/ et
ainsi eschapa par bien tirer et cour-
rir. Or aduient ce pendant que le loup
qui estoit Roy des bestes cheut en
vne grant maladie pour laquelle
le chose chascune beste le venoit vi-
siter come leur maistre & seigneur
Et quant le loup y fut il salua son
seigneur en luy disant en ceste ma-
niere. Mon roy ie vous salue. Et
vneuillez scauoir que iay circuy & en-
uironne toutes les prouinces et en-
uoyez pour chercher aucune bonne
medecine profitable pour vous res-
couurer vostre sante. Mais ie nay
trouue chose qui soit bonne ne pro-
fitable sinon tant seulement vng
regnard malicieux. Lequel a en
son corps grant medecine pour vo-
us se il vous vient veoir il fault que
l'appellez en conseil. Et quant vo-
us le tiendrez despoillez luy la peau
et le laissez courir ou il voudra.
Et de icelle peau qui tant est sale
vous la ferez luy sur vostre ven-

tre. Et incontinent vous scerez qua-
ry. Et quant il eut dit ces paroles
les il sen alla et il ne cuidoit pas
que le regnard ainsi leust ouy mais
il estoit en son terrier pres du loup
et escoutoit le propos du loup au-
quel il mist bien remede. Car tout
incontinent que le loup fut party
du loup le Regnard sen alla aux
champs. Et en vng grant chemin
trouua grant foison de fanges des-
quelles il se bouffa et se bouffa
dedans le dos et la panee et a son
aduis quant il fut assez fange es-
crote il sen vint en la fosse du loup
et le salua ainsi comme il deuoit
faire a son roy et luy dist. Dieu te
garde/ et le loup respondit en ceste
maniere. Dieu te salue doux a-
my approche toy de moy et me vis-
ens baiser/et apres ie te diray au-
cun secret que ie ne vueil a vn cha-
cun reueler. Et adoncques le Re-
gnard dist en ceste maniere ha cher
sire ne vous desplaise. Car ie suis
trop en fange et crotte pour ce que
iay tant cherche medecine pour vo-
us pourquoy cher sire il ne m'appar-
tient pas que ie vous si pres de
vous. Car ie puz trop. La fange et
la puanteur vous pourroit bien satis-
re du mal pour la grande mala-
die que vous avez en vous. Mais
sire sil vo-
us plat deuant qe ie m'ap-
proche de vostre royale maieste ie me
iray baigner et nettoyer et puis de
rechef ie me viendray presenter
deuant vous non obstant ce auant
que ie men voise plaise toy scauoir
que ie suis de toutes terres et pays.

Dicy entant et de tous les royaumes
 mes voisins de ceste prouince pour
 trouuer quelque bonne medecine
 d'ysable a vostre maladie/ mais
 certes ie nay point trouue de meil/
 leur conseil que cestuy dung Grec
 ancien a tout Vne barbe blanche
 homme de grant science. Lequel
 ma dit que en ceste prouince adung
 loup courtault. Lequel a perdu sa
 queue par sa grant medecine qui
 est en luy/ pour laquelle chose il est
 expedient et necessaire que faciez
 conuenir cestuy loup pour vostre
 sante. Et quant il viendra vers
 vous que vous l'appellez en conseil/
 disant que cest pour son bien. Et
 quant il sera pres de vous es
 tandez vos pattes de dessus luy qui
 sont tant belles et tant douces/ et
 le plus doucement q faire se pour
 ra desueskez luy sa peau tout entie
 re quil ne reste tant senssemel que
 le chaperon de la teste et les piedz
 et puis le laissez aller chercher son
 mienly. Et tout incontinent que
 vous aurez icelle peau toute chaul/
 de enveloppez vostre ventre dedes
 Et auant quil soit guere de temps
 vous en trouuerez en plus grant
 de sante de vostre corps que vous
 ne fustes oncques iamais/ et tout
 incontinent ledit Regnard print
 congé du lyon et sen partit en soy
 tournant en son terrier/ et tantost
 apres le loup vient voir le lyon
 et tout incontinent le lyon l'appel
 la en conseil/ et en estandant sa pa
 te luy denestit toute sa peau. Lors
 la teste et les piedz. Le lyon luy son

ventre dieusse peau toute chaulde
 Et ce faict le poure leup s'y fuyt
 sans sa peau/ et auoit assez affaire
 re de ce deffendre des mouches qui
 le poignoient / et luy mengoient tou
 te sa chair/ et pource quelles esto
 ent si fortes apres luy il se print a
 courir et passa par dessus Vne mo
 te soubz laquelle morte le regnard
 estoit. Et ainsi que le regnard le
 vit il commença a huer et crier ap
 pres le loup en soy truffant de luy
 en disant. Qui es tu qui passe par
 la a tout ton beau charpeau en la
 teste. Et as de si belles mouffles
 en tes mains. Escoute hau escoute
 ce que ie te diray/ quant tu allois
 et venois par la maison tu faisois
 bien du seigneur/ et quant tu allois
 a la court tu receuois de tresbons
 motz de tout le monde. Et pour
 tant mon compaignon soit bien
 soit mal laissez tout passer et ayez
 patience en toute toy aduersite. Et
 pourtant ceste fable nous dit et de
 monstre que si aucun estoit au da
 maige d'austruy il ne se doit point
 venger de sa langue pour faire au
 cune trahyson ne dire blasphemies
 secretz ne publicques. Car il doit
 toujours considerer que quiconque
 aura appareille la fosse de son fre
 re/ souuent il aduient que luy mes
 mes chet en icelle.

¶ La v. fable est du loup
 qui fist Vng pet.

Hellie est de cynder scauoir
 plus quoy ne doit. Car tout
 de.iii.

ce que le fol pense/
 il luy semble aduis
 que ainsi sera com
 me il appert par ce
 ste fable de Dy soup
 qui iadis se leua bi
 en matin/ et apres
 que il fut leue en se
 standant il fist Dy
 gros pes. Et puis
 commença a dire
 en soy mesmes lone
 soit le bon dieu doi
 cy tresbonnes nou
 velles Auourd'hu
 je seray bien festu
 ne ainsi comme ma



ma chante moy cul. Abonc se par
 tit de son logis et se prent a chemi
 nier et en cheminant il trouua en
 my son chemin plain un sac de
 grosse que une femme auoit fait
 tumber lequel il tourna de son pied
 et luy commença a dire. Je ne dai
 gneroye manger de toy. Car tu me
 serois mal au cuer et si pourrois
 estre grandement malade et qui
 plus est/ ie dois auourd'hu men
 ger de meilleures viandes comme
 ma chante moy cul. Et en disant
 ces parolles il se alla et passa son
 chemin/ et tantost da trouver du
 fait sale et il se tourna du pied et
 dist. Je ne daigneroye manger de
 ceste viande pource que trop me co
 uerdroit boire/ car elle est trop sal
 see/ et ainsi que moy cul ma chan
 te ie dois auourd'hu manger dian
 des delictueuses. Ainsi quil fut plus
 auant il da droit en un par une

tument et un poullain. Et adonc
 il commença a dire. Je rens gra
 ces aux dieux des biens quilz men
 doyent car te scauoye bien que au
 iourd'hu je trouuerois quelque dia
 de de deficiense. Aboncques il s'ap
 procha de la tument et luy dist. Les
 tes ma seur ie mangeray ton en
 fant/ et la tument respondit. Mon
 frere fais ce quil te plaira/ mais ie
 te prie que tu me vueilles fuire un
 plaisir. Jay ouy dire que tu es bon
 chirurgien/ pourquoy ie te prie que tu
 me vueilles guarir de mon pied.
 Car mon dour frere en cheminant
 par la forest il m'est entre une es
 pine au pied de derriere/ laquelle
 ma fait grant mal/ pource te te
 prie que tu me le vueilles tirer a
 uant que tu manges mon poullain
 Le loup luy respondit. Je le feray
 volentiers monstre moy ton pied
 et ainsi quelle luy monstroit/ elle

Luy bailla si grant coup du pied
au front que elle luy rompit toute
la cervelle/ et pour ce son poullain
fut sauté/ Et le loup demoura la
tout estendu. Et quant il eut res-
pirz courage il commença a a di-
re il ne meny chault de cecy/ Car ie
feray auourd'uy sa oulle de bonne
viande et precieuse. Et en disant
ces parolles il se leua et alla et en-
cheminant il rencontra deux mou-
tons en vng pre lesquelz se heur-
toyent et dist a soy mesmes. Dieu
soit loue/ car maintenant ie seray
disgne. Et deist aux moutons/ il
fault q'ie mange l'ung de vo^s deux
Et l'ung des moutons dist. Mon-
seigneur faites tout ce quil vous
plaira/ Mais donnez nous la sen-
tence d'ung proces Lequel nous a-
uons ensemble/ et le loup leur res-
pondit quil le seroit Doulentiers/
et l'ung deulx deist. Monseigneur
cestay ce fut a nostre pere qui est
mort sans faire son testament no^s
fortunes en grant de bal du plaige
Darquoy nous te prions que nous
Duelles accorder/ affin que plus
nous ne heurids. Et adonc le loup
si demanda aux moutons comme
se pourra accorder/ et l'ung deulx
dit bien par vne facon que ie te di-
ray si te plairt a moy escouter no^s
deux serons aux deux bouts du pre
et tu seras au milieu Et du bout
du pre nous comenceons a courir
Vers toy/ et le premier Venu a toy
sera seigneur du pre/ et lautre sera
a toy/ Et bien dist le loup cest tres-
bien aduise ien suis bien content.

Adonc les deux moutons sen alle-
rent au bout du pre et commença-
rent a courir Vers ledit loup/ Et de
toute leur force luy vindrent don-
ner si grant coup contre les costes
que a bié peu quilz ne luy creuerent
les cueus au ventre. Et ecut la le
loup tout pasine: Et les moutons
sen allerent. Et quant il fut guar-
y il sen alla en disant. Il ne meny
chault de ceste maniere: Car ie men-
geray auourd'uy viande precieuse
se comme mon cul ma chante. Ad-
pres il ne chemina gueres quil ren-
contra vne truye avec ses petis co-
chons: et incontinent commença a
dire en ceste maniere. Lone en soy
dieu/ car ie mangeray auourd'uy
de bonnes viandes et auray bonne
fortune/ et en partant s'aproucha
de la truye et luy dist. Il faull que
ie mange tes cochons. Et la truye
luy dist/ tout ainsi que il te plaira/
mais deuant que tes menges ie te
paie quilz soient donc baptisez. Et
il luy dist baillie moy de leau et ie
les baptiseray. Lors la truye si le
mena en vng estange pres d'ung
moulin et luy dist. Doicy le lieu ou
tu les baptiseras. Et ainsi que le
loup estoit sur la planche et quil
Duloit prendre de leau: La truye
le boula du groing en leau: Et la
truye de leau/ ie mena sous la
roue/ du moulin/ et dieu scait se les
aelles du moulin le gallerent bien:
et sil fut bien baigne: et au milieu
quil peut il eschappa disant en ce-
ste maniere. Il ne meny chault de
si peu de bonte: Car ie ney l'attray

point a estre aujourdhuy saouste de
bonnes viandes comme moy cul
ma chaire: & ainsi quil pa ssoit par
la rue il aperceut des brebis en vne
estable/et quant elles se dirent el
les se muſſerent dedans & quant il
fut eſpres elles il leur dist dieu Vo
gard/oz ca il fault que ie menge la
ne de vous a ffuy que ie soye saouste
Adonc lune des brebis dist/certes
monseigneur vous estes venu bi
en a point/car nous sommes icy pour
celebrer vne grande solemnite:
pourquoy nous vous prions q chan
tiez pontificallement et apres le
service faictes ce quil vous plaira
de lune de nous et par vaine gloire
saignant le prelat comença a cha
ter et viler deuant toutes les bre
bis. Et les hommes du vilage
oyrent le cry et y vindrent tous a
tier de groschiens et avec gros bas
tons et nauerent le soup merueil
leusement quasi a moit et a grant
peine sen pouoit aller. Adonc il sen
alla deffoubz. Vn arbre au milieu
quil peut sur lequel auoit vng ha
me q antoit des antes. Et le soup
commença a plaindre et lamenter
ses fortunes en disant: Ha Jupiter
quatz manky ay ie aujourdhuy enz
et quantes fortunes/mgis ie supo
se bien q ce soit par moy et par mon
orgueil leuy penser car aujourdhuy
iay trouue vng sac plain de gresse
et ne lay daigne leuer: Et puis iay
trouue le fart et nen ay point voul
la manger de paout dauoit soifset
pourtant sil men est mal prins il
est bien employe/ Mon pere ne fut

point medecin et nay point apins
ne estude en medecine/ Pourtant
sil nen est mal prins il est bien em
ploys/ Et quant iay voulu oster
lespine du pied de la iument. Aussi
mon pere ne fut point legiste: et le
lay voulu estre et si nay point a
prins les loys pource sil me est mal
prins il est tresbien employe. En
core plus ie ne seay lire ne escrire
et ay voulu faire du cure/et bapti
ser des cochons. Et sil men est mal
prins il est tresbi employe Et mon
pere ne fut oncques patriarche ne
escrie lettre et ay voulu celebrer les
sacrifices et faire le prelat/ Mais
ien ay este tresbien frote/et est tres
bien employe. Jupiter te suis di
gne dauoir vne grande pugnition
quant iay offence en tant de sacds
enuoie moy vng glaue de tethros
ne diuin lequel me pugnisse et ba
te moult fort par penitence: Car ie
suis digne de receuoir vne grande
discipline/ Et le bon homme qui es
toit moit sur l'arbre qui entoit ses
autres escoſtoit bien ses dents et
ne disoit mot/ et quant le soup eut
faictes ses complainctes et lamen
tations le bonhomme print sa corn
gnee dont il auoit esbrache l'arbre
et la gecta sur le dit soup tant quil
tourna s'en deffus deffoubz: Or se
il fust moit. Apres il se releua tout
incontinent et commença a regar
der vers le ciel/et dist. Ha Jupiter
ie voy bien maintenant que tu as
eualce ma priere/et dit l'homme
deffus l'arbre que il cryoit que ce
fust iupiter Et de toute sa paissan

ce sen courut au boys tout ainsi nature quil estoit/et la se rendit en pl⁹ grãde humilite que iamais nauoit este. Par ceste fable chascun peult veoir que moult reste de ce que fol pense: Car soyne retourne pas quãt on veult. Et ce demonstre que on

ne se doit point vanter ne ingerer de chose que on ne scait faire/mais chascun se doit gouverner selon sa faculte et selon son estat.

¶ La .vi. fable est du chien enuieux.

Nul ne doit auoir enuie du bien d'aultuy ne du prouffit/ lequel ne luy peult proffiter/ Ainsi que dit ceste fable: D'ung chien enuieux qui estoit en vne estable de beufz q̄ estoit plain de foing: et le chief garboit les beufz d'entrer en leur estable/ pource qu'iz ne mengeaissent de ce foing. Les beufz



luy dirent. Tu es bien mauuais dauoir enuie du bien/ Lequel nous est necessaire et tu nen as que faire/ car ta nature nest pas de menger du foing. Ainsi faisoit il d'ung gros os que il tenoit en sa gueulle et ne le vouloit laisser a vng autre. Et pourtant garde toy de la compagnie des enuieux/ Car auoir affaire a eulx est chose moult perilleuse comme il appert de l'acter.

¶ La .vii. fable est du chien affame.

Tel curde au cune fois gaigner qui pert bien souuent: cõ Esopo.

me il apert par ceste fable/ Car lã dit cõmunelement/ que plus despent chiese que large. Ainsi quil appert par ceste fable: d'ung homme qui auoit vng grant parc de bresbis/ et auoit vng chien quil tenoit avec ses bresbis pour les defendre des loups Mais il ne donnoit point a demy a mēger au chien qui garboit ses bresbis/ pour la grãt auarice qui estoit en luy: et pource vng iour le loup se vint au chien et puis luy demanda la cause pourquoy il estoit ainsi potre et maigre/ Je voy bien que tu mens de sain/ Car ton maistre ne te donne point a mēger/ Mais se

L. i.

Au me veulz croire
 le te donneray bon
 conseil. Le chien sy
 luy respondit Les
 tes iay bon mestier
 de boy conseil. A
 Bde le loup luy dist
 Doicy que tu feras
 Laisse moy pren-
 dre vng aignel/ et
 quant ie le auray
 prins ie men fuyray
 Et quat tu me ver-
 ras fuy/ fais sem-
 blant de courir a
 pres moy/ et en fuy



ant laisse toy cheoir saigna at que
 tu ne me puisse atteindre par for-
 ce de fain et de foiblesse de corps/
 et quant le bergier si verra que tu
 ne le me pourras point oster/ il di-
 ra a ton mistre q tu nas peu secou-
 rir laignel pource que tu es trop af-
 fame/ et par ce moyen loy te donne-
 ra fort a menger. Adonc le chien sa-
 corda au loup et fist chascun son per-
 sonnage comme dessus est dit. Et
 quant les bergiers dirent cheoir
 le chien pie suposetent que cestoit de
 fain et foiblesse. Et quant l'ung
 des bergiers fat au soir retourne a
 la maison de son maistre il luy dist
 Et adonc le maistre luy dist com-
 me tout courrouce. Certes ie veulz
 que deformaie quil ayl tout son sa-
 out de pain et de souppes. Adonc on
 luy fist de la souppes tous ses iours/
 et luy fist on de bon gros pain/ Le
 chien se repraint force et digneur.

Or aduint que en vng bien peu de
 temps apres ledict loup reuint au
 chien et luy dist. Je apperroy bien a
 ceste heure que ta y donne bon con-
 seil. Le chien luy dist. Mon frere il
 est vray dont te remercie/ car il me
 estoit bien necessaire. Adonc dist le
 loup au chien. Se tu veulz te le te
 donneray encore bien meilleur. Et
 le chien luy respondit. Tres dou-
 lentiers ie te secouteray Et sil meft
 bon ie le retiendray. Adonc le loup
 luy dist. Laisse moy encores pren-
 dre vng aultre aignel/ et fais tou-
 te ta puissance de le me oster/ me-
 mordez: et ie te getteray par terre
 comme celluy qui na encores point
 de puissance/ et sans te mal faire
 croy moy hardiment/ et il ten vien-
 dra vng grant bien/ Car quant
 les seruiteurs auront apperceu et
 veu ta diligence/ Ilz le diront a
 ton maistre/ et diront que tu gar-

Et ras bien son porc/ et que tu fais
tresbonne diligēce. Et le chien fut
content/ et ainsi comme il fat dieu
il fut faict/ et to^r deux firent bon
ne diligēce et le soup emporta lai
gnel et le chien courut apres et luy
donna des dētz a bon escient/ et le
soup print le chien et le gecta con
tre terre. Et quat les pasteurs vi
rent ce iz ditēt. Certes nous auds
Vng bon chien/ et le cōpterēt a leur
maistre comme il auoit combatu
le l. ap. Et quil auoit este rue par
terre. Et dirent que se il eust assez
a menger le soup fust demourē.

Adoncques le maistre comman
da a luy donner a menger a grant
habondance/ dont le chien reprint
force et vertu/ et Dy peu de temps
apres le soup reuint au chien et il
luy dist. Mon frere ne tay te pas
donne bon conseil. Et le chien luy
dist. Certes mon frere ouy/ dont ie
te mercie. Et le soup luy dist. Je te
prie moy frere que tu me donnes
encores Vng autre aignel. Certes
souffise toy dist le chien den auoir
eu deux. Lors le soup luy dist quil
en auoit encore Vng pour son sa
laire. Adonc le chien respōdit a luy
dist. Non auras par mon serment
Nas tu pas eu bon salaire danore
eu deux aigneaussy du troppeau de
mon maistre Adonc le soup luy res
pondit. Mon frere donne le moy sil
te plaist. Et le chien luy respondit
Je ne se te donneray point/ et se tu
se ptens ie te prometz que tu ne me
geras iamais aignel. Adōc le soup
luy respondit et dist. Helas mon

frere te metras de fait. Conseillers
moy pour dieu que ie dois faire/ et
le chien luy dist. Je te cōseileray bi
en. Le mur du celier de mō maistre
est tombe ceste nuit/ viens y et boy
et menge tout a ton plaisir. Car il
ya assez de pain et de vin. Et le
soup y vint et beut et mengea tāt
quil fut yure Lors il dist en somnes
mes. Quant les Villainsont bien
beu et bier, menge i z chātent pour
quoy donc ne chanteray te. Adonc
il comēca a a chāter et Diler tāt
que tous les chiens sonrent/ et les
chiens firent a ssembler les gens
qui vindrent tuer le soup au celier.
Et pourtant nul ne doit point fai
re chose qui soit cōtre nature/ com
me du soup q fut occis par yureste.

¶ La .viii. fable est
du iuge et des .iii.
freres.

¶ Estuy nest pas saige qui pou
s auoir sa plaisirance print moy
se et debat/ comme il appert par ce
ste fable d'ung homme qui auoit
trois enfāz/ et a l'henre de sa mort
leur dōna son heritage. Le kassa
noir Vng porrier/ Vng bouc et Vng
moulin. Quant leur pere fut mort
les trois freres conuindent tous
troys deuant le iuge pour parta
ger leur heritage/ et dirēt au iuge
Monseigneur le iuge nostre pere
est mort. Lequel nous a laisse ses
heritages et a dōne autant a l'ung
cōme il a faict a lautre. Adonc le
iuge leur demanda quel heritage

L. ii.

ge cestoit/ et ilz res-
 pondirent Vng poi-
 tier Vng bouc & Vn
 moulin/ le iuge leur
 dist. Il est difficile
 de mettre les par-
 ties esgales/ mais
 dictes comment il se
 pourroit faire a vo-
 stre aduis. Le plus
 ancien dist. Je pre-
 ndray du poitier tout
 le corbe et tout le
 droit/ le second dist
 Je prendray tout le
 Verb & tout le sec.



Et le tiers dist. Je
 prendray toutes les racines/ la pil-
 le et toutes les branches/ et le iuge
 leur dist. De vous qui scaura dire
 seyl en a le plus il sera maistre/ car
 ie ney scaitroye pas ingere ne hom-
 me qui soit/ et puis le iuge leur de-
 manda. Vostre pere a il deuise le
 bouc/ et ilz dirent. Cestuy qui scau-
 ra faire la plus grande priere du
 bouc il sera sien. Adonc le premier
 comença a dire. Or pleust a dieu q
 le dit. bouc fust si grât quil peust boi-
 re toute leaue de la mer Le second
 dist. Le bouc sera mien car ie vous
 droys que tout le chanure et le liu
 et toute la laine du monde fust en
 Vng fil/ et que le bouc fust aussi
 grant comme cestuy fillet. Et le
 tiers dist. Je vous droye que le bouc
 fust aussi grant comme fil y auoit
 Vng angle au plus hault du ciel q
 il ocupast le lieu ou laigle pourroit
 Voir en haulte se & longueu & sy

largeur. Et le iuge leur dist lequel
 de vous a fait la plus belle priere
 Certainement nul ne le pourroit sca-
 uoir et pour ce sera a cestuy qui di-
 ra la Verite Et le moulin comment
 le Vo^a deuise Vostre pere q vous
 le prenez. Et ilz dirent/ le moulin
 sera au meilleur mensonger et le
 plus grant paresseux. Le premier
 dist. Le moulin sera mien. Je suis
 si paresseux que si Vingt ans ie es-
 taye a Vng degout d'une maison
 ie souffretoyie bien que l'ie pour-
 ristout le corps auant que ie m'en
 partisse. Le second dist. Je suis
 le plus grant mensonger et paresse-
 ux. Car si i'auois la plus grant
 fain que i'auois eue homme & i'eus
 se habondance de toutes viandes
 si ney mangeroys ie ia qui ne men-
 nestroit en sa barbe. Et le tiers
 dist. Je suis si paresseux que se ie
 stoye en leaue iusques au montay

pour boire si mourrois plustost de
soif que ie baillaſſe le ment^s pour
boire Vne goutte. Adonc le iuge
leur dist/ Vous ne ſcauez que Vous
dictes. Ne moy ne Vng auſtre ne
Vous ſcauroit entendre. Darquoy
ie remerctz la cause en Voz mains
Et ainſi ſey allerent ſans auoir
ſentēce/ car de folle demande folle
reſpōce. Et pource ceulx ſont folz
qui plaiſent en Vain/ car pour peu
de choſe peu de playt.

CLa .iiii. fable eſt
du loup / & du re
gnard.

Qu'il ne doit eſtre miniſtre quit
n'ayt eſte premierement ſiſci
ple comme il appert par ceſte fa
ble d'ung Regnard lequel Vint au
loup et luy diſt. Monſeigneur ie te
 prie que tu ſoyes mon comporre et
il reſpondit ie ſuis content. Lors le
regnard luy bailla ſon filz pour lē
Doctriner / & le loup le mena ſur Vne
bien haute montaigne et luy diſt.
Quant les beſtes viendront aux
champs appelle moy et le regnard
Va regarder ſur la montaigne et
dit Venir les beſtes aux champs.
Et adonc il cria au loup et diſt.
Mon parrain les beſtes ſont aux
champs. Et quelles beſtes diſt le
loup les Vaches et les pourceaulx
et le loup luy diſt Je ney ay cure les
chiens y ſont Et le regnard retour
na et il dit Venir les iuuenes et le
loup apperceut Vng bien ieune pou
laty et le happa par les narriſſes

& tempoſta aux boys & le mēger et
tous deux enſemble. Quāt ilz leu
rent menge le ſilleu diſt au parrain
A dieu Vous commande ie Vous re
mercie de Vofre bonne doctrine/
car Vo^s m'avez bien enſeigne / & ſuis
Vng tresgrant clerck ie men Vneil
aller veoir ma mere le loup luy dit
Si tu ten Das tu ten repēteras car
tu nas pas bien eſtudie & ne ſcais
pas tes ſilodifimes. La mō parrain
diſt le regnard ie ſcay biē tout. Et
le loup luy diſt puis q tu ten veulx
aller a dieu te cōmande. Quant il
fut a ſa mere elle luy diſt. Certes
moy filz tu nas pas aſſez eſtudie
et il diſt. Je ſais ſi bon clerck que ie
ſcay gerter le dyable du foye. allō
chaffer pour veoir ſi ioy rich apais
Il luy doit faire comme ſon parrain
auoit faict / & diſt a ſa mere ſaictes
bon guet / et quant les beſtes ſerēt
aux champs dictesle moy/ la mere
fiſt le guet/ et quāt les beſtes ſurēt
aux champs la mere diſt/ moy filz
les Vaches et pourceaulx Dont
aux champs/ et il diſt ie ney ay cure
re les chiens y ſont Et la mere dit
Venir les iuuenes et elle luy diſt.
Moy filz les iuuenes ſont aux
pres du boys et il diſt. Le ſont bon
nes nouvelles demourez la/ car ie
Voy querir a diſner. Et entra de
ſans le boys et voulut ainſi faire
comme ſon parrain et Vint prena
ſre Vne iument par les narriſſes
et la iument tempoigna des dens
q le porta vers les paſſeurs et la
mere cryoit. Moyen ſant. Et le re
gnard ne pouoit crier. Car la iu
L.iii.

ment le serroit des dents. Et aus
si quant les pasteurs le voutarent
faire mourir la mere leur Da cries
Belas mon filz/ tu nas pas bien
appins/ ne nas este assez a lescolz
le/ quoy te fault il mourir si poures

ment/ et les pasteurs le tuent.
Doutant nul ne se doit faire mais
stre auant quil estudir/ tel cuyde es
stre grant clerck qui ne scayt rien.

¶ La .v. fable est du chiez
et du loup et du mouton.

A Est grant
folie a un
fol qui na point
de peur de Dou-
loir trôper plus
fort trôpeur que
luy aisi que dit
ceste fable d'ung
pere de famille
qui auoit un
grant troupeau
de brebis / un
chien fort et puis-
sant pour les gar-
der. Or adaint
un par vieille sse



le chiez se laissa mourir dont les pa-
steurs en furent fort marries. Car
ilz n'osoient dormir de paour des
loups. Adonc il y eut un grand
mouton fort orgueilleux. Lequel
escoutoit parler les bergers et sey
vint a eulx et leur dist. Je vous
donneray bon conseil/ tondez moy
et me vestez de la peau d'ung chiez
et quant les loups me verront ilz
auront paour de moy/ ce q'il fut fait
Et quant les loups vindrent et
ilz virent le mouton vestu de la
peau du chiez. Ilz commencerent
tous a fouter. Adaint un iour que
un loup fort affame vint et pill
un agneau. Adonc le mouton
vestu de la peau de chiez commen-

ca a fuir apres le loup/ cuidant que
ce fust un chiez chia trois foys en
sensuyant de peur qui auoit Et le
mouton qui alloit apres ey passat
par aupres de un baysson de sse
en toute la peau du chiez. Adonc le
loup regarda derriere luy et apper-
ceut la deception du mouton et sey
vint saillir sur luy et luy deman-
da. Qui es tu/ et il luy respondit/ te
suis un mouton et me ioue a toy
Adonc le loup luy dist Te dois tu
iouer a ton maistre. Tu mas fait
chier de sse moy trois foys. Ad-
onc il le mena ou il auoit chiez et
luy dist en ceste maniere. Lecy te
ferrible il leu. Je ne le prens point
en leu/ et ie te monstreray coment tu

ne se doy point iouer a l'admistrer
Et adde le loup le print et le man
gea. Et pource celluy qui est saige
doit bien regarder cōment il se ioue
a son seigneur. ne a plus grant que
luy.

La ydi. fable est de l'hy
me du lyon et de son filz.



Eluy qui refuse la bone
doctrine de son pere. Sil
luy en aduint mal cest
droiciture ainsi que recite
ceste fable d'ung laboureur qui ias
dis devoit d'ung grant desert en
labourant les terres il y auoit en
ce desert d'ung lyon qui gassoit touz
te la terre et la semence que le la
boureur chascun iour semoyt. Et
aussi tous les arbres quil plantoit
Et pource quil luy portoit grant
dormaigne il feist vne haye a la
quelle il posa ses fillez pour se pren
dre. Et ainsi que le lyon vne fois
entre les aultres venoit pour men
ger le bled il se bōta en vng fille
et l'homme vint sur luy et le com
menca a battre tant que a peine il
eschappa. Et pource que le Lyon
voyoit que il ne pouoyt escheuer la
subtilite de l'homme Il print son
filz et sen alla en vne aultre regi
on. Dng peu de temps apres que le
lyon fut deuentu grant et fort il de
manda a son pere: Sommes nous
de ce pays; noy dist il no' sommes
fuz de nostre pays: et il luy dema
da pour quoy: et son pere luy respon
dit pour l'engin de l'homme: Et il
luy demanda. Qui est celluy hom
me: et la pere luy dist il nest pas si

puissant que vous/ mais il est plus
ingonietuz que ne sommes. Et adde
le filz luy dist ie men iray mainte
nant d'enger de luy pere/ Et le pe
re luy dist ny Da pas. Car se tu y
vas tu feras q'fol: et il luy respon
dit: par ma foy ie y iray et verray
quil seait faire: et ainsi quil alloz
pour trouuer l'homme il encontra
vng beuf et vng esruat tous esca
chez sur le dos en vng pre et il leur
dist en ceste maniere: Messieurs
qui vous a ainsi escochez/ et il luy
dirent se a este l'homme. Adonc il
dist Voicy vne merueilleuse chose
ie vous prie que le me monstrez/
et il luy vōnt monstrez vng labou
reur qui labouroit. Et le lyon tout
incontinent sans dire mot sen vint
vers l'homme et luy dist/ h a hom
me tu as fait beaucoup de mausy
a moy et a mon pere/ Et pareille
ment a noz bestes: par quoy ie dis
que tu men faers iustice/ Et l'hom
me luy respondi. Je te prometh
que se tu approches de moy que ie
te tueray de ceste grosse massue et
de ce cousteau ie te scocheray. Et
le lyon luy dist: Diens ten donc au
uecques moy deuant mon pere/ et
pource quil est roy il nous fera iu
stice/ Adonc l'homme drist ie suis
consent/ Mais que tu me iures que
tu ne me toucheras point iusqs a ce
que ie soye a la presence de son pe
re. Et par ainsi le lyon et l'hom
me iurerent l'ung a l'autre et sen al
lerent au grant lyon et incontinent
l'homme commença a cheminer
par le lieu ou il auoyt pose ses fi

les: Et ainsi quilz alloient le lyon se laissa tumber les deux piedz des sans vng las: et pource que il ne pouoit plus cheminer/il dist a l'ho-
me. Ha homme ie te prie que tu me Barilles ayder/ car ie ne puis plus cheminer/ et luy respondit. Je t'ay iure que ie ne te toucheroye iusques a ce que ie soye a la presence de ton pere. Et ainsi que le lyon cudyoyt eschapper/il tomba en vng aultre fille. Adonc il comença a crier/l'ho-
me destie moy/ et il le commença a frapper sur la teste. Quant le lyo

dit quil ne pouoit eschapper/il dist Je te prie que tu ne me frapes plus sur la teste/ Mais sur les oreilles/ pource que ie nay pas retenu le conseil de mon pere. Adonc l'homme le frappa au cueur et le tua/ laquelle chose aduient souvent a plusieurs enfans qui sont penduz et estran-
glez/pour la cause quilz ne veullent point obeyr ne croire la doctrine de leurs peres et meres.

¶ La. Dit. fable est du cheual-
lier et de son Barlet qui trou-
uerent vng regnard.

Mantes gens s'ot q par leur grāt mensonge cui s'ot esbahir tout le monde/ tellement q en la fin plusieurs mensonges sont manifestes. Ainsi que il appert p ceste fable: de vng cheual-
lier qui iadis sen al-
loit esbatre par le pays avec vng pa-
cipal de ses serui-
teurs: et en cheua-
chāt trouuerēt v-
n regnard. Adonc



le cheualier commença a dire a son Barlet. En Verite ie voy vng re-
gnard. Et le Barlet luy respondit
Mon seigneur vous dictes meruei-
les: iay este en vne region ou les re-
gnardz sont plus grans que vng
beuf. Adonc le cheualier luy dist en
ce moquant. En Verite leurs pe-
santz seroyent bonnes a faire des

mâttaus/ se les pelletiers les pou-
oient auoir. Et ainsi quilz cheua-
choient/tumberent en plusieurs pa-
voilles et deuises/ et apr. s que le sei-
gneur congneut la grand menson-
ge de son seruiteur/ pour luy faire
peur se commença a metre en orai-
son/ disant encestre maniere. Ha iu-
piter dieu tout puissant ie te prie et

requiers que tu nous Queilles au
iourdhuy ayder et garder de mensō
ges affin que nous puissions pas
ser se fleuve et ceste grosse ruiere q̄
est icy deuant no^r et que nous puis
sons aller seurement en nostre mai
son. Et quant le Barlet ouyt la pri
ere de son maistre il fut bien esba
hy ⁊ luy demanda pourquoy il pri
oit dieu si deuottement et il luy res
pondit ne scais tu pas bien quil est
notoire quil nous fault passer Vne
tresgrande ruiere: et cestuy qui au
ra dit mensonge de la tournée: et y
entrera: iamaiz nen partira/ Des
quelles parolles le seruiteur fut bi
en esbahy et espouente. Et apres
que ilz curent Vng peu chemine ilz
trouuerent Vne petite ruiere par
quoy le Barlet demāda a son mai
stre. Mon maistre esse cy ceste grā
de ruiere que nous deuons trouuer
Non dist le maistre elle est pl^u grā
de et plus large. Et le Barlet luy
dist: Mon seigneur ie le dy pour ce q̄
le regnard dequoy ie vous ay au
iourdhuy parle nestoit pas si tres
grant comme Vng deau. Adonc le
seigneur oyant la dissimulation de
son seruiteur il ne respondit mot: et
ainsi cheminerent tant ⁊ si longue
ment q̄lz en trouuerent encoire Vne
aultre ruiere. Adonc le Barlet de
manda a son seigneur/ Mon seigneur
est ce cy ceste ruiere. Nenny dist le
cheualier/ mais nous y serons tan
tost/ ha mon seigneur ie le dy pour
ce que le regnard dont ie vous ay
aujourdhuy parle nestoit pas plus
grant que Vng moutoy/ Et quant
Esopo.

ilz eurent cheuine iusques au foit
ilz vindrent a trouuer Vne grande
ruiere et fort large. Et quant le
Barlet la vit il comença a trem
bler et demanda a son seigneur est
ce cy la ruiere/ ouy dist le cheualier
ha mon seigneur le Regnard dont
ie vous ay parle nestoit pas plus
grant que celuy que no^r auons deu
parquoy ie congnois/ confesse mō
peche. Et le cheualier commença
a rier en disant. Saichez aussi que
ceste ruiere nest pas pire que celle
que nous auons deue et passee der
nierement/ Et le Barlet fut moult
honteux/ et Vergongneux pource
que il ne pouoyt plus recouurer sa
mensonge Et pource cest belle cho
se que de dire Verite Car Vng men
teur est tousiours trompe/ et sa mē
songe magnifestee et tournée sur
luy a son deshonneur et a son dom
maige.

C Ly apres
lensuyuent
aucunes fa=

bles de esope selon la nouvelle trā
sation qui ne sont pas trouuees es
stures de Romulus.

C Ly apres
ensuyuant vous trouueres les nōs
commencant.

¶ i.

¶ La premiere fable faict mention de laigle et du corbeau
 La seconde fable de laigle et de la mulotte
 La tierce du regnard et du bouc
 La quarte du regnard et du poulet
 La cinquiesme du regnard et du briffon
 La sixiesme de l'homme et de son dieu de boys
 La septiesme est du pecheur
 La huitiesme du chat et des rats
 La neuuiesme est du laboureur et du pieb large
 La dixiesme de l'enfant qui garboit les bris
 La onziemesme de la fourmis et de la coulombe
 La douziemesme de la mouche et de iupiter
 La treiziesme du charpentier
 La quatorziemesme du ieune larroy et de sa mere
 La quinzeiesme d'ung ieune homme et d'une puce
 La seizesmesme d'ung homme et de ses deux femmes
 La dixseptiesme du laboureur et de ses enfans.

¶ La premiere fable est de laigle et du corbeau.

D ne se doybt
 ingerer
 de faire chose ou il
 ya danger sil ne se
 fet assez fort: com
 me il apert p ceste
 fable d'ung aygle
 lequel en volant
 print d'ung agnel/
 dont le corbeau eut
 envie/ et apres le
 corbeau vint au
 troupeau des mou
 tons/ sur lequel p
 orgueil descendit
 et scappa d'ag des monts en tel
 le maniere que sa griffe et son on
 gle luy demourerent en la toyson
 du mouton/ tant que il ne se peut
 oncques nullement rauoir. Et le



pasteur tout incōtinent luy offra
 les aelles et se posta a ses enfans
 pour eulx iouer. Et apres le pas
 teur luy demanda quel oyseau il
 estoit le corbeau dit/ ie cuidou estre:

Dung aygle est par moy outrecay
 D'ance cui boye prendre Dng aiguel
 ainsi que laigle/ et maintenant ie
 congnois bien, que ie suis Dng cor
 beau et congnois bien que le foy
 ble ne se doit point accomparager
 au fort. Car qui veult faire chose q
 ne peult tombe souuent en grant
 deffonneur et a grant dommaige
 comme il apert du corbeau qui pen
 soit estre aussi fort que laigle.

La.ii. fable est de
 laigle et de la mu
 lote.

Nul pour quelque puissance
 q l'ayt ne doit point despi
 ser autrui come il appert
 par ceste fable dung aygle q iadis
 chassoit apres Dng lieure pource
 que il ne pouoit pas resister contre
 de manda ayde a la mulotte. La
 quelle le print en sa garbe et pour
 ce que laigle dit; la mulotte si pe
 tite il la desprisa et print le lieure
 deuant elle. Dont elle fut courrou
 cee et alla regarder le nid de la i
 gle lequel estoit sur Dng hault ar
 bre sur lequel elle monta et gecta
 to^s ses petis du hault de l'arbre au
 bas/ d'o laigle fut moult courrou
 ce / apres elle alla dire a Jupiter q
 il luy donna Dng lieu pour couuer
 ses petis poussins. Et iupiter luy
 donna que quant le temps denfan
 ter seroit venu quelle enfantast en
 son seyn Quant la mulote cogneut
 cela elle se print a amasser Dng
 grant monceau de verdure si hault q
 le fut assez pour se laisser tomber
 dedans le seyn de iupiter Et quant

iupiter sentit l'ordure il commença
 a secourre son seyn et les ceufz de
 laigle avecques la mulotte tōbe
 rent a terre et furent tous rompus.
 Quant laigle le sceut elle donna q
 iamaiz nen fanteroit que quant la
 mulote en fanteroit. Et pource nul
 ne doit point despriser autrui/ car
 il n'est si petit qui aucuneffois ne
 puisse bien nuire et se veger en lieu
 et en temps et pource ne fais a nul
 desplaisir assy que desplaisir ne
 se vienne.

La.iii. fable est du re
 gnard et du bouc.

Estuy qui est saige doit res
 garder sa fin premier que
 il face loeure come il ap
 pert p ceste fable De Dng regnard
 et aussi dung bouc qui iadis desce
 dirent en Dng puis pour boire. Et
 quant ilz eurent beu pource quilz ne
 se pouoyent saillir du puis le Re
 gnard dist au bouc. Amy se tu me
 deusy ayder nous saillerons bien
 dicy car se tu deusy appuyer tous
 les deuy piedz de derriere et tu lie
 ras les deuy piedz de deuant sur le
 mar'ie saulteray dehors. Adonc
 quant ie seray hors dicy ie te pren
 dray et gecteray dehors. Et le
 bouc fut bien content et se mist sur les
 deuy piedz/ et le regnard p sa grāt
 malice fist tant q l' saulta dehors
 Et quant il fut hors il regarda le
 bouc au puis. Et le bouc luy dist/
 ayde moy comme tu mas promis
 Adonc le regnard comença a crier
 et se moquer de luy en luy disant
 en ceste maniere. Ha maistre se tu

R.ii.

eusses este bien saige / tu eusses res-
garde comment tu pourrois sortir
du puis auant que tu y fusses en-
tre. Parquoy celuy qui saigement

se Deult gouverner doit regarder
la fin de son oeuvre.

¶ La quatriesme fable du
chat et du poulet.

Estuy est
bien faulx
de sa natu-
re q̄ a cō-

science a deceuoit
tousiōs Deult fai-
re son mestier com-
me il apert par ce-
ste fable dūg chat
q̄ print dūg poulet
et commēca fort a
le bla sner eu dant
trouuer cause de le
menger et luy dist
Bienca poulet tu
ne fais q̄ crier tou-
te la nuyt & ne fais



ses point dormir les hommes. A
donc le poulet respondit. Je le fais
pour leur grant profit de rechef le
chat luy dist. Encore ya il bien pis
car tu es inceste / tu congnois natu-
rellement la mere et la fille Et le
poulet luy dist / ie le fais pour auoir
des oeufz. Mon maistre me donne
seur & mere pour multiplier & auoir
des oeufz. Et le chat luy dist. Par
ma foy cōpere tu as assez eu de peu-
fations / mais tu passeras par ma
gorge / ie nentens pas que aujour-
d'uy ie doie ieu sner par tes parol-
les. Ainsi est il dit de celluy qui a
acoustume de viure de rapine / car
il ne sen peut garder.

¶ La .v. fable est du re-
gnard et du buisson.

Ne doit point deman-
der ayde a celluy qui a a-
coustume de nutre et non
pas de profiter comme il

apert dūg regnard / lequel pour es-
carter le danger de estre prins monta
sur dūg buisson de spines / auquel
moult grandement se blessa et en
plozant dist au buisson. Je suis ve-
nu a toy pour me sauluer & tu mas
blessé iusques a la mort. Et le bui-
son luy dist. Tu as erre et si tabus-
ses / car tu me cuidois prendre ainsi
que tu auois accoustume de pren-
dre les gelines. Et pource il ne te
fault point ayder de celuy qui a a-
coustume de faire mal.

¶ La .vi. fable de l'homme
et de son dieu de boys.

Ses aucunes
mauuais prouffite
nest pas de s^o bon
gre. Mais par s^o
ce comme il apert
preste sable d'ung
homme qui auoit
en sa maison vne
ybolle que il ado-
roit souuente fois
comme son dieu/ &
prioit quil luy don-
nast des biens/ et
tant plus il prioit
lybolle/ & tât plus



tumboit en pourete Parquoy il fut
bien courroucé contre son ybolle/ et
la print par les iambes et luy don-
na si grant coup de la teste contre
le mur quil la rompit & mist en pie-
ces/ de laquelle il sailit vng grât
tresor dont l'homme fut bien ioyeux
Et lors dist a s^o ybolle Je cognois
bien maintenant que tu es peruers
et mauuais. Car quant ie t'ay ado-
re et honore/ tu ne mas pas fait
ayde Et maintenant quant ie t'ay
batu/ tu mas bien fait. Et pour-
ce quant l'homme mauuais fait bi-
en/ ce nest pas de sa Douleinte.

¶ La. vii. du pescheur
et du petit
poisson.

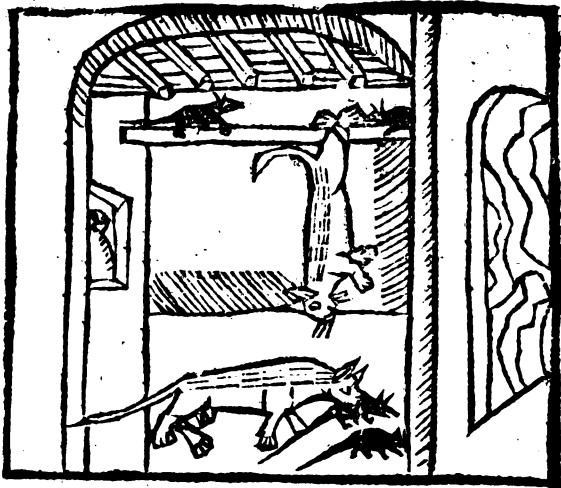
Toutes choses q^u sont faictes
en temps et en bonne saison
sont bonnes et bien faictes. Com-
me il appert par ceste fable d'ung

pescheur qui autrefois touoyt de
sa musette aupres de vne riuere
pour faire dancier les poissons. Et
quant il vit que pour son beau tou-
cher ilz ne vouloent point dancier
par tresgrant despit/ et aussi par
vng tresgrant courroux il gecla
son fillet dedans la riuere/ et en
print vne grant quantite. Et quant
il eut gecla son fillet avec les pois-
sons hors de la riuere ilz commen-
cerent tous a sauter et dancier. A
donc le pescheur leur dist. Certes il
appert bien que vous estes tres
mauuaies bestes quant mainte-
nant que vous estes prins vous
dancez et sautez/ et quant ie son-
noye ma musette vous ne voulez
dancier. Et pource il appert que les
choses qui sont faictes en saison
sont faictes par raison.

¶ La huytirme sa-
ble est du chat et
des rats.

¶ iii.

Qui a este Vne fois trompe se il est bien saige il ne se doit pt^s fier cōme il appert par ceste fable cy de Vng chat qui se y alla de mouer en Vne maison ou il y auoit plusieurs ras le squez ilz commença a les manger l'ung apres l'autre/ et quant les rats aperceurent la cruaulte du chat/ ilz tindrēt leur conseil et determinerēt to^s



ensemble d'ung commun accord et Vouloir de nō pt^s eulz tenir en bas dont l'ung des pt^s anciens prospera telles parolles deuant tous. Mes freres et amy/ Vous congnoissez bien que nous auons Vng mortel ennemy qui est persecuteur de nos autres/ et touteffois nos ne pouons resister contre luy. J'osqui l nous est necessaire de nous tenir le plus hault que nous pourrons. Affin q'il ne nous puisse auoir/ deuelles parolles les autres firent contens/ et eurent foy conseil/ et aussi quant le chat congneut le conseil des rats il se pensit par les pieds de derriere a Vne cheuille faignāt estre mort laquelle cheuille estoit fichee en la paroy/ Lors Vng rat regardāt du hault en bas. Quant il appercent le chat pensa il commença a rire/ et luy dist. Ha moy amy ie cuidoie que tu fusses mort ie descendoys

du hault en bas/ mais ie te cognoie bien seueres que tu t'espandu par faintise. Et pourtant ie ne descendoys point encoire. Et pour ce celuy qui a este Vne fois trompe d'ung autre/ de celuy se doit garder.

¶ La 2^e. est du laboureur et du pied large.

Qeluy qui est prins avec les mauuais doit souffrir la peine dont ilz sōt pugniz/ Comme i' apert par ceste fable: d'ung laboureur qui iadis tenoit ses lats pour prendre les oyres et aussi les grues/ de filles il print le pied large/ Lequel le pria et luy dist. Mon amy/ laisse moy aller/ Car ie ne suis pas icy Veny pour faire mal. Adonc le laboureur cōmēca a dire en ceste maniere. Se tu ne fusses acompaigne avec les

oyes & les gours/ tu ne fusses pas
 venu a mōsfillet et si n'ousses pas
 esse plains/ et pourtant tu es trou-
 ue avec eulx et tu seras pugnny de
 telle punition cōme eulx. Et pour

tant nul ne se doit acōpaigner avec
 les mauuans/ se il ne veult souf-
 frir la punitiō dōc ilz sont pugnny.

La. p. est de lenfant qui
 garboit les brebis.

Qeluy qui a
 accoustume
 de mentir quant il
 dit verite/ on ne le
 croit point/ comme
 il appert par ceste
 fable: d'ung enfant
 qui garboit les bre-
 bis/ leq̄l crioit sou-
 uēt sās cause pour
 dieu aydez moy/
 car les loups deul-
 lent menger tous
 tes mes brebis. Et
 quant les labou-
 reurs demuroyent
 rent le cry/ ilz de-



noiet a layde & y viderēt plusieurs
 fois/ mais ilz ne trouuoient riens
 ilz sen retournoient a leurs labou-
 rages/ la q̄le chose lenfāt fist plu-
 sieurs fois pour se iouer. Et ad-
 uint vng iour q̄ le loup vint/ adde
 lenfāt cria cōme il auoit accoustu-
 me/ et pource q̄ les laboureurs cry-
 boient quil se truffast ny vindrent
 point parquoy le loup les vengea
 car voulentiers on ne croit point
 celuy qui a accoustume de mentir.

La. vi. fable est de la for-
 mis & de la coulombe.

On ne doit estre ingrat di-
 biē quoy recoit daustruy/ ain-
 si que recite ceste fable: d'une for-
 mis qui descendit en vne fontaine

pour boire/ et ainsi quelle vouloit
 boire elle cheut/ & au dessus d'elle
 estoit vne coulombe sur vng ar-
 bre/ et voyāt q̄ la formis se noyoit
 elle luy getta vne branche pour la
 sauluer/ et la formis monta sur la
 branche/ apres vint vng faulcon-
 nier pour prendre la coulombe/ et
 tandis quil tenboit ses laz/ la for-
 mis se commença a le poindre par
 les piedz/ et il frappa a terre & fist
 si grant bruyt/ que auant quil eust
 tendu/ la coulombe sen volla. Et
 pource nul ne doit oublier le bien
 faict daustruy Car ingratitude est
 bien grant peche.

La. vii. fable est de la mou-
 che et de Jupiter.

BJen souuent le mal qu'on des
sire a aucun/ Vient a celui q
le desire/ Ain si comme il apert d'u
ne mouche qui iadis offrit a Jupi
ter Vne piece de miel/ dont il fut bi
enjoye/ et luy dist. Demande ce
quil te plaira et tu l'auras/ Et abdc
elle dist Dieu tout puiffat te te prie
que tu me donnes que quiconques
prendra de moy miel/ que celui que
te poindray soit incontinent mort/

Et pource que Jupiter ayuoit son
main signaige/ si luy dist. Suffre
toy que quiconques yra prendre tã
miel/ si tu le poingz et ton aguillã
y demeure tu mourras/ car laguil
lon te sera Die. Et ainsi sa piere
fut tournee a son domaige/ Car
on ne doit demander a dieu/ sinon
chose iuste.

La .viii. fable est
du charpentier.

DE tant que
Dieu est plus
propice et benign
aux bons/ de tant
pugnifit il plus les
mauuais/ comme
il apert d'ung char
pëtier qui coupoit
du bois sur Vne ri
uiere pour faire Vn
temple aux dieux
et ainsi qd coupoit
sa cognee tãba au
fleuve Abonc il in
uoca les dieux en
plorant/ et le dieu



Mercurc pour pi
tie sapparat a luy et luy demanda
pourquoy il ploroit/ et luy monstra
Vne congnee doz/ et luy demãda si
cestoit sa coignee quil auoit perdue
et il dist que nã/ apres luy en mon
stra Vne autre d'argent/ et aussi dist
que non/ et pource que mercurc vit
quil estoit iuste/ il luy tira sa con
gnee/ et la luy bailla avec plusieurs
autres bies. Le charpëtier le com
pta a ses compaignons/ Desquelz
l'ung d'euxy Vint en ce lieu mes

mes pour coupper du bois/ et lais
sa cheoir sa congnee en la ruiere/
et commença a plover et demanda
l'ayde des dieux. Abonc Mercurc
sapparat a luy/ et luy monstra Vne
congnee doz/ et luy demanda. Est
ce ceste cy que tu as perdue/ et il luy
respondit. Ouy sire dieu. Cest elle.
Et mercurc voyant la malice du
Dillath qui disoit que cestoit a luy
la coignee/ ne luy bailla ne l'une ne
l'autre le laissant plover/ Car dieu

enlunere les bons en ce monde ou en lautre/et vniſſe les maluais.

¶ La. p.iiii. ſable eſt du ieune larcyon et de ſa mere
a laquelle il coupa le nez.

A Estay q̄ neſt
chastie au cō
mencement en la
ſineſt mauais. cō
me il appert par
ceſte ſable de vng
enfant qui en ſa
teuneſſe commen
ca a eſtre larcyon
les larcins q̄ fai
ſoit il les apoſtoit
a ſa mere/ la q̄ le
les p̄noit bouſen
tiers et ne le cha
ſtioit point. Apres
ce q̄ eul fait plu



ſieurs larcins il fut prins et con
demne deſtre pendu. Et ainſi quoy
ſe menoit p̄ſie a la iuſtice ſa me
re ſe ſuynoit en ploiant. Adonc il
pria a la iuſtice. que il parlaſt a ſa
mere vng mot ou deux/ Et ainſi
quil ſap̄oſcha delle en faiſāt ſem
blant de luy vouloir dire vng mot
en ſoſeille/ des dentz luy aracha
le nez/ dont la iuſtice ſen blaſma
fort/ et il leur diſt. Deſſeigneurs/
vous me blaſmez a tort/ car ma
mere eſt cauſe de ma mort/ Car ſe
elle meuſt bien chaſtie/ ie ne fuſſe
pas venu a ceſte Bergogne deſtre
pendu/ car qui bien ayme bien cha
ſtie. Et pource vous qui auez des
en ſans chaſties les biens/ auez que
ainſi ne vous en aduienne.

¶ La. p.v. ſable eſt de ſiſ
me et de la puce.

Esopo.

E Estay qui fait mal/ com
bien q̄ ne ſoit pas grant
on ne ſe doit point laſſer
a pugnir: L'ome il apert y
ceſte ſable de vng ſiſme q̄ print vne
puce qui le mordoit et la miſt en ſa
main en diſant. Puce/ pourquoy ne
me laſſes tu dormir/ et la puce ſi
luy reſpōdit. Leſt ma nature et pour
reie te prie que tu es mo ſures poſt
mourir. Le ſiſme commença a ri
re et diſt. Combien que ne me puis
ſes faire grant mal/ toute ſſoys a
toy n'ay parlieſt pas de me picquer
parquoy tu mourras. Car on ne doit
poſt laſſer mal/ impugny ne a cor
riger/ car on q̄ ne ſoit pas grant.

¶ La. p.vi. ſable du mary et
de ſes deux ſeruites.

A. i.



M nest rien
pire a l'ho-
me que la
femme comme ap-
pert d'ung homme
qui avoit deux fem-
mes/ Une Vieille &
Une ieune/ et pour
ce que la Vieille de-
siroit avoir soy a-
mour/ Elle luy tra-
voit toute les che-
veux noirs et la
barbe pour mirer
luy ressembler Et
adoncques la ieune
ne si luy tiroit les



blancz/ a fin que il fust plus ieune/
et ai. si le boy homme fut tout pe-
Et pousse cest Une grant folle aux
anciens de en l'antiquite car a eulx
est beaucoup meulx de n'estre ma-
rie/ que d'avoir Une mauvaise fem-
me/ car quant ilz dovent reposer/
ilz sont en peine et en labour.

navt du bien largement: comme il
appert d'ung laboureur qui toute sa
vie avoit labouré/ et estoit riche.
Et quant il mourut il dist a ses en-
fanz: Mes enfanz ne vous mourit-
ie laisse mon tresor en ma Digne.
Après ses enfanz cryant que son
tresor fust en sa Digne/ ne cessent
de fuyr/ parquoy elle apporta plus
de biens que de vant/ car qui bien la
boure a du pain/ et qui ne laboure il
meurt de faim.

**La. 10. dit. s'abste est du la-
boure et de ses enfanz.**

A luy qui a labouré adintel-
lement/ ne peut faillir que il

Et y furent les fables de Esops/ et comence la table de Arian.
La premiere fait mention de la Vieille et du soup.

- La seconde de la fontaine et des oyseaulx**
- La tierce est des deux esveniffes**
- La quatre est de la sene et de la peau du lyon**
- La cinquiesme de la grenouille et du degnard**
- La sixiesme des deux chiens** **La. vii. du charbon et de l'aptes**
- La septiesme des deux compaignons.** **La. viii. des oses en pots**
- La vniemesme du thoreau/ du lyon et du bouc.**
- La douziesme du paoy et de la grue**

La. viii. du chasseur et du luyre.
 La. viii. des quatre beuz.
 La. p. d. du bairryon et d'ung aubier.
 La. p. vi. du pescheur et du poisson.
 La. p. vii. de phobus/ de lanaricieus/ et de temikus.
 La. p. viii. du lartou et de lenfant qui plozoit
 La. p. ix. du lyon et de la chevre.
 La. p. x. de la corneille qui auort soif.
 La. p. xi. du Villain et du thoman.
 La. p. xii. du satire et du Diatur.
 La. p. xiii. du beuf et du rat.
 La. p. xiiii. est d'une oye et de son seigneur.
 La. p. xv. du cinge et de ses deux enfans.
 La. p. xvi. est du Dent et de loile.
 La. p. xvii. du loup et du cheureau.

¶ La premiere est de la Vieille et du loup.

On ne doit
 point croire
 en tout espetit/ ed
 me il appert par
 ceste fable D'une
 Vieille q̄ disoit a
 son enfant pource
 q̄ l'plozoit. D'ia ye
 ment si tu pleure
 encore ie te feray
 menger au loup.
 Et le loup estoit
 deuant la porte a
 t'edant de menger
 t'efant et quant le
 leup eut bien de
 moure. Il se re
 tourna au bois/ et la loure luy dist
 Pourquoy ne mastu aporte a men
 ger et il luy respondit. Dource que
 la Vieille ma trompe qui manoit
 parmy son enfant et elle ne me la
 pas baille. Dource est fol qui ey se
 me se sie que bien a point.



¶ La. ii. fable est de la tostus
 et des oyseaulz.

Qui monte plus hault que
 il ne doit/ bien ne luy peult
 pas aduenir come il apert par ces
 te fable d'une tostus qui dist aux
 N. ii.

oyseaulty. Se me Voulez leuer en
 l'air ie Vous monstreray grāt lar-
 gesse de pierres precieuses. Et lai-
 gle la print et la porta si hault que
 elle ne Deoit plus la terre/ a laigle
 luy dist. Monstre moy ces pierres
 precieuses que tu mas promys de
 montrer. Et pource que la tortue
 ne Deoit riens laigle cōgnant que
 elle estoit deceue/ et de ses ongles
 la ferra et occist/ car qui Veult ac-
 querir honneur ne le peult faire sās
 grant labeur. Et pource qui plus
 hault monte quil ne doit plus bas
 descend quil ne Vouddroit.

¶ La tierce des deux
 escreuies.

Qestuy qui corrige autrui se
 doit corriger comme il apert

Ql ne se doit
 glozifier des
 biens d'autrui/ cō-
 me il apert d'ung asne
 q̄ trouua la peau
 d'ung lyon et la ve-
 fit dōi les oreilles
 luy aparoiſſoient
 sil se alla au bois
 et quant les bestes
 le viret ilz s'en fuy-
 rent/ cuidāt que ce
 fust le lyon/ et son
 maistre se cherchoit
 et alla au bois po-
 uoir si le trouue-
 roit/ a incontinent

quil fut au bois il rencontra son as-
 ne ainsi tout habille d'une peau de
 lyon. Adonc son maistre eut grant
 paour/ mais quant il le congneut a

d'une escreuie q̄ Vouloit corriger
 sa fille de ce quelle n'alloit droit/ a
 luy dist. Ma fille il ne me plaist
 point que tu ailles a rebours car il
 ten pourroit bien mal aduenir. Ma
 mere te seroy Voultentiers ce que il
 Vous plaira. Mais allez deuant
 pour me monstrer comme ie dois
 aller. Et la mere ne scauoit point
 autrement aller que de sa propre
 nature parquoy la fille luy dist.

Ma mere aprenez a aller et puis
 Voustez apprendre. Et pource qui
 Veult endoctriner autrui doit mō-
 strer bōne exemple/ car grant Vie
 gongne est au docteur quant sa
 propre coulpe l'accuse.

¶ La.iiii. fable est de l'asne
 et de la peau du lyon.



dit ses grans oreilles il luy dist as-
 si. Ma maistre asne/ tu as Vestu la
 peau du lyon/ tu fais paour aux be-
 stes sauuaigees/ elles te congnois-

soient aussi bien comme le te con-
gnois elles n'auoient ia paour de
toy. Mais ie te prometz que tu en
feras bien baste. Adde luy desponil
la la peau du l'oy et print un gros
baston et le bastit bien. Et pource
on ne doit point faire du cuir d'au-
luy large courroye.

**La. V. fable est de
la grenouille et
du regnard.**



Il ne se doit iamais van-
ter de faire chose que il ne
scauroit faire comme il a-
pert d'une grenouille qui a-

pis yffoit d'ung ruisseau et presu-
moit de monter sur la montaigne
Et quant elle y fut montée elle dist

Qellay est fol
qui se donn-
vaine gloire de la
chose dont il se doyt
familier comme il
appert par ceste fa-
ble d'ung pere de fa-
mille q' auoit deux
chiens. Dont l'ung
sans sonner mot mor-
doit les gens en bas
sant la queue & lau-
tre iappoit & ne mor-
doit aussi iamais.
Quant le pere de fa-
mille congneut sa
mauluaistie du chien

qui ne sonnoit mot il luy pédit une
sonnette au col a ffyn de ser. donner
de garde/ dont il fut orgueilleux &
desprouoit tous les autres. Lors
ung ancien lay dist. La faulx be-

a toutes les autres bestes. Je fais
grande maistresse en medecine et
scay bien guarir toutes playes/ et
par mon art/ et par ma grâde si b-
tute te vous guariray de toutes
voz maladies dôt au. n. esla croy-
oient fermement. Et le Regnard
voyant la grât folie des bestes e-
meca a rire et leur dist pour ce be-
stes come vous pourra guerir ce-
ste beste q' est si orde et si layde. Le
medecin q' deult guerir aultruy se
doit premierement guarir. Car plus
sieurs fôt des medecins qui ne sca-
uent mot de medecine De q'qz dieux
nous vueil garder.

La. Vi. fable des deux chiens



ste ie congnoisque tu es fol/ car on
ta donne ceste sonnette pour dem-
strer que tu es traistie et tu cays
des l'oposite Et pource on ne se doit
point escouir de ce dôt on doit estre

N. iii.

liste.

La. vii. sable est du chameau et de iupiter.

Chaqueun doit estre content de ce q̄ diru luy donne comme il apert par ceste sable d'ung chameau qui se plainoit a Jupiter de quoy les autres bestes se mocquoient de luy pource quil n'auoit paesti grant beaulte comme elles/ parquoy il supplia iupiter Et disoit en ceste maniere. Beau sire dieu ie te prie que tu me donnes cornes a ffyn que on ne se mocque point de moy/ & adonc iupiter commença a soubzrire & au lieu de luy donner cornes luy osta ses oreilles et luy dist tu as plus de biens que a toy n'appartient Et pource nul ne doit desirer plus quil na a ffyn quil ne perde ce quil a.

La. viii. sable est des deux compagnons.

Idy ne se doit point acompaigner de celluy qui a accoustume de tromper ainsi quil appert de deux compagnons lesquelz iadis se acompaignerent pour aller par vallees et par médisances/ et pour queulq̄ faire leur voyage ilz firent serment ensemble de non iamais departir iusques a la mort et l'une fois ainsi quilz cheminoyent en l'une foreest ilz rencontrerent l'ung par sautuaige et ilz commencerent a fuir de paour & l'ung monta sur un arbre/ & quant l'autre vit que son compaignon l'auoit abandonné

il se courcha a terre saignant effroyable mort/ et incontinent le pourceau vint pour le menger. Et pource q̄ le gallant ioua bien son personnage le pourceau sen alla et son compaignon descendit de dessus l'arbre & luy dist Je te prie dy moy que ta dit ce pourceau. Et incontinent il respondit il ma dit beaucoup de bons secretz/ mais sur toutes choses il ma dit que iamais ie ne me fie en celluy qui ma vne fois deceu.

La. ix. sable est de deux ostes ou de deux pots.

Le poure ne se doit acompaigner du riche comme il apert par ceste sable de deux ostes dont l'une estoit de metal et l'autre de terre. Lesquelles se rencontrerent en vne riuiere. Et pource que celle de terre alloit plus fort que celle de metal elle luy dist ie te prie q̄ nous allions nous deux ensemble Et celle de terre luy dist ie ne vuiril point aller avecques toy. Car il me prendroit mal comme du mortier & du doitre car se tu me rencontrerois tu me mettrois en pieces. Et pource le poure est fol q̄ se vult acompaigner au riche & le foible au puissant. Car il vult mieux de vure serurement en pourete que de mourir mauluaissin et estre oppresse du riche.

La. x. sable est du luy on et du thoreau.

Il n'est pas tousiours temps de se venger de son ennemy

Dime il a pett parreffe sabte d'ung
 thoreau qui fuyoit deuant le lyon/
 et ainsi que le thoreau Vouloit en-
 trer en Vne cauerne le bouc le cuy-
 da empescher Et adonc le thoreau
 luy dist. Il n'est pas temps de me
 Venger de toy: car le lyon me chas-
 se/mais le temps Viendra que le le-

frontera y bien: Car on ne doit point
 faire son donnaige pour soy Ven-
 ger de son enemy/mais doit ongar-
 der surs et temps conuenable pour
 soy Venger.

¶ La. vi. fable est du chas-
 seur et du tygre.

Beaucoup pi-
 re est Vn coup
 de langue que Vng
 coup de lance: com-
 me il appert par ce-
 ste fable d'ung chas-
 seur q' d' ses fleches
 bleffoit les bestes
 sauuaiges tel: tant
 que nulle ne luy es-
 chappoit/auq' le ty-
 gre disoit. N'ayez
 paour/ car ie vous
 garderay bien. Et
 ainsi q' le tygre vit
 au boys/ le chasseur
 estoit cache en Vng



buisson/ et ainsi que le tigre pas-
 soit il le frappa d'une fleche en la
 cuisse. Dont il fut fort esbahy/ et
 en plorant et gémissant dist aux
 autres bestes. Je ne scay pas d'o
 vient ce cy. Et quant le regard
 le vit si tresleuey tout en riant
 luy dist. Ha tygre t'as si fort et si
 puissant. Adonc le tygre luy dist
 ainsi. Ma foiz ne ma tiens d'au-
 la/ car de deception nul ne se peult
 garder/ et pour ce se icy a aucun
 secret ie ne le scauoye pas toutes-
 fois ie puis bien conceuoir que il
 n'est pas mauuaise fleche ne plus

nuisible a l'homme que sa langue/
 et de riens ne se doit on mirusy gar-
 der/ car quant aucune personne pro-
 fere quelque mauuaise parolle en
 la espaignie de quelque homme de
 bien/ la espaignie cuyde que ce que
 la malice bouche dit soit Vray/ tou-
 teffoys se sera mensonge et bour-
 be: non pourtant le bon homme en
 sera tousiours nauir: Et sera icel-
 le playe sans guarison. Et si ce
 fust Vng coup de lance: Les chirur-
 giens se pourroient bien guarir/
 Mais Vng coup de langue/ non/
 pource que incontinent que la pa-

colle est proferee/nul n'est pl'mais
stre. Et par ainsi Dng coup de lan
gue est sans guarison.

¶ La. vii. fable est du cinge
et de son filz.

QU'UNE vnde chose n'est a l'homme
que de se louer de sa bousche: cō
me il appert par ceste fable de Ju
piter roy de tout le monde/ qui fist
a ssembler toutes les bestes et oy
seaultz pour seauoir de leur bonte et
aussi de leur nature: Entre toutes
lesquelles le singe vint qui presen
ta son enfant a Jupiter/ en disant.
Beau sire dieu Voicy la plus belle
beste que tu creas onc. Adonc iupi
ter cōmenca a rire/ et luy dist. Tu
es bien fol de te louer ainsi Car nul
ne se doit louer de soy mesme mais
doit faire bonnes oeures/ cest chose
se vilie de se vanter.

¶ La. viii. fable est de la grue
et du paon.

QU'UN qui s'auert Vertu que son dieu
nul ne se doit priser ainsi com
me il appert par ceste fable d'ung
paon qui iadis donna a disner a la
grue/ et le paon prepara bien a dis
ner/ et en iceluy disner eurent gros
ses parolles ensemble dont le paon
dist a la grue. Tu nas pas si belo
te figure ne si belle forme ne si bel
les plumes comme moy/ auquel la
grue dist. Il est Vray neantmoins
tu nas pas si belle Vertu que iay /
car suppose que ie naye pas si bel
les plumes que tu as/ Touteffois
ie scay mieulx Voler que toy Car
avec tes belles plumes il fault que
tu demoures sur la terre: a ie peulx
Voler ou il me plaist Et ainsi cha
cun doit estre content de ce quil a
sans se louer ne Vanter/ ne despri
ser autrui se il na point de pareil
bien que luy.

¶ La. xiiii. est des quatre beufz.



O ne doit point
rompre la foy
de son amy ne lais
ser la compaignie
ainsi que il appert
par ceste fable: De
quatre beufz qui la
se estoient ensem
ble/ nul ne les oseyt
a s'attirer: Et Dng
iour le lyon vint a
eulx/ et par paroles
les deceut/ les
fist diuiser/ afin de
mieulx les prendre

Un poel este sup dist. **T**iens ceste
 espee/ Et garde bien que tu ne luy
 dies mot. Et ainsi quil Voultoyt
 entrer il regarda cestuy gallant/
 dont il eut grant paour. Adoncques
 la Vieille luy dist ainsi. **M**on beau
 filz tu soyas le tresbien venu/ Ne
 apres point peur de cestuy homme/
 car trois hommes courroient apres
 luy pour le tuer/ et dadventure il a
 trouue la porte ouverte/ Et cest la
 cause pourquoy il est venu ceans
 pour soy sauuer/ et cuydoit que tu
 fusses luyg deulx: et le mary dist
 Vous auez tresbien faict de ce que
 vous lauez sauue. Et ainsi le gal
 lant sey alla par la subtilite de la
 Vieille maraite. A laquelle on se
 fie point et tu seras saige.

¶ La .vi. fable est d'une Vieille
 macquetelle.



Vn noble homme en dies es
 toit qui auoit une bonne
 femme chaste laquelle es
 toit belle a merueille. Le
 quel homme Voultut aller a roine
 et laissa sa femme a sa maison pour
 ce quil scauoyt bien quelle estoit
 bonne. Adaint que ainsi quelle al
 doit a la messe un ieuue filz si fut
 espris de son amouat et vint a elle
 et la papa damours/ Mais elle
 qui estoit preudhe femme ny moyt
 miralx mouair que de sacrosbet a
 luy/ dont le ieune filz indurat qua
 si de dueit/ Auquel vint une Vieil
 le qui luy demanda la cause de sa
 maladie/ et luy compta tout en luy
 Espe.

demandant ayde/ et boyson foit. La
 Vieille luy dist peens boy couraige
 Car ce seray bien ton cas/ et se des
 partirent den sieble. La Vieille fist
 censner trois iours une chienne que
 le auoit et puis trempa du pain en
 moustaebe / et luy en fist menger et
 en mengeant commença a plouuer
 et la Vieille sey alla a la maison de
 la preudhe femme et mena sa chie
 ne/ laquelle la recut honnestement
 pour ce que ihsacuy la reputoit sain
 ete femme et ainsi quilz parloient
 ensemble la ieune feme luy dema
 da pourquoy sa chienne plouroit a
 si/ et la Vieille luy respodit. Ma
 belle dame ne dueillez renouuelles
 mes doullours/ et la Vieille admen
 ca a plouuer et la ieune femme luy
 demanda que le auoit. Adonc la
 Vieille luy dist/ le se le diray. Vous
 sentiez/ Mais tuzes dies n'ay a
 perfonny/ la ieune femme si accoza
 da cuytant que ce fust pour soy
 bien/ et la Vieille luy dist. Damp
 ceste chienne fustoit ma fille et es
 toit gaudente et chaste/ et un ieu
 ue filz layna tant et fut si traue
 uy delle que pour ce quelle le ressa
 soit il y mouat/ et tres dieux enay
 ont pitieus et n'ay ma fille en due
 chienne. Cuzes delle m'ete ay grāt
 pour que ainsi na moy adonne de
 un ieuue filz de ceste delle et il ne
 meure pour lamour demoy. Mais
 pour lamour de mon mary et de ed
 pre chaste/ ny moy ne uouy mo
 die/ Mais le seray ce que tu me cois
 feilleras: et la Vieille luy dist. Le
 plus est que tu pourras apres pitie
 D. J.

de luy à luy quil ne le pougno pas
comme il a fait a ma fille. Adonc
la ieune femme luy respondit: Era
les dame se il me requiert plus ie
me a croqueray a luy: et sil ne me
requiert point ie luy en fruy offerir
a celle fauque ie moffence. les dieux
le feray le plus tost que ie pour
ray. Et la Vieille print conge de
le et sen alla au ieune filz. Et luy
compta les nouvelles: Dont il fut
moult ioyeux. Et sen alla a elle et
acromplist sa Douleur. Et ainsi
l'on peult veoir les grans maux q
font les macquerel les. que dieu se
maurdie.

**La. vii. sables est de la ma
rie et de la femme.**

Le temps passe vng auenue,
Il fut lequel avoit une belle fe
me de laquelle et estoit fort ialous
et la gardoit tant quelle ne pouoit
aller nulle part: car tousiours la te
noit par la main. Et apres elle fut
amoureuse d'ung gentilz paigron
maux ilz ne pouoyent dromer ma
me de faire leur desir. La femme
estoit vng iugerieuse et dist a son
amy quil entrast au tarduet que il
moriait sur vng poirier qui y estoit
et ainsi le fist. Et la femme sen dist
a son mary et luy dist: Hey dans y a
my ie vous prie que nous allons ef
faire cyroffres tardus dont il fut si
en content: quant ilz furent souz
le poirier elle dist a son mary. Je
vous prie que ia monte sur ce poi
rier et m'engorda de ces belles poi
rus. Et luy dist: Soy engleien sui

conté et a luy quelle fut sur ce poi
rier le gallant comença a secourre
d'ung costé et la femme de lautre.
Et quant leuenge ouyt le bruit il
dist: combien que ie na vove goutte
entens vng/mais ie prie a dieu qd
me vueille rendre ma veue/ et me
continet impiter. luy rendit sa veue.
Quant il vit le gallant sur le poi
rier il dist. Ha mauaise femme ia
vins ben nauray avec toy et la fe
me promptement luy dist. Non a a
my sur a bien tenu a moy: car iour
et nyct nay ce sse de prier pour toy
disât que tu me peusse veoir: et ve
nus sest apparue a moy disant que
se ie sui soy plaisir a ce ieune hom
me quelle te donneroit la veue. Ad
donc le bon home son mary luy dist.
Ma chere amy e ie vous remercie
grandement car vous avez veoir
et ia y tort.

**La. viii. du cousturier du
roy et de ses seruteurs.**

Loyn ne doit faire a aut
luy ce que on ne vou
lant que on luy fist com
me il appert d'ung roy qui avoyt
vng cousturier qui estoit si bon ou
rier que meillieur ne estoit au mou
de et avoit plusieurs seruteurs/ il
en avoit vng q avoit nom me d'ua
qui servantoyt les autres pour
bien ouurer parquoy le roy coman
da a son maistre d'hostel de luy do
ner d'aydes delicieuses/ et il leun
ay donna de vne ou il y avoit de
vins/ et porce que me d'ua n'estoit
pas en celle feste. Le maistre d'ho
stel dist aux autres qd luy failloit

garder de ceste viande
 de delicate. Mais
 le maistre luy res-
 pondit que il ne luy
 en garderoit point
 et quil ne mengoit
 point de miel. Et
 quant ilz eurent dis-
 ne Medius furent
 qui leur dist. Pour
 quoy ne me auez
 vous garde de ces-
 te viande precieus-
 se et le maistre dho-
 stel si luy dist. Et
 maistre ma dit que
 tu ne mengois point



de miel. Et medius. sen tent et ne
 dist mot. Mais il pensa comment
 il pourroit trouver la maniere de
 tromper son maistre. Et vng iour
 aduint que medius estoit seul avec
 questle maistre dhostel. Le maistre
 dhostel luy demanda se il congnois-
 soit point homme qui fust aussi bõ
 ouvrier comme son maistre. Me-
 dius luy dist que non/ mais que ce
 estoit grant dommaige dune mala-
 die quil auoit. Et se maistre dho-
 stel luy demanda quelle maladie
 cestoit. Et medius luy dist. Mon
 seigneur quant il est entre en ceste
 fenestre il luy prent vne rage/ et
 comment le congnoestray le dist le
 maistre dhostel. Certes monse-
 gneur quant vous le verrez quil se-
 ra sur son establie et quil commen-
 cera a regarder deca et dela/ et
 que il commencera a frapper du
 poing sur la table/ adonc la mala-

die le prent et se vous ne le fais-
 ctes bien lier et bien bastes il est dis-
 gne de faire vng grant dommaige.
 Et le maistre dhostel luy dist.
 Ne ten soulcye plus mon amy is-
 men donneray garde. Et le lendemain
 le maistre dhostel vit deors
 les cousturiers. Et quant medius le
 vit venir il scauoit bien la cause
 pourquoy il venoit/ et prit secrets-
 tement les forces de son maistre et
 les muca/ et le maistre cousturier
 comença a chercher ses forces deca
 et dela et da fraper du poig sur la
 table. Adonc le maistre dhostel le
 comença a regarder/ et acoup le fist
 piendre par ses seuteurs et le fist
 lier et bien baste. Adonc le maistre
 cousturier fut moult fort esbahy/
 et comença a leur demander a tres-
 sto. Messieurs pourquoy me
 bastes vous si oultrageusement/
 ne quelle offense/ ne quel mal ay-je

faict parquoy il fault que le foye
ainsi dillatnement batu/et adonc
le maistre d'hostel luy respondit.
Pource que medius ma dit que tu
es frenassique et qui ne te bates
seroit tu serois vng grant d'oma-
ge. Et quant il eut ouy ce il se dit
a son varlet. Et rigoureusement
dist. Ha faultz garson remply de
mauluaises parolles cōment mas
tu deu enraiger. Et son varlet luy
respondit orgueilleusement. Non
maistre quant mas tu deu que le

ne mençoie point de mie. Et
pourtant le lay rendu cocque pour
cocque. Adonc ilz se peindrent tous
a rire/ et dirēt tous ensemble q'as
uoit bien faict. Et pource satisfez
q' nul ne doit faire a nultruy chose
quil ne vouldroit qu'on luy fist.

¶ Ly finissent les fables de al
pbonce. Et cy apres sensuiuet
aucunes de poze florentin.

¶ La premiere fable est de la
subtilite de la femme.

¶ La cantelle
de la femme
surmonte toutes
cantelles/ cōme
il a pert par ceste
fable d'ung hōne
q' se maria a vne
trune femme/ et a-
pres ses nopces il
se alla outre mer
pour gaigner che-
uance. Et pour
mieux dire a sō
aise. Aduint que
fortune luy fut cō-
traire et demou-
ra longuement/



et cuisoit sa femme quil fust mort
parquoy elle fut amoureuse d'ung
aultre homme lequel luy fist beau-
coup de biens/ comme repare sa
maison de beaux ieruaige/ q' long
temps apres sō mary revint de des-
sus la mer et vint tout droit a sa
maison/ et adonc quant il la vit si
belle/ il fut tout esmerueille. Et
demanda a sa femme comment

ne par quelle faconelle avoit si tres-
bonnestement repare sa maison.
Et elle luy respondit que c'estoit
la grande grace de dieu/ et le ma-
ry respondit. Benoit soit dieu qui
tant nous a donne de biens. Et
quant il fut en sa chambre/ il dit
son licet si tresbien pare et tendu/
Adonc il demanda a icelle femme
cōme devant/ et elle respondit com-

eue/ et du vint
 feu comença a
 d'etre/ et du fait
 terra tant que le
 trouua du lait es
 betines. Et puis
 apres quāt la ba
 che se peut deffai
 re de luy elle sen
 fuyt & incontinet
 apres toutes les
 betines & tout ce
 que ledit serpent
 auoit touche de
 uit tout noir. Uns
 espace de temps



Et incontinet apres ladicte ba
 che de la vng tresbeau veau et
 fut annonce a Doge de florence luy
 estant a ferrare. Apres vng bien
 peu de temps il fut trouue vng mō
 stre de la forme qui sen suit. Et pre
 mierement il auoit depuis le nom
 bul en hault forme d'homme/ & de
 bas auoit forme de poisson/ & estoit
 jumelle c'est a sçauoir double. Ses
 cornes auoit vne grant barbe.
 Tiercement il auoit deux gran
 des cornes par dessus les oreilles
 Quartement auoit grandes ma
 nuelles. Quintement il auoit la
 bouche grande a mercurilles/ & les
 deux mains insues aux entails
 les et plus. Sixtement auoit a to
 les deux couldees des de mailles
 de poisson. Or aduint que plusieurs
 femmes lauoyent leur bies au port
 de la riuere/ & icelle beste vit vers
 elles nageant et en vit vne par
 la main et la cuida traier en la ri

uere/ mais elle comença a crier
 quoy luy aybast. A bonc vindrent
 cinq femmes qui la luy offerent et
 loccident/ a force de pierres/ car il
 estoit venu trop auant sur le riuai
 ge/ et ne pouoit pas entrer en la ri
 uiere/ et quant il voulut mourir il
 fist vng petit cry deu quil estoit
 tant difforme/ car il estoit de cor
 pulance plus gros quing hōme. Do
 ge de florence nous raconte que
 luy mesmes estant a ferrare vit
 celuy monstre et dit encore que les
 petis enfans auoyent accoustume
 druy aller baigner a icelluy port
 Mais ilz ne reuenoyent pas tous
 dont les femmes ne vouloyent plus
 aller sauoir leurs bies de paour q
 elles auoyent de celly monstre/ & di
 foient les gens quil auoit occis les
 enfans qui estoient noyez. Et vng
 peu de temps apres/ vs partire de
 Itale/ aduint q vne femme enfan
 ta vng enfant de forme humaine a

meilleures diffonitue/car premiere-
ment il auoit deuy testes les di-
saiges regardans lung l'autre/ et
les bras quasi abraffans le corps
lung de l'autre. Secondement les
corps par dessus la force/ie estoiet
separez tant que les membres de ge-
neration se monstroient tout ma-

ni festement/ et aussi les iambes &
les pieds se monstroient diuisez/ et
de tout eecy vindiēt les nouvelles
a nostre saint pere le pape.

C La. Di. fable est du cure,
de son chien.

Argent si faict tout
iufqs a rebeldier vng
fieu propbane / comme il
apert p ceste fable d'ung
cure qui iadis estoit riche
et puissant/ lequel auoit
vng chien que il armoit
fort. Adaint que son chien
mourut. Et quant il fut
mort le prestre l'enterra
au cymetiere/ ddt s' euef-
que en fut aduerty. Et a-
doirques il pensa que il
auroit beaucoup d'argent
de ce prestre ou que il se-
roit bien puny. Et incon-
tinent reseruit au prestre



tant seulement que il vint parler
a luy. Et quant le prestre eut deu-
le lettres il congneut bien que il
demandoit de l'argent. Et adonc
il print son breuier a cent escus de
sans son arche & seylla parler a
son prelat. Et adonc quant il le
dit venir/ il luy demanda ou il au-
oit aprins la coustume de sepul-
tir les chiens au cymetiere des cre-
stiens/ et le prestre luy respondit
Ha reuerend pere si vous scauez
la souveraine puidēce dont le chien
estoit si plain/ Vo' ney seriez point
estonneille. Car il a bien gaigue

destra ensepuey honnorablement
avec les hommes. Comment dist
l'uefque/ compte le moy. Certes re-
uerend pere vous deuez scauoir que
quant il fut a l'article de la mort il
fist son testament a vous laissa
cent escus que ie vous apointe a les
luy bailla. Ad'ques l'uefque pour
l'amour de l'argent donna absolu-
tion au prestre/ et se consentit a la
sepulture du chien. Et pource' ar-
gent fait tout.

C La. Di. fable est du regnard
du coq et des chiens.

Uad le salaire
 Des moqueurs
 cest de estre souuent
 moquez. Ainsi quil
 apert par ceste fable
 de Vng coq qui iadis
 se dit venir Vng re-
 gnard tout affume/
 et pensa bien quil ne
 venoyt que pour le
 menger/ ou que luy
 geline. Pour ce il fist
 tacher toutes ses est-
 nes sur Vng arbre: et
 quant le regnard y
 menca a approcher il



crya. Coq bonnes nouvelles bones
 nouvelles/ et salua le coq bien et
 authentiquement: et luy demanda.
 Compere que fais tu si hault avec
 tes gelines monte/ as tu point ouy
 les nouvelles qui te sont tant salu-
 taires et aussi pour no^r. Et adonc
 le coq respōdit. Certes moy espere
 ie te prie que tu nous le dies. Adc
 il dist. Espere vous pouvez aller et
 venir avec toutes bestes sans dan-
 gier/ Mais vous ferons plaisir et
 service/ et le coq luy dist. Compere
 tu m'apportes bonnes nouvelles/
 dont ie te remercie/ et puis haussa
 la teste regardant au loing/ Et le

regnard demōba/ que regardes tu
 que tu estās ainsi le collet il respon-
 dit. Je voy la courir deux gros chi-
 ens qui ont la gueulle toute ouverte/
 et ie crūdes que ilz nous appro-
 tent les nouvelles q tu nous as di-
 ctes. Adonc le regnard q trebloit
 de paour de ces chiens/ dist au coq
 Adieu compere/ il est tēpe q ie men-
 voise auāt que ces chiens viennent
 certes iay grant paour qz n'ayent
 pas ouy confermer la Paix. Es
 pourtant quāt Vng trōpeur est trō-
 pe/ et Vng moqueur moque/ Lest
 le salaire que ilz en deuient auoir/
 pour ce chascun sen doit garder.

Uly finissent les fa-

bles de Esop/ Auian/ Alosonce/ Et aultunes ioyenses de Poge flozē-
 tm. Imprime a Paris par Alan lotriay et Denys ianot/ Imprimeurs
 et libraires/ demourās en la rue neuue nostre dame a lenseigne de la
 ca de France.

